
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(angel Agnes The Heroine Of The Yellow) 000001

2. 安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(angel Agnes The Heroine Of The Yellow) 000002

3. 安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(angel Agnes The Heroine Of The Yellow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(Angel Agnes The Heroine of the Yellow)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [mɑːk] [maɪs]
E - text prepared by Mark Meiss
E - 文本 准备 经过 标记 迈斯

电子文本由马克·梅斯撰写

[frɒm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['dɪdʒɪt(ə)l] [tekst] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]
from page images and corrected digital text generously provided by
从 页 图片 和 已更正 数字的 文本 慷慨地 假如 经过

页面图像和校正后的数字文本由以下人员慷慨提供：

[ðə; ði] [raɪt] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
the Wright American Fiction Project
这 赖特 美国人 小说 项目

赖特美国小说项目

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tekst] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
of the Library Electronic Text Service of Indiana University
的 这 图书馆 电子的 文本 服务 的 印第安纳州 大学

印第安纳大学图书馆电子文本服务

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记：

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n]
Images of the original pages are available through the Wright American Fiction
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 赖特 美国人 小说
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tekst] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Project of the Library Electronic Text Service of Indiana University .
项目 的 这 图书馆 电子的 文本 服务 的 印第安纳州 大学 .

原书页的图像可通过印第安纳大学图书馆电子文本服务部的赖特美国小说项目获取。

['eɪndʒl] ['ægnəs] :
ANGEL AGNES :
天使 阿格尼斯 :

安吉尔·艾格尼丝：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [pleɪg]
THE HEROINE OF THE YELLOW FEVER PLAGUE
这 女英雄 的 这 黄色的 发烧 瘟疫

黄热病的英雄

[ɪn] ['ʃriːvˌpɔːrt] .
IN SHREVEPORT .
在 什里夫波特 .

在什里夫波特。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [rəʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [sæd] [deθ]
THE STRANGELY ROMANTIC HISTORY AND SAD DEATH
这 奇怪的 浪漫的 历史 和 伤心 死亡

奇异浪漫的历史与悲惨的死亡

[ɒv; əv]
OF
的

的

[mɪs] ['ægnəs] ['ɑ:nəld] ,
MISS AGNES ARNOLD ,
错过 阿格尼斯 阿诺德 ,

艾格尼丝·阿诺德小姐

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['ɑ:nəld] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
THE ADOPTED DAUGHTER OF THE LATE SAMUEL ARNOLD , OF THIS CITY .
这 已采用 女儿 的 这 晚的 塞缪尔 阿诺德 , 的 这 城市 .

已故本市居民塞缪尔·阿诺德的养女。

['welθi] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] , [jet]
WEALTHY , LOVELY , AND ENGAGED TO BE MARRIED , YET
富裕 , 迷人的 , 和 已订婚的 到 是 已婚 , 然而

富有、美丽、已订婚，然而

[ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [gɜ:l] [ˌvɒlən'tiəd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]
THIS DEVOTED GIRL VOLUNTEERED TO GO AND
这 奉献 女孩 自愿 到 去 和

这位充满奉献精神的女孩自愿前往……

[nɜ:s] ['jeləʊ] ['fi:və(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [æt; ət]
NURSE YELLOW FEVER PATIENTS AT
护士 黄色的 发烧 患者 在

护理黄热病患者

['ʃri:vˌpɔ:rt] , [luˌi:zi'ænə] .
SHREVEPORT , LOUISIANA .
什里夫波特 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州什里夫波特。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]
AFTER THREE WEEKS OF INCESSANT LABOR SHE MET WITH A
后 三 周 的 不停歇 劳动 她 MET 和 一个

经过三周的持续阵痛，她遇到了一位

['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] .
PAINFUL AND FATAL ACCIDENT .
痛苦 和 致命的 事故 .

一场痛苦而致命的事故。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ˌɪmɔ:'tæləti] .
SHE DIED IN THE HOPE OF A BLESSED IMMORTALITY .
她 死亡 在 这 希望 的 一个 蒙福 不朽 .

她怀着获得永生的希望而死。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
HER INTENDED HUSBAND , WHO HAD FOLLOWED HER TO
她 故意的 丈夫 , WHO 有 随后 她 到

她的未婚夫，一直跟随她来到这里

['ʃri:vˌpɔ:rt] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:]
SHREVEPORT , HAD ALREADY DIED , AND THE TWO
什里夫波特 , 有 已经 死亡 , 和 这 二

什里夫波特已经死了，而那两个人

[wɜː(r); wə(r)] ['berid] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
WERE BURIED SIDE BY SIDE .
是 埋葬 边 经过 边 .

他们并排埋葬。

['terəb(ə)l] [siːnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .
TERRIBLE SCENES DURING THE PLAGUE .
糟糕的 场景 期间 这 瘟疫 .

瘟疫期间的可怕景象。

[baɪ] ['wesli] ['brædʃɔː] .
BY WESLEY BRADSHAW .
经过 韦斯利 布拉德肖 .

作者：韦斯利·布拉德肖。

['ɪʃuːd] [baɪ]
ISSUED BY
发布 经过

由...发出

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by C . W .
Alexander ,
进入 根据 到 行为 的 国会 ，在 这 年 - ，经过 C . W .
亚历山大 ，

根据国会法案，由C.W. Alexander于1873年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 ，D . C .

在华盛顿特区国会图书馆办公室

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[wʊdz] & [koʊz]['pɑːlə(r)]['ɔːrgənz] .
Woods & Co's Parlor Organs .
伍兹 & 公司的 客厅 器官 .

Woods & Co 的客厅管风琴。

[ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['səʊləʊ] [stɒps]
THEIR COMBINATION SOLO STOPS
他们的 组合 独奏 停止

他们的组合独奏停顿

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .
are capable of the most beautiful musical effects .
是 有能力的 的 这 最多 美丽的 音乐 效果 .

能够产生最美妙的音乐效果。

['iːəlaɪn] — [ə; eɪ] [sɒft] [ɔː(r)] ['briːðɪŋ] [stɒp] .
AEOLINE — A soft or breathing stop .
艾奥林 — 一个 柔软的 或者 呼吸 停止 .

轻柔的停顿或呼吸停顿。

[vɒks][hjuː'mɑːnə] — [ə; eɪ]['bærɪtəʊn]['səʊləʊ] , [nɒt] [ə; eɪ][fæn][ɔː(r)]['tremələʊ] .
VOX HUMANA — A baritone solo , not a fan or tremolo .
沃克斯 人类 — 一个 男中音 独奏 ，不是 一个 扇子 或者 颤音 .

VOX HUMANA——男中音独奏，不是扇形音或颤音。

[pi'ænəʊ] — [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][rɪ'kwaɪə(r)]['tju:nɪŋ] .
PIANO — Which will never require tuning .
钢琴 — 哪个 将要 绝不 要求 调谐 .

钢琴——永远不需要调音。

[fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['ɔ:gən] [hæz; həz] [ri:tʃt] ,
Few are aware of the perfection the Parlor Organ has reached ,
很少 是 意识到的 的 这 完美 这 客厅 器官 有 达到 ,

很少有人意识到客厅管风琴已经达到了多么完美的程度。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
the variety of musical effects of which it is capable ,
这 种类 的 音乐 效果 的 哪个 它 是 有能力的 ,

它能够产生的各种音乐效果，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
and how desirable an addition it is to the parlor .
和 如何 理想 一个 添加 它 是 到 这 客厅 .

它真是客厅里一件令人向往的装饰品。

[ði:z] ['ɪnstrʊm(ə)nts][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
These instruments have created much interest and enthusiasm by reason of their
这些 仪器 有 创建 很多 兴趣 和 热情 经过 原因 的 他们的
['kwɒləti][ɒv; əv][təʊn] ,
quality of tone ,
质量 的 语气 ,

这些乐器因其音色优美而引起了人们的极大兴趣和热情。

['elɪgəns] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .
elegance of finish and musical effects .
优雅 的 结束 和 音乐 效果 .

精致的做工和音乐效果。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:nɪstli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ði:z]
The Profession and Public generally are earnestly invited to examine these
这 职业 和 民众 一般来说 是 切实 受邀 到 检查 这些
['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)]['eɪdʒənts] - ['weəˌrʊm] ,
beautiful instruments at our own or agents ' warerooms ,
美丽的 仪器 在 我们的 自己的 或者 代理人 - 仓库 ,

我们诚挚邀请业内人士和广大公众莅临我司或代理商的仓库，仔细鉴赏这些精美的仪器。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑ:s] .
and compare them with other instruments of their class .
和 比较 他们 和 其他 仪器 的 他们的 班级 .

并将它们与同类其他乐器进行比较。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
Correspondence with the Trade and Profession solicited .
一致 和 这 贸易 和 职业 征求意见 .

征集与行业和专业人士的通信。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] [ɪn] ['evri] [taʊn] .
Agents wanted in every town .
代理人 通缉 在 每一个 镇 .

每个城镇都需要经纪人。

['sə:kjələ:s] [kən'teɪnɪŋ] ['mju:zɪk] [fri:] .
Circulars containing music free .
通告 包含 音乐 自由的 .

免费音乐宣传单。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[wʊdz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] , [mæs] .
WOODS & CO . , Cambridgeport , Mass .
树林 & 一氧化碳 . , 剑桥港 , 大量的 .

伍兹公司，马萨诸塞州剑桥港

['weəˌrʊm] , { - & - ['ædəmz][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
WAREROOMS , { 66 & 68 Adams St . , Chicago .
仓库 , { - & - 亚当斯 英石 . , 芝加哥 .

仓库，{ 芝加哥亚当斯街 66 号和 68 号。

- [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] .
33 King William St . , London .
- 国王 威廉 英石 . , 伦敦 .

伦敦国王威廉街33号。

[em] . [dʒiː] . ['bɪzbiː] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
M . G . Bisbee , 920 Chestnut St . , Philadelphia , Pa .
M . G . 比斯比 , - 板栗 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

MG Bisbee，宾夕法尼亚州费城栗树街920号

[ɪn] [ri'plai] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
IN REPLYING CUT OFF THIS ADDRESS AND ENCLOSE IN YOUR LETTER .
在 回复 切 离开 这 地址 和 括 在 你的 信 .

回复时请剪下此地址并附在您的信件中。

['eɪndʒl] ['ægnəs] .
ANGEL AGNES .
天使 阿格尼斯 .

天使艾格尼丝。

[meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [frɒm; frəm][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] ;
May God protect you , reader of this book , from all manner of sickness ;
可能 上帝 保护 你 , 读者 的 这 书 , 从 全部 方式 的 疾病 ;

愿上帝保佑本书读者远离各种疾病；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [ðæt] [θraɪs] ['dredɪd] ['pestɪləns] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
but above all , from that thrice dreaded pestilence , yellow fever .
但 多于 全部 , 从 那 三次 令人恐惧的 瘟疫 , 黄色的 发烧 .

但最重要的是，要防范那场令人闻风丧胆的瘟疫——黄热病。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skɜːdʒ] ['evə(r)] [sent] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [mæn] ,
Of all the scourge ever sent upon poor sinful man ,
的 全部 这 祸害 曾经 发送 之上 贫穷的 罪恶的 男人 ,

在所有降临于可怜的罪人身上的灾祸中，

[nʌn] ['iːkwəlz][ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊθsʌmnəs] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
none equals in horror and loathsomeness yellow fever .
没有任何 等于 在 恐怖 和 令人厌恶 黄色的 发烧 .

没有哪种疾病能像黄热病那样令人恐惧和厌恶。

[strɒŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [huː] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [greɪp] -
Strong fathers and husbands , sons and brothers , who would face the grape -
强的 父亲们 和 丈夫们 , 儿子们 和 兄弟 , WHO 会 脸 这 葡萄 -

[ʃɒt] ['bætri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
shot battery in battle ,
射击 电池 在 战斗 ,

坚强的父亲、丈夫、儿子和兄弟，他们将在战场上直面霰弹炮火。

[hæv; həv] [fled] [dɪs'meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
have fled dismayed from the approach of yellow fever .
有 逃亡 沮丧 从 这 方法 的 黄色的 发烧 .

人们惊恐地逃离了黄热病的逼近。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] [ðəʊz] [məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They have even deserted those most dear to them .
他们 有 甚至 荒凉的 那些 最多 亲爱的 到 他们 .

他们甚至抛弃了自己最亲近的人。

[kə'reɪdʒəs] , [ɪn'djʊərɪŋ] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huː] [fɪəd] ['hɑːdli] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
Courageous , enduring women , too , who feared hardly any other form of sickness ,
勇敢 , 持久 女性 , 也 , WHO 害怕 几乎 任何 其他 形式 的 疾病 ,

她们也是勇敢坚韧的女性，几乎不惧怕其他任何疾病。

[hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] ['ɪntuː] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [flaɪt] [wen] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [ə'naʊnst] [ɪts] ['ɔːf(ə)l]
have been terrified into cowardice and flight when yellow fever announced its awful
有 到过 恐惧 进入 怯懦 和 航班 什么时候 黄色的 发烧 宣布 它是 可怕
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当黄热病肆虐时，人们吓得魂飞魄散，纷纷逃窜。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Such was the state of affairs when , a short time ago ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 , 一个 短的 时间 前 ,

就在不久前，情况就是这样。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ɪn]
the startling announcement was made that yellow fever had broken out in
这 令人震惊 公告 曾是 制成 那 黄色的 发烧 有 破碎的 出去 在
['ʃriːv,pɔːrt] ,
Shreveport ,
什里夫波特 ,

令人震惊的消息传来：什里夫波特爆发了黄热病疫情。

[lu,iːzi'ænə] , [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mə'lɪgnənt] [taɪp] .
Louisiana , and that it was of the most malignant type .
路易斯安那州 , 和 那 它 曾是 的 这 最多 恶性 类型 .

路易斯安那州，而且是最恶性的类型。

[æt; ət] [wʌns] ['evribɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [left] [ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sefə] [ləʊ'kælitiz] ,
At once everybody who could do so left the stricken city for safer localities ,
在 一次 大家 WHO 可以 做 所以 左边 这 受打击的 城市 为了 更安全 地方 ,

立即，所有能离开的人都离开了这座遭受重创的城市，前往更安全的地方。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['iːkwəl] ['prɒmptɪtjuːd] , ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['kwɒrəntiːnd] [ðəm'selvz]
and , with equal promptitude , other cities and towns quarantined themselves
和 , 和 平等的 迅速 , 其他 城市 和 城镇 隔离 他们自己
[ə'genst] ['ʃriːv,pɔːrt] ,
against Shreveport ,
反对 什里夫波特 ,

其他城镇也迅速采取了同样的措施，对什里夫波特进行隔离。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'teɪdʒən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz]
for fear of the spread of the frightful contagion to their own homes
为了 害怕 的 这 传播 的 这 可怕 传染 到 他们的 自己的 房屋
[ænd; ənd] ['faiəsaid] .
and firesides .
和 炉边 .

因为他们害怕可怕的传染病会蔓延到自己的家中和炉火旁。

['deɪli] [ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] [flæʃt] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃriːvˌpɔːrt]
Daily the telegraph flashed to all parts of the land the condition of Shreveport
日常的 这 电报 闪光灯 到 全部 部分 的 这 土地 这 状况 的 什里夫波特
,
,
,

每天，电报都会将什里夫波特的情况传遍全国各地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]
until the operators themselves were cut down by the disease and carried to
直到 这 运营商 他们自己 是 切 向下 经过 这 疾病 和 携带 到
[ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːd] .
the graveyard .
这 墓地 .

直到操作员们自己也被这种疾病夺去了生命，被送往了墓地。

[ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,
Volunteers were then called for from among operators in the places ,
志愿者 是 然后 称为 为了 从 之中 运营商 在 这 地方 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
and several of these ,
和 一些 的 这些 ,

随后，当地运营商招募了志愿者，其中几位

[huː] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ðəʊ] [ə'klaimit] , [ænd; ənd] - [seɪf] , [tʊk]
who came in response to the call , though acclimated , and fanciedly safe , took
WHO 来了 在 回复 到 这 称呼 , 尽管 适应 , 和 - 安全的 , 采取
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪd] .
it and died .
它 和 死亡 .

响应号召而来的人，虽然已经适应了环境，自以为很安全，却还是接受了召唤，最终丧命。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['terə(r)] ['riːəli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Then it was that terror really began to take hold of the people in earnest .
然后 它 曾是 那 恐怖 真的 开始 到 拿 抓住 的 这 人们 在 认真 .

正是从那时起，恐惧才真正开始笼罩人们。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
A man was alive and well in the morning , and at night he was
一个 男人 曾是 活 和 出色地 在 这 早晨 , 和 在 夜晚 他 曾是
[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kɔːps] .
a horrible corpse .
一个 可怕 尸体 .

早上他还活蹦乱跳，晚上就变成了一具可怕的尸体。

[ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)] [huː] [θæŋkt] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,
The fond mother who thanked heaven , as she put her children to bed ,
这 喜爱 母亲 WHO 谢谢 天堂 , 作为 她 放 她 孩子们 到 床 ,

那位慈爱的母亲在哄孩子们上床睡觉时，向上帝感恩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mælədi] ,
that she had no signs of the malady ,
那 她 有 不 标志 的 这 弊病 ,

她没有任何患病的迹象。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɒt] [sɪk] ,
and would be able to nurse them if they got sick ,
和 会 是 有能力的 到 护士 他们 如果 他们 得到 生病的 ,

如果他们生病了，她也能照顾他们。

[left] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɔːrfənz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bedtaɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] .
left those little ones orphans before another bedtime came around .
左边 那些 小的 一个 孤儿 前 其他 就寝时间 来了 大约 .

又一个睡觉时间到来之前，那些小家伙就成了孤儿。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [fel] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [strʌk] [daʊn] [həʊl] ['fæmɪlɪz] ,
In some cases even , the fell destroyer within forty - eight hours struck down whole families ,
在 一些 案例 甚至 ， 这 跌倒 驱逐舰 之内 四十 - 八 小时 击 向下 所有的 家庭 ，

在某些情况下，这场可怕的灾难甚至在48小时内就摧毁了整个家庭。

['liːvɪŋ] ['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] , ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] ['ɔːrfənz] [tuː; tə] [mɔːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
leaving neither husband , mother nor orphans to mourn each other ,
离开 两者都不 丈夫 ， 母亲 也不 孤儿 到 哀悼 每个 其他 ，

没有留下丈夫、母亲和孤儿互相哀悼，

[bʌt; bət] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ɒn] [wʌn] [weɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
but sweeping them all into eternity on one wave as it were .
但 扫荡 他们 全部 进入 永恒 在 一 海浪 作为 它 是 .

但仿佛一股浪潮将它们全部卷入永恒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [dɪ'stres] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['ʃriːvˌpɔːrt] — [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Then it was that a great wail of mortal distress rose from Shreveport — a call for help from one end of the land to another .
然后 它 曾是 那 一个 伟大的 哀号 的 凡人 痛苦 玫瑰 从 什里夫波特 — 一个 称呼 为了 帮助 从 一 结尾 的 这 土地 到 其他 .

随后，什里夫波特传来一声凄厉的哀嚎——这是从这片土地的一端到另一端发出的求救声。

['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] , [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌævəu'keiʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] .
Business came to a stand - still , the ordinary avocations of life were suspended .
商业 来了 到 一个 站立 - 仍然 ， 这 普通的 业余爱好 的 生活 是 暂停 .

商业活动停滞不前，日常生活也随之停止。

[nəʊ] [wɜːk] !
No work !
不 工作 !

没工作！

[nəʊ] ['mʌni] !
no money !
不 钱 !

没钱！

[nəʊ] [bred] !
no bread !
不 面包 !

没有面包！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪknəs] !
Nothing but sickness !
没有什么 但 疾病 !

全是病痛！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɒrə(r)] !
nothing but horror !
没有什么 但 恐怖 !

全是恐怖！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'speə(r)] !
nothing but despair !
没有什么 但 绝望 !

除了绝望什么也没有!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] !
nothing but death !
没有什么 但 死亡 !

除了死亡，什么也没有!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][help][ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] ?
was there no help in this supreme moment ?
曾是 那里 不 帮助 在 这 最高 片刻 ?

在这危急时刻，难道没有人伸出援手吗?

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['nɜːsɪz] .
There was plenty of money forthcoming , but no nurses .
那里 曾是 很多 的 钱 即将推出 , 但 不 护士 .

资金充足，但护士却不够。

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][nɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['dɪstənt] [steɪts] , [sent][ðeə(r)] [d'ɒləz]
Philanthropic men and women in near and also distant States , sent their dollars
慈善 男人 和 女性 在 靠近 和 还 遥远 各州 , 发送 他们的 美元
['iːv(ə)n][baɪ] ['telɪgrɑːf] .
even by telegraph .
甚至 经过 电报 .

来自邻近州和远方州的慈善人士甚至通过电报寄送捐款。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd]['perəl][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
But who would go thither and peril his or her life for the good
但 WHO 会 去 那里 和 危险 他的 或者 她 生活 为了 这 好的
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ?
of the city in sackcloth and ashes ?
的 这 城市 在 麻布 和 灰烬 ?

但谁会身披麻衣，头戴灰烬，前往那里，冒着生命危险为这座城市的利益服务呢?

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [breɪv] [hɑːts] ,
Praised be the name of that God who gave them their brave hearts ,
赞扬 是 这 姓名 的 那 上帝 WHO 给予 他们 他们的 勇敢的 心 ,

赞美赐予他们勇敢心灵的上帝!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['nəʊbli] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [tɑːsk] .
there were some who nobly volunteered for the deadly but loving task .
那里 是 一些 WHO 高贵地 自愿 为了 这 致命 但 爱 任务 .

有些人英勇地自愿承担这项既危险又充满爱的任务。

[tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [jet] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] .
To go was almost certain death to themselves — yet did they go .
到 去 曾是 几乎 肯定 死亡 到 他们自己 — 然而 做过 他们 去 .

去那里几乎等同于送命——但他们还是去了。

[ænd; ənd][məʊst] [breɪv] , [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [məʊst] ['lʌvli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [fjuː] , [wɒz; wəz]
And most brave , most distinguished , most lovely among those devoted few , was
和 最多 勇敢的 , 最多 杰出的 , 最多 迷人的 之中 那些 奉献 很少 , 曾是
['ægnəs] ['ɑːnəld] ,
Agnes Arnold ,
艾格尼丝 阿诺德 ,

而在这少数忠诚之人中最勇敢、最杰出、最可爱的，是艾格尼丝·阿诺德。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['memwɑː(r)] .
the subject of this little memoir .
这 主题 的 这 小的 回忆录 .

这篇小回忆录的主题。

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['eɪndʒl]['ægnəs] .
We have on our title page called her " Angel Agnes .
我们 有 在 我们的 标题 页 称为 她 " 天使 艾格尼丝 .

我们在扉页上称她为"天使艾格尼丝"。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [lɪp] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ʃriːv,pɔːrt] ,
" That was what many a burning lip named her in the unfortunate city of Shreveport ,
" 那 曾是 什么 许多 一个 燃烧 唇 命名 她 在 这 不幸 城市 的 什里夫波特 ,

"在不幸的什里夫波特市，许多嘴唇发红的人都这样称呼她。"

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [kaɪnd] , ['tendə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv]['paɪəs] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] ,
as with her low , kind , tender voice , she spoke words of pious comfort to the passing soul ,
作为 和 她 低的 , 种类 , 投标 嗓音 , 她 辐 字 的 虔诚的 舒适 到 这 通过 灵魂 ,

她用低沉、温柔、和蔼的声音，向逝去的灵魂诉说着虔诚的安慰之语。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [rɪ'lɪdʒəs] [,kɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːst] ['defnɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
and whispered religious consolation in the fast deafening ears of the dying .
和 低声说道 宗教 安慰 在 这 快速地 震耳欲聋 耳朵 的 这 垂死 .

在垂死之人逐渐聋哑的耳中，低声诉说着宗教的慰藉。

['meni] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl] ,
Many had called her Angel ,
许多 有 称为 她 天使 ,

许多人称她为天使，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'held] [ə; eɪ] [frɛndz] [feɪs] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [sɪk] ,
because their dimming eyes had not beheld a friend's face since they took sick ,
因为 他们的 调光 眼睛 有 不是 观看 一个 朋友们 脸 自从 他们 采取 生病的 ,

因为自从生病以来，他们黯淡的双眼就再也没有见过朋友的脸庞。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːz] .
till they saw hers .
直到 他们 锯 她的 .

直到他们看到了她的。

[let] [,juː 'es][nɒt] [fɪl] [speɪs] , [ðəʊ] , [wɪð] [en'kəumiəm] ,
Let us not fill space , though , with encomiums ,
让 我们 不是 充满 空间 , 尽管 , 和 赞誉 ,

不过，我们就不要用溢美之词来填充篇幅了。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kriːtʃərz] [diːdz] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
but let this noble Christian creature's deeds be recorded to speak for themselves .
但 让 这 高贵 基督教 生物的 契约 是 记录 到 说话 为了 他们自己 .

但愿这位高尚的基督徒的功绩能够被记录下来，由他自己来证明一切。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , ['riːdə(r)] , [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɑːtə(r)] , [huːz] [fɔːm] ,
So shall you , reader , do justice to the lovely martyr , whose form ,
所以 将 你 , 读者 , 做 正义 到 这 迷人的 烈士 , 谁 形式 ,

所以，读者朋友们，你们应当公正地评价这位可爱的殉道者，她的容貌，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['slʌmbə(r)][fɑː(r)]
together with that of her intended husband , sleeps in the eternal slumber far
一起 和 那 的 她 故意的 丈夫 , 睡觉 在 这 永恒 睡眠 远的
[ə'weɪ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
away in Louisiana .
离开 在 路易斯安那州 .

与她未婚夫的遗体一起，长眠于遥远的路易斯安那州，永享安宁。

['ægnəs] [ˌvɔlən'tiəz] .
AGNES VOLUNTEERS .
阿格尼斯 志愿者 .

艾格尼丝志愿者。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wel] - [nəʊn] ['sæmjʊəl] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
One day Mrs . Arnold , widow of the late well - known Samuel Arnold of this city ,
一 天 太太 . 阿诺德 , 寡妇 的 这 晚的 出色地 - 已知 塞缪尔 阿诺德 的 这 城市 ,

有一天，本市已故著名人物塞缪尔·阿诺德的遗孀阿诺德夫人

[sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n][ʌp] [taʊn] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
sat in the library of their elegant mansion up town , leading the daily papers .
卫星 在 这 图书馆 的 他们的 优雅的 大厦 向上 镇 , 领导 这 日常的 文件 .

他们坐在城里那座优雅豪宅的图书馆里，阅读着每日报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['ægnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd]
It was shortly after breakfast , and presently Agnes , her adopted
它 曾是 不久 后 早餐 , 和 目前 艾格尼丝 , 她 已采用
['dɔːtə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
daughter , entered the room .
女儿 , 进入 这 房间 .

早餐后不久，她的养女艾格尼丝走进了房间。

[ðə; ði] ['ɑːnəld] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [seɪv] [wʌn] , [ə; eɪ][gɜːl] ,
The Arnolds had never had any children , save one , a girl ,
这 阿诺德 有 绝不 有 任何 孩子们 , 节省 一 , 一个 女孩 ,

阿诺德夫妇此前从未有过孩子，只有一个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
and she had died when she was three years old .
和 她 有 死亡 什么时候 她 曾是 三 年 老的 .

她三岁时就去世了。

[waɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
While going to the funeral ,
尽管 去 到 这 葬礼 ,

在去参加葬礼的路上，

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [sɔː] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli][klæd]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ]
Mrs . Arnold saw a poorly clad lady walking slowly along with a little girl so
太太 . 阿诺德 锯 一个 差 覆膜 女士 步行 缓慢地 沿着 和 一个 小的 女孩 所以
['straɪkɪŋli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] [tʃaɪld] ,
strikingly like her own dead child ,
引人注目 喜欢 她 自己的 死的 孩子 ,

阿诺德太太看到一个衣衫褴褛的女人牵着一个小女孩缓缓走来，这个小女孩长得和她自己死去的孩子惊人地相似。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] , — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] ,
that she was perfectly astonished , — so much so , indeed ,
那 她 曾是 完美 惊讶 , — 所以 很多 所以 , 的确 ,

她感到非常惊讶，——确实非常惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
that she called her husband's attention to the little one .
那 她 称为 她 丈夫的 注意力 到 这 小的 一 .

她叫丈夫注意孩子。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒp] , [ænd; ənd] ,
Mr . Arnold himself was so surprised that he had the carriage stop , and ,
先生 . 阿诺德 他自己 曾是 所以 惊讶 那 他 有 这 运输 停止 , 和 ,

阿诺德先生本人也感到非常惊讶，他让马车停了下来，

['getɪŋ] [aʊt] , [went] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
getting out , went and inquired the lady's name and address .
获得 出去 , 去 和 询问 这 女士的 姓名 和 地址 .

下车后，他上前询问了那位女士的姓名和地址。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [streɪndʒ] [ækt] ,
" For , madame , " said he , as a reason for his doing such an apparently strange act ,
" 为了 , 夫人 , " 说 他 , 作为 一个 原因 为了 他的 正在做 这样的 一个 显然 奇怪的 行为 ,

“夫人，”他解释自己为何做出如此看似奇怪的举动时说道，“

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ægnəs] ,
" your little daughter here is a perfect likeness of our own little Agnes ,
" 你的 小的 女儿 这里 是 一个 完美的 相似 的 我们的 自己的 小的 艾格尼丝 ,

“你家的小女儿简直和我们家的小艾格尼丝长得一模一样。”

[huːz] ['kɒfɪn] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['jɒndə(r)] [hɜːs] .
whose coffin you see in yonder hearse .
谁 棺材 你 看 在 远处 灵车 .

你看到那边灵车里的棺材是谁的?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
You must allow Mrs . Arnold and me to call upon you ,
你 必须 允许 太太 . 阿诺德 和 我 到 称呼 之上 你 ,

你必须允许阿诺德夫人和我拜访你。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] . "
though we are perfect strangers to you ; indeed you must . "
尽管 我们 是 完美的 陌生人 到 你 ; 的确 你 必须 . "

虽然我们与你素不相识；事实上，你必须如此。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Very well , sir , " answered the strange lady , " I shall not , certainly under the circumstances , object .
" 非常 出色地 , 先生 , " 回答 这 奇怪的 女士 , " 我 将 不是 , 当然 在下面 这 情况 , 目的 .

“好的，先生，”这位陌生的女士回答说，“在这种情况下，我当然不会反对。”

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ,
" Immediately after the funeral the Arnolds called at the residence of Mrs . Morton ,
" 立即地 后 这 葬礼 这 阿诺德 称为 在 这 住宅 的 太太 . 莫顿 ,

“葬礼结束后，阿诺德一家立即前往莫顿太太的住所拜访。”

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
whose husband had died more than a year before .
谁 丈夫 有 死亡 更多的 比 一个 年 前 .

她的丈夫在一年多前去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [pleɪn] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,
She was obliged to take in plain sewing , and when she could do so ,
她 曾是 有义务 到 拿 在 清楚的 缝纫 , 和 什么时候 她 可以 做 所以 ,

她不得不接一些简单的缝纫活，而且只要她能做到，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
she gave occasional lessons in French to eke out a livelihood for herself and child .
她 给予 偶然 课程 在 法语 到 埃克 出去 一个 生计 为了 她自己 和 孩子 .

她偶尔教法语，以此来维持自己和孩子的生计。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
A very short interview resulted in Mrs . Arnold persuading the widow to take a permanent situation with her ,
一个 非常 短的 面试 结果 在 太太 . 阿诺德 说服 这 寡妇 到 拿 一个 永恒的 情况 和 她 ,

经过短暂的面谈，阿诺德夫人成功说服这位寡妇接受她提供的长期住所。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['siːmstrəs; 'semstrəs] .
as her seamstress .
作为 她 裁缝 .

做她的裁缝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
And from that date until her death , which took place five years later ,
和 从 那 日期 直到 她 死亡 , 哪个 采取 地方 五 年 之后 ,

从那天起，直到五年后她去世，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [æz; əz] [fʊl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the fortunate widow and her child lived with the Arnolds as full members of the family .
这 幸运 寡妇 和 她 孩子 居住地 和 这 阿诺德 作为 满的 成员 的 这 家庭 .

这位幸运的寡妇和她的孩子与阿诺德一家一起生活，成为他们家庭的正式成员。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,sensi'biliti] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['benifæktə] ,
With an exquisite and grateful regard for the sensibilities and possible wishes of her benefactors ,
和 一个 精美的 和 感激的 看待 为了 这 感性 和 可能的 愿望 的 她 恩人 ,

她以无比的敬意和感激之情，顾及恩人的感受和可能的愿望，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['vɒləntrəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm]['meəri][tuː; tə]['ægnəs] .
the mother of the child voluntarily changed its name from Mary to Agnes .
这 母亲 的 这 孩子 自愿 已更改 它是 姓名 从 玛丽 到 艾格尼丝 .

孩子的母亲自愿将孩子的名字从玛丽改为艾格尼丝。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I know you will approve of my doing so , " said she ,
" 我 知道 你 将要 批准 的 我的 正在做 所以 , " 说 她 ,

“我知道你会赞成我这样做的，”她说。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['bɜːθdeɪ] — [ðə; ði] ['ɑːnəld] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm]
on the occasion of her daughter's birthday — the Arnolds made quite a time
在 这 场合 的 她 女儿的 生日 — 这 阿诺德 制成 相当 一个 时间
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

在她女儿生日之际，阿诺德一家玩得很开心。

['dekɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ægnəs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
decking the new Agnes in all the trinkets which had once belonged to the little
甲板 这 新的 艾格尼丝 在 全部 这 小饰品 哪个 有 一次 属于 到 这 小的
['ægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

把小艾格尼丝曾经拥有的所有小饰品都用来装饰新生艾格尼丝。

[huː] [wɒz; wəz] [gɒn] — " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
who was gone — " I know you will approve of my doing so ,
WHO 曾是 已消失 — " 我 知道 你 将要 批准 的 我的 正在做 所以 ,

已经离开的人——“我知道你会赞同我这样做，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə]
and I cannot think of any better way in which to express my gratitude to
和 我 不能 思考 的 任何 更好的 方式 在 哪个 到 表达 我的 感激 到
[juː; jʊ][bəuθ] .
you both .
你 两个都 .

我想不出还有什么更好的方式来表达我对你们二位的感激之情。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ɪn][fækt] ,
" Mr . and Mrs . Arnold were moved to tears by these words ; in fact ,
" 先生 . 和 太太 . 阿诺德 是 已搬 到 眼泪 经过 这些 字 ; 在 事实 ,

“阿诺德夫妇被这些话感动得热泪盈眶；事实上，

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
so deep and genuine was their emotion that neither one spoke for some
所以 深的 和 真的 曾是 他们的 情感 那 两者都不 一 辐 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他们的感情如此深厚真挚，以至于两人久久没有说话。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .
They did nothing but fondle and kiss the child they had adopted .
他们 做过 没有什么 但 爱 和 吻 这 孩子 他们 有 已采用 .

他们除了抚摸和亲吻他们收养的孩子之外，什么也没做。

[ðens'fɔːwəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['meəri]['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['ægnəs] ['ɑːnəld] .
Thenceforward , instead of Mary Morton , the child was Agnes Arnold .
此后 , 反而 的 玛丽 莫顿 , 这 孩子 曾是 艾格尼丝 阿诺德 .

从此以后，孩子的名字不再是玛丽·莫顿，而是艾格尼丝·阿诺德。

[j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] -
Years went by , and on the day we first introduced her she was twenty -
年 去 经过 , 和 在 这 天 我们 第一的 介绍 她 她 曾是 二十 -
[tuː] [j'iəz] [əʊld] .
two years old .
二 年 老的 .

岁月流逝，我们第一次介绍她认识的那天，她已经二十二岁了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Her own mother and Mr . Arnold had passed away and were
她 自己的 母亲 和 先生 . 阿诺德 有 通过了 离开 和 是
[leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ægnəs] [ɒv; əv] [əʊld] .
laid away to sleep in the dust close by the little Agnes of old .
铺设 离开 到 睡觉 在 这 灰尘 关闭 经过 这 小的 艾格尼丝 的 老的 .

她的母亲和阿诺德先生都已去世，葬在了老艾格尼丝墓附近的尘土里。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [gruː] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
But like the ivy and the flowers which grew over all their graves ,
但 喜欢 这 常春藤 和 这 花朵 哪个 生长 超过 全部 他们的 坟墓 ,

但就像覆盖在他们所有坟墓上的常春藤和鲜花一样，

[iːtʃ] [əd'vɑːnsɪŋ] [jɪə(r)] [meɪd] ['staʊtə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['aɪvi] [ðæt] [baʊnd] ['ægnəs] -
each advancing year made stouter and stronger the invisible ivy that bound Agnes '
每个 前进 年 制成 更粗壮 和 更强 这 无形的 常春藤 那 边界 艾格尼丝 -
[hɑːt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [hɑːt] [tə'geðə(r)] ,
heart and Mrs . Arnold's heart together ,
心 和 太太 . 阿诺德的 心 一起 ,

随着岁月流逝，将艾格尼丝和阿诺德太太的心紧紧相连的无形藤蔓也愈发坚韧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] [jɪə(r)] ['rendəd] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
and the same advancing year rendered sweeter and sweeter the fragrance of
和 这 相同的 前进 年 渲染 更甜 和 更甜 这 香味 的
[ðəʊz] [ˌʌn'siːn] [jet] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,
those unseen yet ever - present buds and blossoms ,
那些 看不见 然而 曾经 - 展示 花蕾 和 花朵 ,

随着岁月的流逝，那些看不见却无处不在的花蕾和花朵的芬芳也越来越浓郁。

[ðæt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
that created a perpetual summer in their minds and affections .
那 创建 一个 永久 夏天 在 他们的 思想 和 情感 .

那在他们的心中和情感中创造了一个永恒的夏天。

" ['mʌðə(r)] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

“母亲，

" [sed] ['ægnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
" said Agnes as she entered the library and drew up a chair close to Mrs .
" 说 艾格尼丝 作为 她 进入 这 图书馆 和 画 向上 一个 椅子 关闭 到 太太 .
['ɑːrnəldz] ,
Arnold's ,
阿诺德的 ,

“艾格尼丝一边说着，一边走进图书馆，拉过一把椅子，挨着阿诺德太太坐下。”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" I wish to ask your advice about the affair between George and me .
" 我 希望 到 问 你的 建议 关于 这 事务 之间 乔治 和 我 .

“我想就我和乔治之间的婚外情征求您的意见。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə] ? "
Do you think I ought to take any more notice of him or Sophia ? "
做 你 思考 我 应该 到 拿 任何 更多的 注意 的 他 或者 索菲亚 ? "

你觉得我应该再多关注他和索菲娅吗？

" [wel] , [ai] ['skeəsli] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əd'vaɪzədli] , ['ægnəs] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] , "
" Well , I scarcely can speak to you advisedly , Agnes , on such a matter , "
" 出色地 , 我 几乎 能 说话 到 你 谨慎地 , 艾格尼丝 , 在 这样的 一个 事情 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
said Mrs . Arnold .
说 太太 . 阿诺德 .

"嗯，艾格尼丝，关于这件事，我实在很难给你一些明智的建议，"阿诺德太太说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" You are aware that my first and last thoughts are for your
" 你 是 意识到的 那 我的 第一的 和 最后的 想法 是 为了 你的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

你知道，我最先想到的和最后想到的都是你的幸福。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
But , from what I know of the circumstances ,
但 , 从 什么 我 知道 的 这 情况 ,

但就我所知的情况而言，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [muːv] ['aɪðə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
I do not see that you can make any move either one way or another without
我 做 不是 看 那 你 能 制作 任何 移动 任何一个 一 方式 或者 其他 没有
['sækrɪfaɪsɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ˌʌn'dʒʌstli] . "
sacrificing your feelings unjustly . "
牺牲 你的 情怀 不公正的 . "

我认为，无论你选择哪条路，都会不公平地牺牲你的感情。

" [ai][hæv; həv] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl]
" I have kept back nothing from you , mother , " replied Agnes ; " you know all
" 我 有 保留 后退 没有什么 从 你 , 母亲 , " 回复 艾格尼丝 ; " 你 知道 全部
,
,
,

"母亲，我没有对您隐瞒任何事情，"艾格尼丝回答说，"您什么都知道。"

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] . "
just as well as I do myself . "
只是 作为 出色地 作为 我 做 我 . "

和我自己做得一样好。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['ægnəs] , ['dɑːlɪŋ] .
" Then I think you did perfectly right , Agnes , darling .
" 然后 我 思考 你 做过 完美 正确的 , 艾格尼丝 , 亲爱的 .

"那么我认为你做得完全正确，艾格尼丝，亲爱的。"

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [hæz; həz][maɪ] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .
Your course has my emphatic approval .
你的 课程 有 我的 强调 赞同 .

我非常赞同您的课程。

[ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['retʃɪdli]
I can appreciate perfectly that it must cause you to feel wretchedly
我 能 欣赏 完美 那 它 必须 原因 你 到 感觉 可悲地
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ;

我完全理解这一定会让你难过一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
but the self - satisfaction it must eventually bring you ,
但 这 自己 - 满意 它 必须 最终 带来 你 ,

但它最终一定会给你带来自我满足感。

[wɪl] ['grædʒuəli][bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
will gradually but surely overcome the first disappointment and regret ,
将要 逐步地 但 一定 克服 这 第一的 失望 和 后悔 ,

会逐渐但肯定地克服最初的失望和遗憾。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [piəs] [ænd; ənd] ['disipeit] [ðə; ði] ['hevist] [stɔːm] [klaʊd] . "
just as the ever - shining sun pierces and dissipates the heaviest storm cloud . "
只是 作为 这 曾经 - 灼灼 太阳 穿孔 和 消散 这 最重 风暴 云 . "

就像永不落幕的太阳穿透并驱散最厚重的风暴云一样。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [ə'weɪt][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] ,
" Well , mother , I will await the turn of events , and whichever way ,
" 出色地 , 母亲 , 我 将要 等待 这 转动 的 活动 , 和 任何 方式 ,

“好吧，母亲，我会静观其变，无论结果如何，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .
whether for weal or for woe , I shall abide it .
无论 为了 福利 或者 为了 悲哀 , 我 将 遵守 它 .

无论福祸，我都甘愿忍受。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ai] [luːz] [dʒɔːdʒ] [θruː] [ðɪs] ,
But should I lose George through this ,
但 应该 我 失去 乔治 通过 这 ,

但如果我因此失去了乔治，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪsk][ə; eɪ]['sekənd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l]['ægəni] [wɪð] ['eni][wʌn] [els] . "
I shall never risk a second such mental agony with any one else . "
我 将 绝不 风险 一个 第二 这样的 精神的 痛苦 和 任何 一 别的 . "

我绝不会再冒着让任何人给我带来第二次这种精神折磨的风险。

" [ɑː] , " [smaɪld]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , ['kɪsɪŋ] ['ægnəs] , ['geɪlɪ] ,
" Ah , " smiled Mrs . Arnold , kissing Agnes , gayly ,
" 啊 , " 微笑 太太 . 阿诺德 , 接吻 艾格尼丝 , 同性恋地 ,

“啊，”阿诺德太太笑着，高兴地亲吻了艾格尼丝。

" [jʌŋ] [hɑːts] [laɪk] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['brɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['ʃætəd] .
" young hearts like yours are not so brittle as to be easily shattered .
" 年轻的 心 喜欢 你的 是 不是 所以 脆 作为 到 是 容易地 破碎 .

“像你这样年轻的心灵并不脆弱，不会轻易破碎。”

['betə(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [et] ['setərə] .
Better fish in the sea , et cetera .
更好的 鱼 在 这 海 , 等 等等 .

海里有更好的鱼，等等。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pəʊstmən] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][rʌn] [ænd; ənd][get]
You know the old adage — but there's the postman , dear ; you run and get
你 知道 这 老的 谚语 — 但 有 这 邮差 , 亲爱的 ; 你 跑步 和 得到
[ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæz; həz] .
the letters he has .
这 信件 他 有 .

你知道那句老话——亲爱的，邮递员来了；你跑去取他送来的信件。

" ['ægnəs][dɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Agnes did as her mother requested her ,
" 艾格尼丝 做过 作为 她 母亲 请求 她 ,

“艾格尼丝照她母亲的要求做了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [ɪn][wʌn][hænd] ,
and in a few moments more re - entered the room with four letters in one hand ,
和 在 一个 很少 时刻 更多的 关于 - 进入 这 房间 和 四 信件 在 一 手 ,

过了一会儿，他手里拿着四封信，重新走进了房间。

[ænd; ənd][wʌn]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and one letter in the other .
和 一 信 在 这 其他 .

一个字母在另一个字母里。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ] [kaɪ'rɒgrəfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .
The single missive was directed to herself , in a chirography which she well knew .
这 单身的 信函 曾是 指导 到 她自己 , 在 一个 手写体 哪个 她 出色地 知道 .

这封唯一的信件是写给她自己的，字迹是她非常熟悉的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Giving the four to her mother , she sat down and opened her own .
给予 这 四 到 她 母亲 , 她 卫星 向下 和 打开 她 自己的 .

她把四瓶饮料递给母亲，然后坐下来打开了自己的一瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn][kəʊld] , ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['sentənsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
It was couched in cold , formal words , instead of gushing sentences as usual ,
它 曾是 卧倒 在 寒冷的 , 正式的 字 , 反而 的 喷薄 句子 作为 通常 ,

它用冷冰冰、正式的措辞表达，而不是像往常那样热情洋溢的句子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] .
and to say that it chilled and crushed her is to say only the truth .
和 到 说 那 它 冷藏 和 碎 她 是 到 说 仅有的 这 真相 .

要说这件事让她感到不寒而栗、心力交瘁，那只是实话。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːrz] , ['ægnəs]['hændɪd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪətli]['spəʊkən] [rɪ'mɑːk] :
When her mother had finished her's , Agnes handed this letter to her with the quietly spoken remark :
什么时候 她 母亲 有 完成的 她的 , 艾格尼丝 递交 这 信 到 她 和 这 悄悄 说 评论 :

当她母亲写完信后，艾格尼丝把这封信递给她，并轻声说道：

" [ðæt] ['sevəz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['mʌðə(r)] .
" That severs George and me forever in this world , mother .
" 那 服务器 乔治 和 我 永远 在 这 世界 , 母亲 .

“母亲，这样一来，我和乔治在这个世界上就永远断绝了关系。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sɔːd] [hiː; hi][hæz; həz][kʌt][ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] ,
With a keen sword he has cut me off from him ,
和 一个 敏锐的 剑 他 有 切 我 离开 从 他 ,

他用利剑将我与他隔绝开来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] ['ruːθləsli] [kʌts] [ðə; ði] [vaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊk] .
like the gardener ruthlessly cuts the vine from the oak .
喜欢 这 园丁 无情地 削减 这 藤 从 这 橡木 .

就像园丁毫不留情地将藤蔓从橡树上剪下来一样。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['æɡnəs] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [ɡəʊld] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
" As she spoke , Agnes drew from her bosom a gold locket , and ,
" 作为 她 辐 , 艾格尼丝 画 从 她 怀 一个 金子 吊坠 , 和 ,
['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
springing it open ,
弹簧 它 打开 ,

“说话间，艾格尼丝从胸前掏出一枚金吊坠，并猛地打开，

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænli] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
she gazed for a moment upon a handsome manly face which it contained .
她 凝视 为了 一个 片刻 之上 一个 英俊的 男子气概 脸 哪个 它 包含 .

她凝视着那张英俊的男子面孔片刻。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔːrdʒɪz] ['laɪknəs] .
That was George's likeness .
那 曾是 乔治的 相似 .

那是乔治的画像。

" [tɪl] [ɪ'tɜːnəti] [dʒɔːdʒ] , [tɪl] [ɪ'tɜːnəti] —
" Till eternity George , till eternity —
" 直到 永恒 乔治 , 直到 永恒 —

“直到永远，乔治，直到永远——”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒnd] , ['ɑːtləs] ,
" She did not finish the sentence in words ; but the fond , artless ,
" 她 做过 不是 结束 这 句子 在 字 ; 但 这 喜爱 , 不矫揉造作 ,

她没有用言语说完这句话；但那份深情、纯真、

['fɜːvənt] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
fervent kiss she imprinted upon the picture was such a one as is given to
热切 吻 她 印记 之上 这 图片 曾是 这样的 一个 一 作为 是 给定 到
[ðə; ði] [ded] [lɪps] [ɒv; əv] [wʌn] [wiː; wi] [lʌv] ,
the dead lips of one we love ,
这 死的 嘴唇 的 一 我们 爱 ,

她在照片上留下的热烈吻痕，就像是献给逝去爱人的吻一样。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [fər'evə(r)] .
and are about to part with forever .
和 是 关于 到 部分 和 永远 .

即将永别。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [lɪd] [ʃʌt] [ə'ɡen] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [kləʊzd] ['trɪŋkɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
She snapped the lid shut again , replaced the closed trinket in her bosom ,
她 啪啪 这 盖 关闭 再次 , 替换 这 关闭 小饰品 在 她 怀 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她啪地一声盖上盖子，把小饰品放回胸前，说道：

" ['mʌðə(r)] , [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
" Mother , all is over .
" 母亲 , 全部 是 超过 .

“母亲，一切都结束了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] .
I shall never open it again .
我 将 绝不 打开 它 再次 .

我再也不会打开它了。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ai][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But in case I die before you , I wish you to have this buried with me .
但 在 案件 我 死 前 你 , 我 希望 你 到 有 这 埋葬 和 我 .

但万一我先你而去，我希望你能把它和我一起埋葬。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] ['ægnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" Mrs . Arnold tried to rally Agnes about this , her first disappointment of the heart ,
" 太太 . 阿诺德 尝试 到 集会 艾格尼丝 关于 这 , 她 第一的 失望 的 这 心 ,

“阿诺德太太试图安慰艾格尼丝，这是她第一次遭遇感情上的挫折，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['prez(ə)ntli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] ['meri] .
and had the satisfaction of presently seeing her quite merry .
和 有 这 满意 的 目前 看到 她 相当 欢乐 .

看到她现在非常开心，我感到很欣慰。

['sʌd(ə)nli] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly Agnes , as she glanced over the newspaper , exclaimed :
突然 艾格尼丝 , 作为 她 瞥了一眼 超过 这 报纸 , 惊呼 :

突然，艾格尼丝瞥了一眼报纸，惊呼道：

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ɪz] !
" Mother , what a dreadful thing that yellow fever is !
" 母亲 , 什么 一个 可怕 事物 那 黄色的 发烧 是 !

“妈妈，黄热病真是太可怕了！”

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?
Did you read this ?
做过 你 读 这 ?

你读过这篇文章吗？

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help][ɔː(r)] [nɜːs] [ðem; ðəm] .
Whole families are being swept out of existence , and have no one to help or nurse them .
所有的 家庭 是 存在 扫荡 出去 的 存在 , 和 有 不 一 到 帮助 或者 护士 他们 .

整个家庭就这样被抹去，没有人帮助他们或照顾他们。

[ɪts] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [bəʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
It's frightful , and yet we boast of our Christianity .
它是 可怕 , 和 然而 我们 夸 的 我们的 基督教 .

这太可怕了，然而我们却还以我们的基督教信仰为荣。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a sin and a shame !
它是 一个 罪 和 一个 耻辱 !

这是罪过，也是耻辱！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" She continued to read the fearful despatches that had first attracted her attention ,
" 她 持续 到 读 这 可怕 电报 那 有 第一的 吸引 她 注意力 ,

她继续阅读那些最初引起她注意的可怕报道，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
while her mother remained silent .
尽管 她 母亲 剩余 沉默的 .

而她的母亲则保持沉默。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃriːvˌpɔːrt] . "
" Mother , " she resumed , when she had finished , " I am going down to Shreveport . "
" 母亲 , " 她 恢复 , 什么时候 她 有 完成的 , " 我 是 去 向下 到 什里夫波特 . "

“母亲，”她说完后继续说道，“我要去什里夫波特。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ægnəs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , ['glɑːnsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" What do you mean , Agnes ? " exclaimed Mrs . Arnold , glancing anxiously at her daughter .
" 什么 做 你 意思是 , 艾格尼丝 ? " 惊呼 太太 . 阿诺德 , 瞥了一眼 焦虑地 在 她 女儿 .

“艾格尼丝，你这是什么意思？”阿诺德太太惊呼道，焦急地看了女儿一眼。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [nɜːs] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
" I am going down to Shreveport , to help to nurse those poor perishing people . "
" 我 是 去 向下 到 什里夫波特 , 到 帮助 到 护士 那些 贫穷的 消亡 人们 . "

“我要去什里夫波特，帮助救治那些可怜的垂死之人。”

" ['ægnəs] ! "
" Agnes ! "
" 艾格尼丝 ! "

“艾格尼丝！”

" [jes] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
" Yes , dear mother .
" 是的 , 亲爱的 母亲 .

“是的，亲爱的母亲。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][kæn; kən] [tə'wɔːd] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['strɪkən] ['sʌfərə] . "
I believe it to be my duty to go and do what little I can toward alleviating the distress of those stricken sufferers . "
我 相信 它 到 是 我的 责任 到 去 和 做 什么 小的 我 能 朝向 缓解 这 痛苦 的 那些 受打击的 受害者 . "

我认为我有责任尽我所能去减轻那些受苦者的痛苦。

" [waɪ] , ['ægnəs] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] [jɔː'self] . "
" Why , Agnes , dear , you would surely perish yourself . "
" 为什么 , 艾格尼丝 , 亲爱的 , 你 会 一定 沦 你自己 . "

“哎呀，艾格尼丝，亲爱的，你这样下去肯定会丧命的。”

" [əʊ][nəʊ] , ['mʌðə(r)] ,
" O no , mother ,
" 哦 不 , 母亲 ,

“哦，不，母亲，

[juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [ai] ['weɪtɪd] [ɒn][pə'pɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
you forget how I waited on papa and you when you both had the fever down in New Orleans .
你 忘记 如何 我 等待 在 爸爸 和 你 什么时候 你 两个都 有 这 发烧 向下 在 新的 奥尔良 .

你忘了当初你们俩在新奥尔良发烧的时候，我是怎么照顾你们的吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
Several years before , while the Arnolds had been making a pleasure tour in the Southern States ,
一些 年 前 , 尽管 这 阿诺德 有 到过 制作 一个 乐趣 旅游 在 这 南方 各州 ,

几年前，当阿诺德一家在美国南部各州进行休闲旅行时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'flægɪŋ] , [hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['ægnəs] ,
they had been seized with the disorder , and but for the unflagging , heroic devotion of Agnes ,
他们 有 到过 查获 和 这 紊乱 , 和 但 为了 这 不间断 , 英勇 虔诚 的 艾格尼丝 ,

他们都被这种疾病缠身，若非艾格尼丝坚持不懈、英勇无畏的奉献，

[ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
they would most likely have perished .
他们 会 最多 可能 有 遇难 .

他们很可能已经丧命了。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
" No , darling , I could never forget that were I to live a hundred years .
" 不 , 亲爱的 , 我 可以 绝不 忘记 那 是 我 到 居住 一个 百 年 .

“不，亲爱的，即使我活到一百岁，我也永远不会忘记这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .
It is because I do remember the horror of that time that I would not wish you to expose yourself to such another .
它 是 因为 我 做 记住 这 恐怖 的 那 时间 那 我 会 不是 希望 你 到 暴露 你自己 到 这样的 其他 .

正因为我记得那段时期的恐怖，所以我不希望你再次经历那样的恐怖。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "
Besides , what would I do without you ? "
除了 , 什么 会 我 做 没有 你 ? "

此外，没有你我该怎么办？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [peɪn] , ['mʌðə(r)] ;
" That is the only subject that gives me any pain , mother ;
" 那 是 这 仅有的 主题 那 给予 我 任何 疼痛 , 母亲 ;

“母亲，只有这件事会让我感到痛苦；

[bʌt; bət] [ðen] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wʊd] [hiː; hi][nɒt] ? "
but then God would take care of you as well as of me , would he not ? "
但 然后 上帝 会 拿 关心 的 你 作为 出色地 作为 的 我 , 会 他 不是 ? "

但那样的话，上帝也会像照顾我一样照顾你，不是吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .
" I know it , mother .
" 我 知道 它 , 母亲 .

我知道，妈妈。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You have always taught me that , and I firmly believe it .
你 有 总是 教授 我 那 , 和 我 牢牢 相信 它 .

你一直这样教导我，我也深信不疑。

[gɒd] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spærəʊ] , [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] ,
God , who sees and notes the fall of even a sparrow , will not let me fall ,
上帝 , WHO 看到 和 笔记 这 落下 的 甚至 一个 麻雀 , 将要 不是 让 我 落下 ,

上帝连麻雀的坠落都能看见并注意到，祂绝不会让我坠落。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɪl] .
except it be His gracious will .
除了 它 是 他的 亲切 将要 .

除非这是祂的恩典旨意。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ,
No , mother , I feel that I must go ,
不 , 母亲 , 我 感觉 那 我 必须 去 ,

不，母亲，我觉得我必须走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [best] ['blesɪŋ] .
and you must consent and give me your best blessing .
和 你 必须 同意 和 给 我 你的 最好的 祝福 .

你必须同意并给予我最美好的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['eni]
It is strange that we see no account of ministers or members of any
它 是 奇怪的 那 我们 看 不 帐户 的 部长们 或者 成员 的 任何
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] .
denomination but the Roman Church volunteering to go to the stricken city .
面值 但 这 罗马 教会 志愿服务 到 去 到 这 受打击的 城市 .

奇怪的是，我们没有看到除罗马教会以外的任何教派的牧师或成员自愿前往这座遭受灾难的城市。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [bʌt; bət][ðem; ðəm] .
All seem to stand aloof but them .
全部 似乎 到 站立 超然 但 他们 .

除了他们之外，所有人都显得漠不关心。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['truːli] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
How noble are those truly Christian and devoted women , the Sisters of
如何 高贵 是 那些 真的 基督教 和 奉献 女性 , 这 姐妹 的
['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

仁慈修女会的修女们，这些真正虔诚的基督徒女性是多么高尚啊！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪstləs] [wen] [ai] [mait] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,
And shall I be idle and listless when I might be saving life ,
和 将 我 是 闲置的 和 蔫 什么时候 我 可能 是 保存 生活 ,

难道我本可以拯救生命，却袖手旁观、无所事事吗？

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
or at least trying to do so .
或者 在 至少 尝试 到 做 所以 .

或者至少尝试这样做。

[əʊ] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
O , mother dear , I must go .
哦 , 母亲 亲爱的 , 我 必须 去 .

哦，亲爱的妈妈，我必须走了。

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will come back safely to you .
我 将要 来 后退 安全 到 你 .

我会平安回到你身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .
You must give me your consent .
你 必须 给 我 你的 同意 .

你必须同意我的做法。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə; eɪ]['truːli] [breɪv] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,
" Mrs . Arnold was herself a truly brave and Christian lady ,
" 太太 . 阿诺德 曾是 她自己 一个 真的 勇敢的 和 基督教 女士 ,

"阿诺德夫人本人是一位真正勇敢的基督徒女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [gɒd] ['eksəsaɪzɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] [huː] [sɜːv] [hɪm] .
and a firm believer in the care that God exercises over all who serve Him .
和 一个 公司 信徒 在 这 关心 那 上帝 练习 超过 全部 WHO 服务 他 .

并且坚信上帝会关爱所有侍奉他的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sent] [tuː; tə]
And therefore , after a short consideration , she gave the required consent to
和 所以 , 后 一个 短的 考虑 , 她 给予 这 必需的 同意 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ægnəs] ,
her daughter Agnes ,
她 女儿 艾格尼丝 ,

因此，经过短暂考虑，她同意了女儿艾格尼丝的请求。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃriːvˌpɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] .
to go to Shreveport as a nurse .
到 去 到 什里夫波特 作为 一个 护士 .

去什里夫波特当护士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [fɒnd] ['fɑːðəz] [sent] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
During the late war , fond fathers sent their sons to the battle - field ,
期间 这 晚的 战争 , 喜爱 父亲们 发送 他们的 儿子们 到 这 战斗 - 场地 ,

在战争后期，一些慈父将儿子送上战场。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['slɔːtəd] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]
not that they wished to have them slaughtered , but willing that , for
不是 那 他们 希望 到 有 他们 屠杀 , 但 愿意的 那 , 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ,
the sake of their cause ,
这 清酒 的 他们的 原因 ,

并非他们希望这些人被屠杀，而是为了他们的事业，他们愿意这样做。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
they should take the risk .
他们 应该 拿 这 风险 .

他们应该承担风险。

[səʊ] [naʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] ,
So now , with much the same motive ,
所以 现在 , 和 很多 这 相同的 动机 ,

所以现在，出于大致相同的动机，

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [geɪv] ['ægnəs][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Arnold gave Agnes her approbation to go and perform her
太太 . 阿诺德 给予 艾格尼丝 她 赞许 到 去 和 履行 她
['krɪstʃən] ['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] [æt; ət] ['ʃri:vˌpɔ:rt] .
Christian duty to the sufferers at Shreveport .
基督教 责任 到 这 受害者 在 什里夫波特 .

阿诺德夫人同意艾格尼丝去什里夫波特履行她作为基督徒对受难者的义务。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] ['ri:əli] [keɪm] ,
Yet when the parting really came ,
然而 什么时候 这 离别 真的 来了 ,

然而，当离别真正来临的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ʌn'klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [frɒm; frəm]
it seemed as though Mrs . Arnold could never unclasp her arms from
它 似乎 作为 尽管 太太 . 阿诺德 可以 绝不 松 她 武器 从
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
about the form of her daughter .
关于 这 形式 的 她 女儿 .

阿诺德太太似乎永远也无法将双臂从女儿的怀抱中移开。

" [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [ɜ:rdʒd]['ægnəs] ,
" God will bring me safely back to you , dear mother , " urged Agnes ,
" 上帝 将要 带来 我 安全 后退 到 你 , 亲爱的 母亲 , " 敦促 艾格尼丝 ,

“上帝会让我平安回到您身边，亲爱的妈妈，”艾格尼丝恳求道。

['dʒentli] [ˌʌn'twain] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [ɑ:mz] ; " [gʊd] - [baɪ] . "
gently untwining those loving arms ; " Good - by . "
轻轻地 解开 那些 爱 武器 ; " 好的 - 经过 . "

轻轻地解开那双充满爱意的手臂；“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by , darling , good - by .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 , 好的 - 经过 .

“再见，亲爱的，再见。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — ['ægnəs][wɒz; wəz] [gɒn] .
" It was over — the parting was over — Agnes was gone .
" 它 曾是 超过 — 这 离别 曾是 超过 — 艾格尼丝 曾是 已消失 .

“一切都结束了——离别结束了——艾格尼丝走了。”

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Mrs . Arnold was alone — for evermore in this life .
太太 . 阿诺德 曾是 独自的 — 为了 越来越 在 这 生活 .

阿诺德夫人此生将永远孤身一人。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ded] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf]
Not until the sea and earth give up their dead — not until the Book of Life
不是 直到 这 海 和 地球 给 向上 他们的 死的 — 不是 直到 这 书 的 生活
[mait] [bi:; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪt] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] ,
might be opened and mankind summoned before the White Throne on high ,
可能 是 打开 和 人类 被召唤 前 这 白色的 王座 在 高的 ,

只有当海洋和大地交出它们的亡灵——只有当生命之书被打开，人类被召集到至高无上的白色宝座前——

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [tu:] ['destɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [feɪs] [ə'gen] .
were these two destined to look into each other's face again .
是 这些 二 注定 到 看 进入 每个 其他的 脸 再次 .

这两个人注定会再次相遇吗？

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['sɒləm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] ,
Mrs . Arnold could not foresee the solemn significance of her words as ,
太太 . 阿诺德 可以 不是 预见 这 庄严 意义 的 她 字 作为 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

阿诺德夫人无法预料到她话语的庄严意义，因为，这是她最后一次……

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
she murmured :
她 低声说道 :

她低声说道：

" ['ægnəs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['eɪndʒl] , [gʊd] - [baɪ] !
" Agnes , my darling , my angel , good - by !
" 艾格尼丝 , 我的 亲爱的 , 我的 天使 , 好的 - 经过 !

“艾格尼丝，我的宝贝，我的天使，再见！”

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [deθ] .
" IN THE MIDST OF DEATH .
" 在 这 中间 的 死亡 .

“在死亡之中。”

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['ægnəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ʃriːvˌpɔːrt] .
In due course of time Agnes approached Shreveport .
在 到期的 课程 的 时间 艾格尼丝 接近 什里夫波特 .

不久之后，艾格尼丝来到了什里夫波特附近。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [θriː] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
While in the cars she had formed the acquaintance of three Sisters of Mercy ,
尽管 在 这 汽车 她 有 形成 这 熟人 的 三 姐妹 的 怜悯 ,

在车上，她结识了三位仁慈修女会的修女。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['perəl] [tuː; tə]
who were bound upon a similar errand of kindness and peril to
WHO 是 边界 之上 一个 相似的 差事 的 仁慈 和 危险 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

他们和她一样，肩负着同样的善举和危险使命。

[æt; ət] [fɜːst] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
At first , upon learning whither she was going , and what her
在 第一的 , 之上 学习 往哪里去 她 曾是 去 , 和 什么 她
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ,
object was ,
目的 曾是 ,

起初，在得知她要去哪里以及她的目的是什么之后，

[ðiːz] ['paɪəs] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'stɒnɪʃt] ;
these pious ladies were thoroughly astonished ;
这些 虔诚的 女士们 是 彻底 惊讶 ;

这些虔诚的女士们感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
but when they found by interrogation that she was really in earnest ,
但 什么时候 他们 成立 经过 审讯 那 她 曾是 真的 在 认真 ,

但经过审问，他们发现她是认真的，

[ðeə(r)] ['frendli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ə'stɒnɪʃmənt] .
their friendly admiration became equal to their previous astonishment .
他们的 友好的 钦佩 成为 平等的 到 他们的 以前的 惊讶 .

他们友好的钦佩之情与他们之前的惊讶之情不相上下。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['welkəm] , [mɪs] ['ɑːnəld] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
" Your services will be most welcome , Miss Arnold , I assure you ,
" 你的 服务 将要 是 最多 欢迎 , 错过 阿诺德 , 我 保证 你 ,

"阿诺德小姐，您的服务将非常受欢迎，我向您保证。"

" [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .
" said the eldest of the Sisters .
" 说 这 长子 的 这 姐妹 .

"姐姐们中的老大说道。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,
" This is the third time I have been summoned to nurse in yellow fever ,
" 这 是 这 第三 时间 我 有 到过 被召唤 到 护士 在 黄色的 发烧 ,

"这是我第三次被召去救治黄热病患者了。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ['nesəsəri] .
and I know that there are never one - half the number of nurses necessary .
和 我 知道 那 那里 是 绝不 一 - 一半 这 数字 的 护士 必要的 .

我知道护士人数永远达不到所需人数的一半。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɒpt] ,
" A little short of the stricken city they were all stopped ,
" 一个 小的 短的 的 这 受打击的 城市 他们 是 全部 停止 ,

"离受灾城市还有一段距离时，他们全部停了下来。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːθfl] ,
and it required the positive statement of the Sisters of Mercy that their youthful ,
和 它 必需的 这 积极的 陈述 的 这 姐妹 的 怜悯 那 他们的 青春 ,

这需要仁慈修女会的积极声明，即她们的年轻……

['lʌvli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
lovely companion was really going into the place for the purpose of nursing the sick .
迷人的 伴侣 曾是 真的 去 进入 这 地方 为了 这 目的 的 护理 这 生病的 .

可爱的同伴实际上是去那里照顾病人。

" [mɪs] , " [ɑːskt] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'klaimit] [hɪə(r)] ?
" Miss , " asked an elderly gentleman , " were you ever acclimated here ?
" 错过 , " 问 一个 老年 绅士 , " 是 你 曾经 适应 这里 ?

一位老先生问道："小姐，您适应这里的生活了吗？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][pɑːs] ,
Because if you were not , we cannot let you pass ,
因为 如果 你 是 不是 , 我们 不能 让 你 经过 ,

如果你不符合条件，我们就不能让你通过。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][get][ðə; ði]['fiːvə(r)] [jɔː'self] ,
for you would only get the fever yourself ,
为了 你 会 仅有的 得到 这 发烧 你自己 ,

因为只有你自己才会发烧。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][keə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and become a care instead of a help to us .
和 变得 一个 关心 反而 的 一个 帮助 到 我们 .

反而成了我们的负担，而不是帮助。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːps] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]
Not only that , but you would surely be a corpse inside of twenty - four
不是 仅有的 那 , 但 你 会 一定 是 一个 尸体 里面 的 二十 - 四
['aʊəz] .
hours .
小时 .

不仅如此，你肯定会在二十四小时内变成一具尸体。

" ['ægnəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][bʌt; bət][kaɪnd] ['dʒentlmən] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz]
" Agnes explained to the firm but kind gentleman , her New Orleans
" 艾格尼丝 解释 到 这 公司 但 种类 绅士 , 她 新的 奥尔良
[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [sed] :
experience , and he relaxed and said :
经验 , 和 他 轻松 和 说 :

"艾格尼丝向这位坚定而和蔼的绅士讲述了她在新奥尔良的经历，他放松下来说道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mɪs] ['ɑːnəld] , [ai] [sɪn'sɪəli] ['welkəm] [juː; jʊ] ,
" In that case , Miss Arnold , I sincerely welcome you ,
" 在 那 案件 , 错过 阿诺德 , 我 真挚地 欢迎 你 ,

"既然如此，阿诺德小姐，我真诚地欢迎您。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,
and in the name of the sick and dying people here ,
和 在 这 姓名 的 这 生病的 和 垂死 人们 这里 ,

并以这里所有病患和垂死者的名义，

[preɪ] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
pray God that you may be spared to help them .
祈祷 上帝 那 你 可能 是 幸存 到 帮助 他们 .

向上帝祈祷，愿你得以幸免，去帮助他们。

[pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] !
Pass through , and heaven bless your brave and noble heart !
经过 通过 , 和 天堂 保佑 你的 勇敢的 和 高贵 心 !

通过这里，愿上天保佑你勇敢高尚的心！

" ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , ['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
" Reader , if you are a man , possibly you have been in the army ,
" 读者 , 如果 你 是 一个 男人 , 可能 你 有 到过 在 这 军队 ,

读者朋友，如果你是男性，你可能当过兵，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] ,
and then possibly you have been in a column ,
和 然后 可能 你 有 到过 在 一个 柱子 ,

然后，你可能还写过专栏文章。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [sɜːvd] ['bætri] [ɒv; əv]
to which has been assigned the task of storming a well - served battery of
到 哪个 有 到过 分配 这 任务 的 暴风雨 一个 出色地 - 服务 电池 的
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

其任务是突袭一个布置精良的炮台。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [left]
you may remember the feelings that were within your heart as you left
你 可能 记住 这 情怀 那 是 之内 你的 心 作为 你 左边
[ðə; ði] [lɑːst] ['frendli] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
the last friendly cover of woods ,
这 最后的 友好的 覆盖 的 树林 ,

你或许还记得离开最后一片幽静的树林时，心中涌起的种种感受。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ʌp] [hɪl] ,
and double - quicked across the open space up hill ,
和 双倍的 - 快速 穿过 这 打开 空间 向上 爬坡道 ,

然后以两倍的速度穿过开阔地带，向上山坡奔跑。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] - [men] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɒt] [kləʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['praɪmə(r)]
and saw the artillery - men waiting till you got close up before pulling the primer
和 锯 这 炮兵 - 男人 等待 直到 你 得到 关闭 向上 前 拉 这 底漆
['lænjɑːd; 'lænjəd] ,
lanyards ,
挂绳 ,

我看到炮兵们等你靠近后才拉动引信绳。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .
so as to make sure work of you all .
所以 作为 到 制作 当然 工作 的 你 全部 .

以便确保你们所有人都能完成工作。

[tuː; tə] ['ægnəs] ['ɑːnəld] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃriːvˌpɔːrt] ,
To Agnes Arnold going into Shreveport ,
到 艾格尼丝 阿诺德 去 进入 什里夫波特 ,

致即将前往什里夫波特的艾格尼丝·阿诺德

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bætri] .
the emotions must have been very much like yours in front of that battery .
这 情绪 必须 有 到过 非常 很多 喜欢 你的 在 正面 的 那 电池 .

当时面对那块电池，他的情绪一定和你非常相似。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
Yet there was no fluttering of her pulse .
然而 那里 曾是 不 飘动 的 她 脉冲 .

然而，她的脉搏却丝毫没有跳动。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [fɜːst] ?
" Where shall I go first ?
" 在哪里 将 我 去 第一的 ?

我先去哪里?

" [ɑːskt] [ðɪs] ['splendɪd] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ]
" asked this splendid heroine of the gentleman in charge of the district in which
" 问 这 灿烂 女英雄 的 这 绅士 在 收费 的 这 区 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] .
she chanced to find herself .
她 偶然 到 寻找 她自己 .

“这位英俊的女主人公问她偶然发现自己身处的地区的负责人。”

" [nɒt] [fɑː(r)] ; [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" Not far ; right across the street there into that grocery store at the corner .
" 不是 远的 ; 正确的 穿过 这 街道 那里 进入 那 杂货店 店铺 在 这 角落 .

“不远；就在街对面，拐角处的那家杂货店里。”

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] .
We haven't been able to send any one there .
我们 还没有 到过 有能力的 到 发送 任何 一 那里 .

我们还没能派任何人去那里。

[dʒʌst] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðeə(r)]['dəʊsɪz] .
Just been able to look in now and then and give them all their doses .
只是 到过 有能力的 到 看 在 现在 和 然后 和 给 他们 全部 他们的 剂量 .

只能偶尔去看看，给他们喂药。

[pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [li:v] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] ,
Please give me your name , and don't leave there till I come ,
请 给 我 你的 姓名 , 和 不 离开 那里 直到 我 来 ,

请告诉我你的名字，在我来之前不要离开。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] . "
and I'll look after your baggage . "
和 患病的 看 后 你的 行李 . "

我会帮你照看行李。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:(r)] , [ɪz]['ægnəs] ['ɑ:nəld] .
" My name , sir , is Agnes Arnold .
" 我的 姓名 , 先生 , 是 艾格尼丝 阿诺德 .

“先生，我的名字是艾格尼丝·阿诺德。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['bægɪdʒ] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] [smɔ:l] [trʌŋk] ,
I have no baggage except this one small trunk ,
我 有 不 行李 除了 这 一 小的 树干 ,

除了这一个小箱子，我没有其他行李。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][let] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [də'rektli] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
and I would rather you let this young man bring it along directly with me . "
和 我 会 相当 你 让 这 年轻的 男人 带来 它 沿着 直接地 和 我 . "

我宁愿你让这个年轻人直接跟我一起带过来。

" ['veri] [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [mɪs] ['ɑ:nəld] ,
" Very well , take it , Ned , and follow Miss Arnold ,
" 非常 出色地 , 拿 它 , 内德 , 和 跟随 错过 阿诺德 ,

“好的，内德，拿着它，跟着阿诺德小姐走吧。”

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][doʊnt][ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] . "
and see you don't ask anything for the job . "
和 看 你 不 问 任何事物 为了 这 工作 . "

你看，你对这份工作什么要求都没提。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ]['pɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hi:; hi] [strəʊd] [ɒn] ['heɪstɪli] ['ɑ:ftə(r)]['ægnəs] .
" Yes , sir , " replied the negro porter , and shouldering the trunk he strode on hastily after Agnes .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 黑人 搬运工 , 和 肩部 这 树干 他 大步走 在 草草 后 艾格尼丝 .

“是的，先生，”黑人搬运工回答道，然后扛起行李箱，大步追着艾格尼丝快步走去。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] ,
He would not go further into the house , however ,
他 会 不是 去 更远 进入 这 房子 , 然而 ,

但他没有再往屋里走。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] .
than the little room immediately in the rear of the store .
比 这 小的 房间 立即地 在 这 后部 的 这 店铺 .

比商店后方的小房间还要大。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd] , [ju:; jʊ] [hu:] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .
" Surely you are not afraid , you who live here ! " exclaimed Agnes .
" 一定 你 是 不是 害怕的 , 你 WHO 居住 这里 ! " 惊呼 艾格尼丝 .

“你们这些住在这里的人，难道不害怕吗！”艾格尼丝惊呼道。

" [diː][lɔː(r)] - [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , ['mɪsɪz] .
" De Lor ' bless your soul , missus .
" 德 洛尔 - 保佑 你的 灵魂 , 太太 .

“德洛尔，愿你安息，夫人。”

[juːz] ['kʊd(ə)nt] [hɔːl] [dɪs][jə(r)] ['nɪgə] [fɜːdɚ] [ɪn'tɜː(r)][dɪs] ['jɑːlə] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [mjuːl] [tiːm] .
Youse couldn't haul dis yer niggah furder inter dis yallah house with an army muel team .
尤瑟 不能 运输 迪斯 你的 黑鬼 更远 间 迪斯 亚拉 房子 和 一个 军队 骡子 团队 .

就算用军队的骡队，你们也拉不动这个黑鬼进这栋房子里。

[doʊnt][jə(r)] [smel] [dæt] - - [sent] .
Don't yer smell dat ' culiah scent .
不 你的 闻 数据 - - 香味 .

你没闻到那股“库利亚”的味道吗？

[əʊ] , [lɔː(r)] - , [gʊd] - [baɪ] ['mɪsɪz] .
O , Lor ' , good - by missus .
哦 , 洛尔 - , 好的 - 经过 太太 .

哦，洛尔，再见了，夫人。

[dæts] [diː] [rɛl] [dʒæk] , - !
Dat's de rele Jack , suah !
数据 德 关系 杰克 , - !

Dat's de rele Jack，suah！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" And without waiting for any further argument or remark upon the subject ,
" 和 没有 等待 为了 任何 更远 争论 或者 评论 之上 这 主题 ,

“无需等待就此主题进行任何进一步的争论或评论，

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['feləʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] ,
the terrified fellow clapped his hand over his mouth and nose ,
这 恐惧 同伴 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 鼻子 ,

吓坏了的那个人捂住了口鼻。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tɑː(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] .
and actually bounded out into the street to where some men were burning tar and pitch as a disinfectant .
和 实际上 有界 出去 进入 这 街道 到 在哪里 一些 男人 是 燃烧 焦油 和 沥青 作为 一个 消毒剂 .

然后他竟然跳到街上，看到一些人正在燃烧焦油和沥青进行消毒。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [seɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [hɪm'self] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [blæk] [fjuːmz] .
Nor did he seem to consider himself safe until he had nearly choked himself by thrusting his head into the dense black Fumes .
也不 做过 他 似乎 到 考虑 他自己 安全的 直到 他 有 几乎 窒息 他自己 经过 推进 他的 头 进入 这 稠密 黑色的 烟雾 .

直到他把头伸进浓密的黑色烟雾中差点窒息而死，他似乎才觉得自己安全了。

['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [mæn] ,
Agnes would have laughed at the silly man ,
艾格尼丝 会 有 笑了 在 这 愚蠢的 男人 ,

艾格尼丝一定会嘲笑这个傻男人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['ægənaɪzd] ['grəʊnɪŋ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
but at this moment such violent and agonized groaning fell upon her ears ,
但 在 这 片刻 这样的 暴力 和 痛苦的 呻吟 跌倒 之上 她 耳朵 ,

但就在这时，她耳边传来一阵剧烈而痛苦的呻吟声。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] .
that she started and trembled .
那 她 开始 和 颤抖 .

她吓了一跳，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这只是短暂的一瞬。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm][ænd; ənd][hæt]
In an instant more she had thrown off her travelling costume and hat
在 一个 立即的 更多的 她 有 抛掷 离开 她 旅行 戏服 和 帽子
[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ʌp] [steəz] .
and bounded up stairs .
和 有界 向上 楼梯 .

转眼间，她便脱下旅行服和帽子，蹦蹦跳跳地上了楼。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [met][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] .
There such a sight met her gaze as would have chilled , the stoutest heart .
那里 这样的 一个 视线 遇见 她 目光 作为 会 有 冷藏 , 这 最粗壮的 心 .

她眼前所见的景象，足以让最坚强的心也感到不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪə(r)]['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [kɔːpsiz] .
In a narrow rear chamber were four living people and two corpses .
在 一个 狭窄的 后部 房间 是 四 活的 人们 和 二 尸体 .

在狭窄的后室里，有四个活人和两具尸体。

[ðə; ði] [tuː] [ded] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] ,
The two dead ones were the father , a man of about forty ,
这 二 死的 一个 是 这 父亲 , 一个 男人 的 关于 四十 ,

两名死者分别是父亲，一名四十岁左右的男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] .
and a little girl of six years , his youngest child .
和 一个 小的 女孩 的 六 年 , 他的 最小的 孩子 .

还有一个六岁的小女孩，是他最小的孩子。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
The four living people were the mother , thirty years old , a little girl ,
这 四 活的 人们 是 这 母亲 , 三十 年 老的 , 一个 小的 女孩 ,

幸存的四人分别是：母亲，30岁；一个小女孩；

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][naɪn] , [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] .
and two boys , of the respective ages of nine , fourteen , and sixteen .
和 二 男孩们 , 的 这 各自 年龄 的 九 , 十四 , 和 十六 .

还有两个男孩，年龄分别为九岁、十四岁和十六岁。

" [doʊnt] [teɪk] [ʌs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [jet] !
" Don't take us away to the cemetery yet !
" 不 拿 我们 离开 到 这 公墓 然而 !

“别这么快就把我们带到墓地去！”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] !
for God's sake , don't !
为了 神的 清酒 , 不 !

看在上帝的份上，别这样！

" [grəʊn] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn]['ægəni] .
" groaned the woman in agony .
" 呻吟 这 女士 在 痛苦 .

“女人痛苦地呻吟着。”

" [wɪr] [nɒt] [ded] [jet] .
" We're not dead yet .
" 是 不是 死的 然而 .

我们还没死。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
It won't be long .
它 惯于 是 长的 .

不会太久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
But it won't be long .
但 它 惯于 是 长的 .

但不会太久。

[liːv] [ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['beri] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn][wʌn] [greɪv] .
Leave us be a while , and then you can bury us all in one grave .
离开 我们 是 一个 尽管 , 和 然后 你 能 埋葬 我们 全部 在 一 严重 .

请给我们一些时间，然后你们就可以把我们都埋在同一个坟墓里了。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
For God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

[pliːz] ! "
please ! "
请 ! "

请！”

" [maɪ][dɪə(r)] ['wʊmən] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [nɒt] [tuː; tə] ['beri] [juː; jʊ] ,
" My dear woman , I've come to try and save your lives , not to bury you ,
" 我的 亲爱的 女士 , 我已经 来 到 尝试 和 节省 你的 生活 , 不是 到 埋葬 你 ,

“我亲爱的女人，我来是为了救你们的命，而不是为了埋葬你们。”

" [rɪ'plaɪd] ['ægnəs][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kaɪndli] [vɔɪs] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" replied Agnes in a low , kindly voice , patting the sick woman's forehead .
" 回复 艾格尼丝 在 一个 低的 , 亲切地 嗓音 , 轻拍 这 生病的 女性的 前额 .

“艾格尼丝用低沉而和蔼的声音回答道，同时轻轻拍了拍生病女人的额头。”

" [ðeɪ] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [jet] .
" They take plenty of them away and stick them in the ground while they are alive yet .
" 他们 拿 很多 的 他们 离开 和 戳 他们 在 这 地面 尽管 他们 是 活 然而 .

“他们把很多人带走，在他们还活着的时候就把他们埋进土里。”

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑː'selvz] .
Heaven help us , for we can't help ourselves .
天堂 帮助 我们 , 为了 我们 不能 帮助 我们自己 .

老天保佑我们，因为我们无能为力。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spəʊkən] [kən'sekjətɪvli] , [bʌt; bət][ɪn] [fɪts] [ænd; ənd][stɑːrts] [bɪ'twiːn] ['pærəksizəm][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
" These words were not spoken consecutively , but in fits and starts between paroxysms of dreadful physical suffering .
" 这些 字 是 不是 说 连续 , 但 在 适合 和 开始 之间 阵发性 的 可怕 身体的 痛苦 .

“这些话不是一气呵成说出来的，而是在剧烈的身体痛苦发作的间隙断断续续地说出来的。”

[hɜː(r); hə(r)] ['rækt] [maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] ['kwɪkli]
Her racked mind and body prevented the mother from quickly
她 架子 头脑 和 身体 阻止 这 母亲 从 迅速地
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['æɡnəs] .
comprehending Agnes .
理解 艾格尼丝 .

母亲身心俱疲，一时无法理解艾格尼丝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli]
And it was not until the latter had talked to her soothingly
和 它 曾是 不是 直到 这 后者 有 谈话 到 她 舒缓地
[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
and cheerfully for several minutes ,
和 愉快地 为了 一些 分钟 ,

直到后者用舒缓而愉快的语气和她交谈了几分钟后，她才反应过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
that she began to perceive the real state of affairs .
那 她 开始 到 感知 这 真实的 状态 的 事务 .

她开始意识到事情的真相。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]
And then the re - action from the depths of despair was like the
和 然后 这 关于 - 行动 从 这 深度 的 绝望 曾是 喜欢 这
[ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
infusion of new life and strength to the sick woman .
输液 的 新的 生活 和 力量 到 这 生病的 女士 .

然后，从绝望深渊中迸发出的反作用力，就像给这位病弱的女人注入了新的生命和力量。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd][ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
She cried and sobbed as though her heart would break for several
她 哭 和 啜泣 作为 尽管 她 心 会 休息 为了 一些
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

她哭得泣不成声，仿佛心都要碎了似的，持续了好几分钟。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] .
which excitement ended in a spasm .
哪个 激动 结束 在 一个 痉挛 .

兴奋之情最终以痉挛告终。

[məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs]
Most women would have been terrified at such a scene as was at this
最多 女性 会 有 到过 恐惧 在 这样的 一个 场景 作为 曾是 在 这
['məʊmənt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːnəld] .
moment presented to Miss Arnold .
片刻 呈现 到 错过 阿诺德 .

看到阿诺德小姐此刻所看到的景象，大多数女性都会感到恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['fænsi] [nɜːs] .
But she was not a mere fancy nurse .
但 她 曾是 不是 一个 仅仅 想要 护士 .

但她并非只是个花哨的护士。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,
Up went her sleeves ,
向上 去 她 袖子 ,

她卷起了袖子,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts][laɪk][ə; eɪ]
and for the next two hours she worked with her four patients like a
和 为了 这 下一个 二 小时 她 工作 和 她 四 患者 喜欢 一个
['trəʊdʒən] ,
Trojan ,
特洛伊木马 ,

接下来的两个小时里，她像特洛伊木马一样尽心尽力地照顾她的四位病人。

[fɜːst] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][nekst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
first with the mother , and next with the children .
第一的 和 这 母亲 , 和 下一个 和 这 孩子们 .

先和母亲沟通，再和孩子们沟通。

[hɜː(r); hə(r)][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Her next care was to separate the living from the dead .
她 下一个 关心 曾是 到 分离 这 活的 从 这 死的 .

她接下来的任务是将活人与死人分开。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ʃiːt] [kwaɪt] ['niːtli] ,
The child she wrapped up in a small sheet quite neatly ,
这 孩子 她 包装 向上 在 一个 小的 床单 相当 整齐地 ,

她用一张小床单把孩子裹得严严实实的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [sæd][tɑːsk] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['kʌvələt] ,
and for the father she performed the same sad task , using a coverlet ,
和 为了 这 父亲 她 执行 这 相同的 伤心 任务 , 使用 一个 床单 ,

她用一条毯子，为父亲做了同样令人悲伤的事。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ded] ['wægən] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ,
so that when about three o'clock the dead wagon came around with the coffins ,
所以 那 什么时候 关于 三 点钟 这 死的 车皮 来了 大约 和 这 棺材 ,

所以大约三点钟的时候，运送棺材的灵车来了。

[bəʊθ] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːsntli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] .
both bodies were decently prepared for interment .
两个都 身体 是 体面地 准备 为了 安葬 .

两具遗体都已妥善安葬。

" - [baʊt] [wɒt] [taɪm] [-] [θɪŋk] [ai]['betə(r)][gɪt] [bæk] [fɜː(r)] - , [nɜːs] ?
" ' Bout what time d'ye think I better git back fur t'others , nurse ?
" - 回合 什么 时间 染料 思考 我 更好的 git 后退 毛皮 - , 护士 ?

“护士，你觉得我大概什么时候最好回去照顾其他人？”

" [in'kwaiə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
" inquired the driver of the wagon ,
" 询问 这 司机 的 这 车皮 ,

“马车夫问道，”

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːs] - [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
consulting a small pass - book that he carried in his side coat pocket .
咨询 一个 小的 经过 - 书 那 他 携带 在 他的 边 外套 口袋 .

他翻阅着放在外套侧袋里的小存折。

['ægnəs][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['kwestʃən] [prəu'paund] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
Agnes was horrified to hear such a brutal question propounded to her in
艾格尼丝 曾是 惊恐万分 到 听到 这样的 一个 野蛮 问题 提出的 到 她 在
[ðə; ði] ['ku:lɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk]['mænə(r)] .
the coolest and most business - like manner .
这 最酷 和 最多 商业 - 喜欢 方式 .

听到有人以最冷静、最公事公办的方式向她提出如此残酷的问题，艾格尼丝感到十分震惊。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" What do you mean ? " asked she , indignantly .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 她 , 愤慨地 .

“你什么意思？”她愤愤不平地问道。

" [mi:n] [dʒɪst] [wɒt] [ai] [sez] !
" Mean jist wot I says !
" 意思是 要点 什么 我 说道 !

“意思就是我说的！”

[nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [raʊnd] , ['nʌðər] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
No time to fool round , nuther , " was the answer .
不 时间 到 傻子 圆形的 , 另一个 , " 曾是 这 回答 .

“没时间胡闹了，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜ:tn] [fæmli] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" This is the Burton fam'ly , aint it ?
" 这 是 这 伯顿 家庭 , 不是 它 ?

“这就是伯顿家族，对吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kwɪkli]
" he asked , giving his book another glance , and then pitching his eye quickly
" 他 问 , 给予 他的 书 其他 瞥一眼 , 和 然后 投球 他的 眼睛 迅速地
[ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɔ:(r)] ,
up around the store ,
向上 大约 这 店铺 ,

“他问道，又瞥了一眼书，然后迅速环顾了一下商店。”

[æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][nəʊt] [bʊk] .
as though looking for a sign with which to compare the note book .
作为 尽管 寻找 为了 一个 符号 和 哪个 到 比较 这 笔记 书 .

仿佛在寻找一个标志来与笔记本进行比对。

" [jes] , ['bɜ:tn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ægnəs] .
" Yes , Burton , " answered Agnes .
" 是的 , 伯顿 , " 回答 艾格尼丝 .

“是的，伯顿，”艾格尼丝回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] !
" All right , then !
" 全部 正确的 , 然后 !

“好吧！”

[ðeɪ] [wəz] [tʌk] - [æt; ət] [nu:n] .
They wuz tuk yisterday at noon .
他们 伍兹 图克 - 在 中午 .

他们昨天中午出发了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] !
There's a man , a woman , four children !
有 一个 男人 , 一个 女士 , 四 孩子们 !

这里有一名男子、一名女子和四个孩子！

" [[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
" [He tapped the tip of each finger of his left hand once with the back of the book ,
" [他 轻敲 这 提示 的 每个 手指 的 他的 左边 手 一次 和 这 后退 的 这 书 ,

他用左手每个手指的指尖，轻轻敲击书的背面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ægnəs] ['veri] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
and the thumb twice , looking Agnes very convincingly in the face all the while ,
和 这 拇指 两次 , 寻找 艾格尼丝 非常 令人信服地 在 这 脸 全部 这 尽管 ,

然后竖起大拇指两次，同时一直非常肯定地看着艾格尼丝的眼睛。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['steɪtmənt] .]
as though to make her thoroughly understand , without putting him to the bother of a second statement .]
作为 尽管 到 制作 她 彻底 理解 , 没有 推杆 他 到 这 打扰 的 一个 第二 陈述 .]

仿佛要让她彻底明白，而又不想让他再重复一遍。

" [sɪks] — [ðeɪ] [wəz] [tʌk] [æt; ət] [nuːn] - .
" Six — they wuz tuk at noon yisterday .
" 六 — 他们 伍兹 图克 在 中午 - .

"六——他们昨天中午就到了。"

[tuː] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
Two dead this mornin ' .
二 死的 这 早晨 - .

今天早上死了两个人。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] [ɔtən] [biː; bi] [ded] [baɪ] — [lets] [siː] — [waɪ] , [taɪmz] [ʌp] [naʊ] !
Four more oughten be dead by — let's see — why , time's up now !
四 更多的 应该 是 死的 经过 — 我们来吧 看 — 为什么 , 时间 向上 现在 !

还有四个人应该已经死了——让我想想——哎呀，时间到了！

- [biː; bi] [ded] [naʊ] !
t'houten be dead now !
- 是 死的 现在 !

t'houten 已经死了！

[baɪ] — [haʊz] [ðæt] ?
By — how's that ?
经过 — 怎么样 那 ?

怎么样？

[juː; jʊ] [eɪnt] ['fuːlɪn] - , [heɪ] ?
You aint foolin ' , hey ?
你 不是 愚弄 - , 嘿 ?

你别想骗我，是吧？

[bɪg] [faɪn] [fɜː(r)] ['fuːlɪn] - [ðə; ði] ['wægən] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Big fine fur foolin ' the wagon man , you know .
大的 美好的 毛皮 愚弄 - 这 车皮 男人 , 你 知道 .

你知道，用上好的大皮毛骗过赶马车的人。

[naʊ] [seɪ] , [ɪf] ['eni] [ɒn] - [ɛmz] [nɪə(r)] [gɒn] ['itl] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Now say , if any on ' em's near gone it'll do , you know .
现在 说 , 如果 任何 在 - em's 靠近 已消失 它将 做 , 你 知道 .

比如说，如果上面有几块快用完了，那就行了，你知道的。

[seɪv] [ˌem 'iː]['bɒðə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Save me bother , an ' you too , don't you see ?
节省 我 打扰 , 一个 - 你 也 , 不 你 看 ?

省省吧，你也省省吧，明白吗？

[ef] ['ðer] [nɪə(r)] [gɒn] , - [nʌf] [nɒt] [tɜː] [kɪk] [nɔː(r)]['hɒlə(r)]
Ef they're near gone , ' nuff not ter kick nor holler
ef 它们是 靠近 已消失 , - 足够 不是 特尔 踢 也不 抱怨

如果他们快要走了，那就别再踢也别喊了。

[wen] [wiː; wi] [pʊts] - [ɪm] [ɪn] , ['itl] [duː; də] , - [kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [kænt] [gɪt]['betə(r)] ,
wen we puts ' em in , it'll do , ' cause then they can't git better ,
温 我们 放置 - 呃 在 , 它将 做 , - 原因 然后 他们 不能 git 更好的 ,

当我们把它们放进去之后，就没问题了，因为那样它们就不可能变得更好了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - ['ðer] ['aʊtən] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ['suːnə(r)] .
you know , an ' they're outen their misery sooner .
你 知道 , 一个 - 它们是 奥滕 他们的 苦难 很快 .

你知道，他们也能更快地摆脱痛苦。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [lɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [endid] [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [mɪs] ['ɑːrnəldz]
" The insinuating leer with which the wretch ended this speech caused Miss Arnold's
" 这 暗示 斜视 和 哪个 这 可怜虫 结束 这 演讲 导致 错过 阿诺德的
[blʌd] [tuː; tə] [rʌn] [kəʊld] .
blood to run cold .
血 到 跑步 寒冷的 .

“那个可恶之人结束这番话时露出的那种猥亵的笑容，让阿诺德小姐不寒而栗。”

" [juː; jʊ] [bruːt] !
" You brute !
" 你 蛮力 !

你这个畜生！

[juː; jʊ] [fiːnd] ! [guːl] !
you fiend ! ghoul !
你 恶魔 ! 食尸鬼 !

你这恶魔！食尸鬼！

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['diːmən] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] , [bɪ'gɒn] !
or whatever kind of demon you call yourself , begone !
或者 任何 种类 的 恶魔 你 称呼 你自己 , 走开 !

或者不管你自称是什么恶魔，都滚开！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
in the name of Heaven , begone ! " exclaimed the heroic girl , her eyes
在 这 姓名 的 天堂 , 走开 ! " 惊呼 这 英勇 女孩 , 她 眼睛
['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,
flashing fire ,
闪烁 火 ,

“以天之名，滚开！”英勇的少女喊道，双眼燃起火焰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [tremblɪŋ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
and her whole frame trembling with disgust and horror .
和 她 所有的 框架 发抖 和 厌恶 和 恐怖 .

她全身因厌恶和恐惧而颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [kau] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [krɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [bækt]
Her demeanor cowed the fellow , and he actually cringed as he backed
她 风度 胆怯 这 同伴 , 和 他 实际上 畏缩 作为 他 支持的
[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
out at the door .
出去 在 这 门 .

她的举止吓到了那家伙，他甚至畏缩着退到了门口。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
But on the sidewalk he seemed to recover his coolness , or at least he
但 在 这 人行道 他 似乎 到 恢复 他的 凉爽 , 或者 在 至少 他
[ə'sjuːmd] [tuː; tə] ,
assumed to ,
假定 到 ,

但走在人行道上，他似乎恢复了冷静，或者至少他自己是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] ['stepɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
for stepping in again , he exclaimed :
为了 步进 在 再次 , 他 惊呼 :

他大声说道：

" [maɪnd] , [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [gʌm] [geɪmz] !
" Mind , I'll be round in the mornin ' , and I don't want no gum games !
" 头脑 , 患病的 是 圆形的 在 这 早晨 - , 和 我 不 想 不 胶 游戏 !

"注意，我明天早上会过来，我不想玩什么花招！"

[aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɒn][maɪ][hændz] [naʊ] .
I've got too much to do on my hands now .
我已经 得到 也 很多 到 做 在 我的 双手 现在 .

我现在手头的事情太多了。

" ['ægnəs] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['heisən] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts]
" Agnes paid no heed to him at all , but hastening back to her patients
" 艾格尼丝 有薪酬的 不 注意 到 他 在 全部 , 但 加速 后退 到 她 患者
,
,
,

"艾格尼丝根本没理会他，而是急忙赶回病人身边。"

[ʃiː; ʃi] [ˌriːkə'menst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
she recommenced her nursing care of them .
她 重新开始 她 护理 关心 的 他们 .

她重新开始照顾他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
There was no fire , and in fact none was needed ,
那里 曾是 不 火 , 和 在 事实 没有任何 曾是 需要 ,

没有发生火灾，事实上也根本不需要发生火灾。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [wɪtʃ] ['ægnəs]
except for cooking and preparing the one or two simple remedies which Agnes
除了 为了 烹饪 和 准备 这 一 或者 二 简单的 补救措施 哪个 艾格尼丝
[juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['vɪktɪms] ,
used in connection with the treatment of the sick victims ,
用过的 在 联系 和 这 治疗 的 这 生病的 受害者 ,

除了烹饪和准备艾格尼丝用来治疗病人的那一两种简单的药物之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðeɪ]
and which she felt assured would not interfere with the medicine they
和 哪个 她 毛毡 保证 会 不是 干扰 和 这 药品 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .
were taking .
是 采取 .

她确信这不会影响他们正在服用的药物。

[ɪn] [truːθ] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˌepɪˈdemɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [mɪə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn]
In truth , during the whole epidemic , it seemed as though mere medicine
在 真相 , 期间 这 所有的 流行性 , 它 似乎 作为 尽管 仅仅 药品

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] [wɒtˈevə(r)] ,
was of no avail whatever ,
曾是 的 不 可用 任何 ,

事实上，在整个疫情期间，似乎单纯的药物治疗完全不起作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [miːnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv]
and that really the methods and means used by the natives , independent of
和 那 真的 这 方法 和 方法 用过的 经过 这 本地人 , 独立的 的

[ðə; ði][ˈdɑːktərz] ,
the doctors ,
这 医生 ,

而这实际上是当地人独立于医生之外所使用的方法和手段。

[dɪd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
did all the good that was done .
做过 全部 这 好的 那 曾是 完毕 .

做了所有该做的事。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][sʌm; səm] [ˈmækrəl] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,
First , she got out of the store some mackerel and bound them ,
第一的 , 她 得到 出去 的 这 店铺 一些 鲭鱼 和 边界 他们 ,

她先从店里买了一些鲭鱼，然后把它们捆起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] , [braɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
just as they came out of the barrel , brine and all ,
只是 作为 他们 来了 出去 的 这 桶 , 盐水 和 全部 ,

它们刚从桶里拿出来的时候，连盐水都没漏出来。

[tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
to the soles of the feet of both the mother and children .
到 这 鞋底 的 这 脚 的 两个都 这 母亲 和 孩子们 .

涂抹在母亲和孩子的脚底。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədi] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][bɪˈgæn]
This simple remedy acted like a charm , for in about three hours the fever began
这 简单的 补救 行动 喜欢 一个 魅力 , 为了 在 关于 三 小时 这 发烧 开始

[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .

这个简单的办法非常有效，大约三个小时后，烧就开始退了。

[ˈægnəs][pʊt][ɒn] [freʃ] [ˈmækrəl] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wʌnz] , [wɪtʃ] , [ˈstɑːtlɪŋ]
Agnes put on fresh mackerel as before , removing the first ones , which , startling
艾格尼丝 放 在 新鲜的 鲭鱼 作为 前 , 移除 这 第一的 一个 , 哪个 , 令人震惊

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
as it may seem ,
作为 它 可能 似乎 ,

艾格尼丝像以前一样放上新鲜的鲭鱼，然后把最先上桌的几条拿走，这听起来或许令人惊讶，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈpjuːtrɪd] , [ðəʊ] [ˈriːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [sɔːlt][braɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd]
were perfectly putrid , though reeking with the strong salt brine when she applied
是 完美 腐烂的 , 尽管 臭气熏天 和 这 强的 盐 盐水 什么时候 她 应用

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然涂抹时散发着浓烈的盐水味，但它们已经完全腐烂了。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt]
By nine o'clock that night the noble young woman had the inexpressible delight
经过 九 点钟 那 夜晚 这 高贵 年轻的 女士 有 这 难以言喻的 喜
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][səʊ][fɑː(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][æz; əz]
of seeing her poor patients so far changed for the better as
的 看到 她 贫穷的 患者 所以 远的 已更改 为了 这 更好的 作为
[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
to be completely out of danger .
到 是 完全地 出去 的 危险 .

当晚九点，这位高贵的年轻女子欣喜若狂地看到她可怜的病人病情大有好转，完全脱离了危险。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [ded] - ['wægən][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] .
On the next morning , true to his promise , the dead - wagon man came around .
在 这 下一个 早晨 , 真的 到 他的 承诺 , 这 死的 - 车皮 男人 来了 大约 .

第二天早上，正如他所承诺的那样，收尸车的人来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] - [bred] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['heɪtɪŋ]
He was one of those in - bred wicked spirits which take delight in hating
他 曾是 一 的 那些 在 - 繁殖 邪恶 烈酒 哪个 拿 喜 在 憎恨
['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
everything and everybody good and beautiful ;
一切 和 大家 好的 和 美丽的 ;

他属于那种天生邪恶的灵魂，以憎恨一切美好事物和所有人为乐；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['pez(ə)nt] [heit] [ˌæri'staidiːz] , [ænd; ənd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt]
just as the Greek peasant hated Aristides , and voted for his banishment
只是 作为 这 希腊语 农民 憎恨 阿里斯蒂德斯 , 和 投票 为了 他的 流放
,
,
,

就像希腊农民憎恨阿里斯提德，并投票支持放逐他一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] " [gʊd] .
because he was surnamed the " good .
因为 他 曾是 姓氏 这 " 好的 .

因为他姓“好”。

" [ðɪs] ['feləʊ] [ɔːl'redi] [heit] ['ægnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌgli] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" This fellow already hated Agnes , and his ugly face was contorted with a
" 这 同伴 已经 憎恨 艾格尼丝 , 和 他的 丑陋的 脸 曾是 扭曲的 和 一个
['hɪdiəs] [grɪn] ,
hideous grin ,
可怕 咧嘴笑 ,

“这家伙本来就恨透了艾格尼丝，他那张丑陋的脸上咧着一丝狰狞的笑容。”

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
as he thrust himself in at the store door and exclaimed :
作为 他 推力 他自己 在 在 这 店铺 门 和 惊呼 :

他猛地推开商店门口，大声说道：

" [hə'ləʊ] ! [wɛrz] [ðem; ðəm] [ded] - ['ʌnz] ? [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] !
" Hallo ! where's them dead ' uns ? fetch ' em out !
" 你好 ! 在哪里? 他们 死的 - 联合国 ? 拿来 - 呃 出去 !

“喂！那些死人呢？把他们弄出来！”

" ['ægnəs][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
" Agnes had not expected him to put his threat of coming the next morning
" 艾格尼丝 有 不是 预期的 他 到 放 他的 威胁 的 未来 这 下一个 早晨
['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

“艾格尼丝没想到他会真的把第二天早上来的威胁付诸行动。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] .
She was therefore somewhat taken aback on beholding him .
她 曾是 所以 有些 已采取 背 在 凝视 他 .

因此，当她看到他时，有些吃惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['stedi] , ['paʊəf(ə)l] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [kuːl] ['tempə(r)] ,
But she was a girl of steady , powerful nerves , and cool temper ,
但 她 曾是 一个 女孩 的 稳定的 , 强大的 神经 , 和 凉爽的 脾气 ,

但她是个意志坚定、神经沉稳、性情冷静的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'heɪv]
and the instant she saw that the fellow had made up his mind to behave
和 这 立即的 她 锯 那 这 同伴 有 制成 向上 他的 头脑 到 表现
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] ['hærəs] [hɜː(r); hə(r)] ,
the way he did merely to vex and harass her ,
这 方式 他 做过 仅仅 到 烦恼 和 骚扰 她 ,

她立刻意识到，那家伙这么做只是为了惹恼和骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] " ['set(ə)l][hɪm] [ɒf] .
she made up her mind to " settle him off .
她 制成 向上 她 头脑 到 " 定居 他 离开 .

她下定决心要"给他点好处"。

" ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" Paying no heed therefore to what he said ,
" 付费 不 注意 所以 到 什么 他 说 ,

因此，我对他的话置之不理，

['ægnəs]['kwaɪətli] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Agnes quietly put on her hat and shawl took her umbrella in her
艾格尼丝 悄悄 放 在 她 帽子 和 披肩 采取 她 伞 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

艾格尼丝静静地戴上帽子和披肩，拿起雨伞。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [retʃ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn][ɒv; əv]
and stepping directly up to the brutal wretch said , in a determined tone of
和 步进 直接地 向上 到 这 野蛮 可怜虫 说 , 在 一个 决定 语气 的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他径直走到那个残暴的家伙面前，用坚定的语气说道：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" Come along with me ;
" 来 沿着 和 我 ;

"跟我来；

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I intend to give you such a lesson that you will not forget in a hurry .
我 打算 到 给 你 这样的 一个 课 那 你 将要 不是 忘记 在 一个 匆忙 .

我打算给你上一堂让你永生难忘的课。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You have given me impudence enough for the rest of your life .
你 有 给定 我 厚颜无耻 足够的 为了 这 休息 的 你的 生活 .

你给我带来的无礼待遇已经够我受的了，够你这辈子受的。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
You have got to go back now with me to the office of the Superintendent ,
你 有 得到 到 去 后退 现在 和 我 到 这 办公室 的 这 校长 ,

你现在必须跟我回校长办公室去。

[weə(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
where I will have you discharged and then punished as you deserve .
在哪里 我 将要 有 你 出院 和 然后 受到惩罚 作为 你 应得 .

我会让你被开除，然后按照你应得的惩罚来惩罚你。

" [pə'hæps] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd]['kruːəl][ækts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
" Perhaps thoughts of dark and cruel acts he had already been guilty of ,
" 也许 想法 的 黑暗的 和 残忍的 行为 他 有 已经 到过 有罪的 的 ,

“或许他想起了自己已经犯下的那些黑暗而残忍的罪行，

[flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
flashed across his mind , and made him tremble for the consequences to himself .
闪光灯 穿过 他的 头脑 , 和 制成 他 颤抖 为了 这 结果 到 他自己 .

这个想法在他脑海中一闪而过，让他不禁为自己可能面临的后果而颤抖。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ægnəs] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .
He evidently believed that Agnes knew more about him than he thought .
他 显然 相信 那 艾格尼丝 知道 更多的 关于 他 比 他 想法 .

他显然认为艾格尼丝比他想象中更了解他。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [maɪnd][ɪn] ['məʊʃn] — [laɪk] [mɪs] ['ɑːrnəldz] — [wiːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] ['temprəmənt] [laɪk][ðə; ði] [ded] - ['wægən] ['draɪvərz] .
Or perhaps it was that mysterious influence which a positive mind in motion — like Miss Arnold's — wields over a vacillating temperament like the dead - wagon driver's .
或者 也许 它 曾是 那 神秘 影响 哪个 一个 积极的 头脑 在 运动 — 喜欢 错过 阿诺德的 — 挥舞 超过 一个 摇摆不定 气质 喜欢 这 死的 - 车皮 司机 .

或许正是像阿诺德小姐那样积极向上、充满活力的头脑，对像死马车夫那样反复无常的性情施加了某种神秘的影响。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] ,
Whichever of these causes it was , could of course never be positively known ,
任何 的 这些 原因 它 曾是 , 可以 的 课程 绝不 是 积极地 已知 ,

当然，究竟是这些原因中的哪一个，永远无法确切得知。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ,
but , like a flash of lightning , the fellow changed his insolent ,
但 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 这 同伴 已更改 他的 傲慢的 ,

但是，就像闪电一样，那家伙立刻改变了他傲慢的态度，

['brægət] ['mænə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] , ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊədɪs] .
braggart manner to one of the most contemptible , cringing cowardice .
自吹自擂者 方式 到 一 的 这 最多 可鄙 , 令人作呕 怯懦 .

从自吹自擂到最卑鄙、最懦弱无能。

" [doʊnt] , ['mɪsɪz] , [doʊnt] !
" Don't , Missus , don't !
" 不 , 太太 , 不 !

“夫人，别这样，别这样！”

[ef] [aɪv] - [sʌltɪd] [jə(r)] , - [pɒn] [maɪ] ['dɜːti] [səʊl] [aɪl] [beg] [jə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɑːd(ə)n] .
Ef I've ' sulted yer , ' pon my dirty soul I'll beg yer double - barrelled pardon .
ef 我已经 - 受辱 你的 , - 庞 我的 肮脏的 灵魂 患病的 求 你的 双倍的 - 桶装 赦免 .

如果我冒犯了你，我以我肮脏的灵魂起誓，我将恳求你双重的原谅。

[pliːz] [doʊnt] [jə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪnɪn] - [ɒn] [ˌem 'iː] .
Please don't yer go to complainin ' on me .
请 不 你的 去 到 抱怨 - 在 我 .

请不要向我抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [ef] [aɪ'd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ,
For ef I'd lose my place ,
为了 ef ID 失去 我的 地方 ,

否则我就会失去我的位置，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['ʌnz] - [ʌd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
my wife and young ' uns ' ud starve to death in no time .
我的 妻子 和 年轻的 - 联合国 - ud 饿死 到 死亡 在 不 时间 .

我的妻子和孩子们很快就会饿死。

[ai] [ɔːt] [noʊd] ['betə(r)] [ðen] [tuː; tə] [sæs] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [wen] [ai] [siːd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrti]
I oughter knowed better then to sass you anyhow , when I seed how good and purty
我 应该 已知 更好的 然后 到 傲娇 你 无论如何 , 什么时候 我 种子 如何 好的 和 漂亮

我真不该那样顶撞你，当我看到你多么漂亮多么优秀的时候。

[jiː; ji] [wəz] ! "
ye wuz ! "
是的 伍兹 ! "

哎哟！”

" [pliːz] [doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] !
" Please don't leave us !
" 请 不 离开 我们 !

“请不要离开我们！”

[doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['ægnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [biːn] ['aʊə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] .
don't leave us , Miss Agnes , for you've been our Good Angel .
不 离开 我们 , 错过 艾格尼丝 , 为了 你已经 到过 我们的 好的 天使 .

艾格尼丝小姐，请不要离开我们，您一直是我们的天使。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !
You have saved our lives !
你 有 已保存 我们的 生活 !

你救了我们的命！

" ['pɪtiəsli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" piteously exclaimed Mrs . Burton and her children in chorus at this moment ,
" 可怜地 惊呼 太太 . 伯顿 和 她 孩子们 在 合唱 在 这 片刻 ,

“这时，伯顿太太和她的孩子们悲痛地齐声喊道：”

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
fearful that their nurse was really going away , and dreading if she did ,
可怕 那 他们的 护士 曾是 真的 去 离开 , 和 恐惧 如果 她 做过 ,

他们害怕护士真的要离开，并且非常担心她真的会离开。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['kærid] [ɒf] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
that they would all be carried off either to the cemetery or some other dreadful place .
那 他们 会 全部 是 携带 离开 任何一个 到 这 公墓 或者 一些 其他 可怕 地方 .

他们都会被带走，要么送到墓地，要么送到其他可怕的地方。

" [naʊ] , [pliːz] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][dəʊnt][gəʊ][ə; eɪ] ['telɪn] - [ɒn][ˌem 'iː][fɜː(r)][ə; eɪ] [sæsɪn] [jə(r)] .
" Now , please go back , and don't go a tellin ' on me fur a sassin yer .
" 现在 , 请 去 后退 , 和 不 去 一个 告诉 - 在 我 毛皮 一个 刺客 你的 .

“现在，请回去吧，别去告发我当刺客。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ə'ʃeɪmd] .
I oughter to be ashamed ; and I am double - barrelled ashamed .
我 应该 到 是 羞愧 ; 和 我 是 双倍的 - 桶装 羞愧 .

我应该感到羞愧；我感到无比羞愧。

[æn; ən] - [ef] [jʊl] [dʒest] [seɪ] [jʊl] - - [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] .
An ' ef you'll jest say you'll furgiv ' me , I'll go down on my knees .
一个 - ef 你会 笑话 说 你会 - - 我 , 患病的 去 向下 在 我的 膝盖 .

如果你真的说你会原谅我，我愿跪下来求你。

[ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['ægəni] , [eɪnt] [ðæt] - [nʌf] ?
There now , Miss Agony , ain't that ' nuff ?
那里 现在 , 错过 痛苦 , 不是 那 - 足够 ?

好了，痛苦小姐，这还不够吗?

[ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [waɪ] [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
Ef it ain't , why I'll do whatever you say fur me to do .
ef 它 不是 , 为什么 患病的 做 任何 你 说 毛皮 我 到 做 .

如果不是，那我就照你说的做。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['wəʊbɪgɒn] ['ætɪtjuːd] ,
" The fellow pulled off his hat , and set himself in such a ludicrously woebegone attitude ,
" 这 同伴 拉 离开 他的 帽子 , 和 放 他自己 在 这样的 一个 荒谬地 悲惨的 态度 ,

“那家伙摘下帽子，摆出一副滑稽可笑的悲惨姿态，

[ðæt] [mɪs] ['ɑːnəld] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
that Miss Arnold had great difficulty in restraining herself from laughing outright .
那 错过 阿诺德 有 伟大的 困难 在 限制 她自己 从 笑 直接 .

阿诺德小姐费了好大劲才忍住没放声大笑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
She managed , however , to keep a straight face , and replied :
她 管理 , 然而 , 到 保持 一个 直的 脸 , 和 回复 :

然而，她还是强忍着怒气，回答道:

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ;
" Well , this time I will allow it to pass ;
" 出色地 , 这 时间 我 将要 允许 它 到 经过 ;

“好吧，这次我就放过它吧;

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'gen] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]['liːniənt] . "
but never let me hear of such conduct again , or I will not be so lenient . "
但 绝不 让 我 听到 的 这样的 执行 再次 , 或者 我 将要 不是 是 所以 宽容 . "

但你若再让我听到这种行为，我就不会再这么宽容了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] - ? "
" Thank you , missus ; and may I ask you a queshun ? "
" 感谢 你 , 太太 ; 和 可能 我 问 你 一个 - ? "

“谢谢您，夫人；我可以问您一个问题吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [wɒnt] [tɜː] [ɑːsk][juː; jʊ] , [haʊ] [jə(r)] [kep] - [ðem; ðəm][ðeə(r)] [-] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪɪn] - ?
" I want ter ask you , how yer kep ' them there fel's from a dyin ' ?
" 我 想 特尔 问 你 , 如何 你的 保持 - 他们 那里 FEL的 从 一个 垂死 - ?

我想问问你，你是怎么让他们不至于死的？

- [kɔːz] [wen] ['ðer] [bɪn] [tʌk] [laɪk] [ðeɪ] [wəz] [tʌk] [jə(r)][kʊd; kəd][dʒest][bet] ['evri] [mjuːl] [ɪn][ðə; ði]
' Cause when they're bin tuk like they wuz tuk yer could jest bet every muel in the
- 原因 什么时候 它们是 垃圾桶 图克 喜欢 他们 伍兹 图克 你的 可以 笑话 赌注 每一个 骡子 在 这

- [ðæt] [ðeid] [peg] [aʊt] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [æt; ət] ['fɜːðɪst] . "
kerral that they'd peg out in twenty - seven hours at furthest . "
- 那 他们会 钉子 出去 在 二十 - 七 小时 在 最远 . "

因为当他们像以前那样开车时，你可以拿整个喀拉拉邦的骡子打赌，他们最多二十七个小时就能到达终点。

" [gɒd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ai] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .
" God did it , not I , " replied Agnes .
" 上帝 做过 它 , 不是 我 , " 回复 艾格尼丝 .

“是上帝做的，不是我做的。”艾格尼丝回答说。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [sæsɪn] - [jə(r)] , [ə'gɪn] , [mɪs] ['ægəni] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] ;
" Don't call me sassin ' yer , agin , Miss Agony , but that ain't so ;
" 不 称呼 我 刺客 - 你的 , 再次 , 错过 痛苦 , 但 那 不是 所以 ;

“别再说我是在背后捅你刀子了，痛苦小姐，但事实并非如此；

- [kɔːz] [θɑːrz] ['nʌθɪn] - - ['el'el] [fetʃ] - [ɪm] , [wen] ['ðer] [tʌk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wəz] [tʌk] .
' cause thar's nuthin ' ' ll fetch ' em , when they're tuk the way they wuz tuk .
- 原因 那里 什么也没有 - - 二 拿来 - 呃 , 什么时候 它们是 图克 这 方式 他们 伍兹 图克 .

因为如果他们继续这样下去，什么都无法改变他们。

[ɪts] ['mædʒɪk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪn] - [els] ! "
It's magic done it , nuthin ' else ! "
它是 魔法 完毕 它 , 什么也没有 - 别的 ! "

这是魔法干的，别的什么都没发生！

" [wel] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hedeɪk] , [sɪk] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [tʃɪl] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
" Well , in case you should feel the headache , sick stomach , and chill coming on
" 出色地 , 在 案件 你 应该 感觉 这 头痛 , 生病的 胃 , 和 寒意 未来 在

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

“万一你感到头痛、胃部不适或发冷，

[ɔː(r)] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wei] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['resəpi] .
or fall in with any person suffering that way , remember the following recipe .
或者 落下 在 和 任何 人 痛苦 那 方式 , 记住 这 下列的 食谱 .

如果你遇到有这种痛苦的人，请记住以下方法。

[teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
Take out your book again and put it down . "
拿 出去 你的 书 再次 和 放 它 向下 . "

把你的书再拿出来，然后放下。

" [jes] , [mɪs] ['ægəni] , ['wɪlɪn] - .
" Yes , Miss Agony , willin ' .
" 是的 , 错过 痛苦 , 威林 - .

“是的，痛苦小姐，我愿意。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [flæt] [ʌp]
" The fellow produced his book and pencil , and holding the former flat up
" 这 同伴 生产 他的 书 和 铅笔 , 和 保持 这 以前的 平坦的 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

“那人拿出书和铅笔，把书平放在门上，

[rəʊt] [æt; ət] [mɪs] ['ɑːrnəldz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] :
wrote at Miss Arnold's dictation :
写道 在 错过 阿诺德的 听写 :

根据阿诺德小姐的口述写下：

" [pʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [hɒt] [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] ['mʌstəd] ['wɔːtə(r)] — [pʊt] [ɪn] ['plenti]
" Put the feet immediately into hot and very strong mustard water — put in plenty
" 放 这 脚 立即地 进入 热的 和 非常 强的 芥末 水 — 放 在 很多
[ɒv; əv] ['mʌstəd] .
of mustard .
的 芥末 .

“立即将脚放入滚烫的浓芥末水中——放入大量的芥末。

['kwɪkli] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'metɪk] [ɒv; əv] [ɪpe'kæk] [ɔː(r)] ['mʌstəd] ['wɔːtə(r)] .
Quickly take a strong emetic of ipecac or mustard water .
迅速地 拿 一个 强的 催吐剂 的 吐根 或者 芥末 水 .

立即服用强效催吐剂，如吐根糖浆或芥末水。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
Go to bed immediately , and send for the doctor .
去 到 床 立即地 , 和 发送 为了 这 医生 .

立即上床睡觉，并叫医生过来。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [get] [sɔːlt] ['mækrəl] , [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪn] ,
While waiting for the doctor , get salt mackerel , directly out of the brine ,
尽管 等待 为了 这 医生 , 得到 盐 鲭鱼 , 直接地 出去 的 这 盐水 ,

在等待医生的时候，直接从盐水里捞出盐渍鲭鱼。

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] .
and bind them to the soles of the feet .
和 绑定 他们 到 这 鞋底 的 这 脚 .

并将它们绑在脚底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kreiv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
And the moment the patient craves any particular article of food or drink ,
和 这 片刻 这 病人 渴望 任何 特别的 文章 的 食物 或者 喝 ,

而当病人突然渴望某种特定的食物或饮料时，

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərətli] .
do not hesitate to give it moderately .
做 不是 犹豫 到 给 它 中等程度 .

不要犹豫，适量给予即可。

[ɪf] ['mækrəl] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [juːz] [strɒŋ] [rɔː] ['ʌnjənz] [ɔː(r)] ['gɑːlɪk] .
If mackerel cannot be obtained , use strong raw onions or garlic .
如果 鲭鱼 不能 是 获得 ， 使用 强的 生的 洋葱 或者 蒜 .

如果买不到鲭鱼，可以用味道浓烈的生洋葱或大蒜代替。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['mækrəl] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [bɪ'kʌm] ['pjuːtrɪd] ; [ɪf] [səʊ] ,
In a few hours the mackerel will most likely become putrid ; if so ,
在 一个 很少 小时 这 鲭鱼 将要 最多 可能 变得 腐烂的 ；如果 所以 ，

几个小时后，这条鲭鱼很可能会腐烂；如果真是这样，

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'plai] ['ʌðə(r)z] . "
remove them , and apply others . "
消除 他们 ， 和 申请 其他的 . "

移除它们，然后贴上其他的。

" ['gɒli] ! ['gɒli] !
" Golly ! Golly !
" 发誓 ！ 发誓 ！

“哎呀！哎呀！”

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] — ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['medsn; 'medɪsn] [æt; ət] [ɔːl] !
I knowed it was magic — somethin ' like that , and not medicine at all !
我 已知 它 曾是 魔法 — 某物 - 喜欢 那 ， 和 不是 药品 在 全部 !

我知道那是魔法——类似魔法的东西，根本不是药物！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" exclaimed the fellow , nodding his head to himself .
" 惊呼 这 同伴 ， 点头 他的 头 到 他自己 .

“那人一边点头一边说道。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] ,
" Let me look at your book , to see if you have it correctly written ,
" 让 我 看 在 你的 书 ， 到 看 如果 你 有 它 正确 书面 ，

“让我看看你的书，看看你写得是否正确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(Angel Agnes The Heroine of the Yellow)

第2/3页

" [sed] ['ægnəs] , ['stepɪŋ] ['pɑːʃəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" said Agnes , stepping partially behind the driver .
" 说 艾格尼丝 , 步进 部分 在后面 这 司机 .

“艾格尼丝说着，半退到司机身后。”

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ægəni] !
" Lor ' bless you , Miss Agony !
" 洛尔 - 保佑 你 , 错过 痛苦 !

“上帝保佑你，痛苦小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['raɪtɪn] - .
" he exclaimed , " you'd never be able to read my writin ' .
" 他 惊呼 , " 你会 绝不 是 有能力的 到 读 我的 写作 - .

他惊呼道：“你永远也看不懂我的字。”

[həʊld][ɒn] , [æn; ən] - [aɪl] [riːd] [fɜː(r)][juː; jʊ][maɪ'self] , [æn; ən] - [ðen] [jə(r)] [ken] [tel] [ˌem 'iː][ef]
Hold on , an ' I'll read fur you myself , an ' then yer ken tell me ef
抓住 在 , 一个 - 患病的 读 毛皮 你 我 , 一个 - 然后 你的 肯 告诉 我 ef

稍等，我亲自读给你听，然后你就可以告诉我结果了。

[aɪm] [rɒŋ] .
I'm wrong .
我是 错误的 .

我错了。

" [æz; əz]['ægnəs] [stɪl] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] ,
" As Agnes still manifested a desire to look at the book , however ,
" 作为 艾格尼丝 仍然 表现出来 一个 欲望 到 看 在 这 书 , 然而 ,

然而，尽管艾格尼丝仍然表现出想看那本书的愿望，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
he held it for her inspection .
他 握住 它 为了 她 检查 .

他拿着它让她检查。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːd] , [laɪk][ə; eɪ][ɔː(r)][ðə; ði] ,
But with the exception of here and there a small word , like a or the ,
但 和 这 例外 的 这里 和 那里 一个 小的 单词 , 喜欢 一个 或者 这 ,

但除了偶尔出现的一个小词，比如 a 或 the 之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [skrɔːl] .
she could not decipher any of the scrawl .
她 可以 不是 解码 任何 的 这 乱涂 .

她完全看不懂那些潦草的字迹。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
So she expressed her desire to hear it read .
所以 她 表达 她 欲望 到 听到 它 读 .

于是她表达了想听人朗读的愿望。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['prɒmptli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] ,
The fellow promptly read it all off without a single mistake ,
这 同伴 及时 读 它 全部 离开 没有 一个 单身的 错误 ,

那人迅速地把所有内容读了出来，没有一个错误。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːnəld] .
much to the astonishment of Miss Arnold .
很多 到 这 惊讶 的 错过 阿诺德 .

令阿诺德小姐大为惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [streɪt] , [heɪ] , [mɪs] ['ægəni] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ,
" Is that all straight , hey , Miss Agony ? " asked he ,
" 是 那 全部 直的 , 嘿 , 错过 痛苦 ? " 问 他 ,

“都说清楚了吗，痛苦小姐？”他问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
with a comical expression of mingled pride and curiosity running over his
和 一个 滑稽 表达 的 混合 自豪 和 好奇心 跑步 超过 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他脸上带着一种滑稽的、既骄傲又好奇的表情。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; " [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , " replied Agnes ; " and , " added she , " my name is not what you call it ,
" 是的 , " 回复 艾格尼丝 ; " 和 , " 额外 她 , " 我的 姓名 是 不是 什么 你 称呼 它 ,

“是的，”艾格尼丝回答说；“而且，”她补充道，“我的名字不是你们所说的那样。”

[bʌt; bət]['ægnəs] ['ɑːnəld] . "
but Agnes Arnold . "
但 艾格尼丝 阿诺德 . "

但艾格尼丝·阿诺德。”

" [wel] , [naʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wəz] ['kælɪn] - [jə(r)] [ðæt] [fɜː(r)] [sæs] , ['mɪsɪz] ['ɑːnəld] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
" Well , now , don't think I wuz callin ' yer that fur sass , Missus Arnold , for I
" 出色地 , 现在 , 不 思考 我 伍兹 卡林 - 你的 那 毛皮 傲娇 , 太太 阿诺德 , 为了 我
[wəz] [nɒt] .
wuz not .
伍兹 不是 .

“好吧，阿诺德太太，别以为我是在骂你，我没有那个意思。”

[aɪl] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
I'll hurry along now , for I've got a heap to do this mornin ' .
患病的 匆忙 沿着 现在 , 为了 我已经 得到 一个 堆 到 做 这 早晨 - .

我得赶紧走了，因为我今天早上还有一大堆事要做。

[θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [wʊs] [æn; ən] - [wʊs] ['evri] [deɪ] . "
Things is a gittin ' wuss an ' wuss every day . "
事物 是 一个 吉廷 - 懦夫 一个 - 懦夫 每一个 天 . "

事情一天比一天糟糕。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [mend] , " [sed] ['ægnəs] , ['fɜːvəntli] ; " [gʊd] [deɪ] . "
" I hope they will soon mend , " said Agnes , fervently ; " good day . "
" 我 希望 他们 将要 很快 修补 , " 说 艾格尼丝 , 热切地 ; " 好的 天 . "

“我希望他们很快就能好起来，”艾格尼丝热切地说，“祝你今天愉快。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] ['ɑːnəld] , [æn; ən] - [ai] [həʊp] [gɑːdl] [teɪk] [best] [keə(r)][juː 'viː][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , "
" Good - by , Missus Arnold , an ' I hope God'll take best care uv you , anyhow , "
" 好的 - 经过 , 太太 阿诺德 , 一个 - 我 希望 上帝 拿 最好的 关心 紫外线 你 , 无论如何 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
answered the driver .
回答 这 司机 .

“再见，阿诺德太太，无论如何，我希望上帝会好好照顾您，”司机回答道。

" [ai] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .
" I trust in Him always , and you should also put your faith in Him .
" 我 相信 在 他 总是 , 和 你 应该 还 放 你的 信仰 在 他 .

“我始终信赖他，你们也应该信赖他。”

[hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] .
He is strong to save .
他 是 强的 到 节省 .

他力大无穷，足以救人。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [kəm'pænjən] , ['ægnəs] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" With this admonition to her rough companion , Agnes turned back into the
" 和 这 警告 到 她 粗糙的 伴侣 , 艾格尼丝 转向 后退 进入 这
[rɪə(r)] [ruːm] ,
rear room ,
后部 房间 ,

“说完这番对她粗鲁同伴的告诫，艾格尼丝转身回到了后面的房间。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
and removing her hat and shawl ,
和 移除 她 帽子 和 披肩 ,

她脱下帽子和披肩，

[set] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
set herself about kindling a fire to prepare some little nourishment for
放 她自己 关于 引火物 一个 火 到 准备 一些 小的 营养 为了
[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['tʃɑːdʒɪz] .
her sick charges .
她 生病的 收费 .

她开始生火，准备为生病的人们准备一些食物。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːtn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] ,
As the Burtons happened to keep a grocery store ,
作为 这 伯顿 发生 到 保持 一个 杂货店 店铺 ,

碰巧的是，伯顿一家经营着一家杂货店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
she had no difficulty in selecting material fitted for her object .
她 有 不 困难 在 选择 材料 适配 为了 她 目的 .

她毫不费力地就选到了适合自己作品的材料。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði][mend] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
They all continued on the mend until the succeeding day ,
他们 全部 持续 在 这 修补 直到 这 成功 天 ,

他们的伤势都持续好转，直到第二天。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
when the physician having that district in charge made them a visit .
什么时候 这 医生 拥有 那 区 在 收费 制成 他们 一个 访问 .

当时负责该地区的医生去探望他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'stɒnɪʃt] [ə'pɒn]['faɪndɪŋ] [haʊ] ['feivərəbli] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [keɪsɪz]
He was completely astonished upon finding how favorably the surviving cases
他 曾是 完全地 惊讶 之上 寻找 如何 有利 这 幸存 案例
[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ,
had turned out ,
有 转向 出去 ,

当他发现幸存的案例最终结果如此理想时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ægnəs][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and he held quite a long conversation with Agnes in regard to what she
和 他 握住 相当 一个 长的 对话 和 艾格尼丝 在 看待 到 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他与艾格尼丝就她所做的事情进行了长时间的谈话。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] :
after which he remarked :
后 哪个 他 评论 :

随后他说道:

" [ɪn'diːd] , [mɪs] ['ɑːnəld] ,
" Indeed , Miss Arnold ,
" 的确 , 错过 阿诺德 ,

"的确如此，阿诺德小姐，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['kredɪt] [ðiːz] [rɪ'kʌvəriz] [ɪn'taɪəli]
I must confess to you that I feel disposed to credit these recoveries entirely
我 必须 承认 到 你 那 我 感觉 处置 到 信用 这些 恢复 完全
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['nɜːsɪŋ] .
to your faithful and intelligent nursing .
到 你的 忠实 和 聪明的 护理 .

我必须坦白地告诉你，我认为这些康复完全归功于你尽职尽责、精明能干的护理。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
For to tell you the truth ,
为了 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [juːst] [ɪn] [keɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ]
the modes of treatment which we physicians have hitherto used in cases showing
这 模式 的 治疗 哪个 我们 医生 有 迄今为止 用过的 在 案例 显示
[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt] [ðiːz] [dɪd] ,
the symptoms that these did ,
这 症状 那 这些 做过 ,

我们医生迄今为止对出现类似症状的病例所采用的治疗方法是:

[hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['nɪəli] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .
has failed in nearly eighty per cent .
有 失败的 在 几乎 八十 每 中心 .

近百分之八十都失败了。

[ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] .
of every hundred .
的 每一个 百 .

每百人中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['grænmʌðə(r)] ['remədiz] -
But it is true enough sometimes , that many of these ' grandmother remedies '
但 它 是 真的 足够的 有时 , 那 许多 的 这些 - 祖母 补救措施 -
[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ,
as we call them ,
作为 我们 称呼 他们 ,

但有时，这些我们称之为"祖母秘方"的许多疗法确实有效。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] . "
are more efficacious than any others . "
是 更多的 有效的 比 任何 其他的 . "

比其他任何方法都更有效。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['grænˌmʌðərz] ['remədi] , ['dɒktə(r)] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .
" This is not a grandmother's remedy , Doctor , " smilingly replied Agnus .
" 这 是 不是 一个 祖母的 补救 , 医生 , " 微笑着 回复 羔羊 .

"这不是祖母的偏方，医生，"阿格努斯笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
" It was told to me some years ago in New Orleans .
" 它 曾是 讲述 到 我 一些 年 前 在 新的 奥尔良 .

"几年前在新奥尔良有人告诉我这件事。"

" [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [kən'saɪsli] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wen]
" She here concisely narrated to him the history of her experience when
" 她 这里 简洁地 旁白 到 他 这 历史 的 她 经验 什么时候
[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪti] .
she helped to nurse her father in the latter city .
她 帮助 到 护士 她 父亲 在 这 后者 城市 .

"她在这里简明扼要地向他讲述了她在后一个城市照顾父亲的经历。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][təʊld][juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːnəld] ? [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] ?
" Who was it told you , Miss Arnold ? was it Dr . Robinson ?
" WHO 曾是 它 讲述 你 , 错过 阿诺德 ? 曾是 它 博士 . 罗宾逊 ?

"是谁告诉你的，阿诺德小姐？是罗宾逊医生吗？"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ] [bæd] [keɪsɪz][ɒv; əv]
He was noted about that period for his success in treating bad cases of
他 曾是 著名的 关于 那 时期 为了 他的 成功 在 治疗 坏的 案例 的
[ðə; ði]['fiːvə(r)] .
the fever .
这 发烧 .

在那段时间里，他因成功治疗重症发热病例而闻名。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn]
" No , sir , it was a Spanish gentleman , who had lived many years in
" 不 , 先生 , 它 曾是 一个 西班牙语 绅士 , WHO 有 居住地 许多 年 在
[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

"不，先生，那是一位在哈瓦那生活多年的西班牙绅士。"

[wʌns] [ɪn]['vɪərə] [kruz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['vɒmɪtəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] .
Once in Vera Cruz he took the vomito , and was saved by this treatment .
一次 在 维拉 克鲁兹 他 采取 这 呕吐 , 和 曾是 已保存 经过 这 治疗 .

到达韦拉克鲁斯后，他接受了呕吐治疗，并因此得救了。

" [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ! " [mjuːzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Most astonishing ! " mused the doctor .
" 最多 惊人 ! " 沉思 这 医生 .

"真是令人震惊！"医生沉思道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I shall not fail to try it . "
" 我 将 不是 失败 到 尝试 它 . "

我一定会尝试一下。

" [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [smɔːl] - [pɒks] , ['dɒktə(r)] ,
" I have another remedy which is equally efficient in small - pox , Doctor ,
" 我 有 其他 补救 哪个 是 同样地 高效的 在 小的 - 天花 , 医生 ,

"医生，我还有另一种对天花同样有效的疗法。"

[ðæt] [ai][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] .
that I got from the same gentleman .
那 我 得到 从 这 相同的 绅士 .

也是我从同一位先生那里得到的。

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,
You might find it useful at some time ,
你 可能 寻找 它 有用 在 一些 时间 ,

你或许会在某个时候发现它有用。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [keɪsɪz] .
and I assure you I have never known it to fail even in the worst cases .
和 我 保证 你 我 有 绝不 已知 它 到 失败 甚至 在 这 最差 案例 .

我可以向你保证，即使在最糟糕的情况下，我也从未见过它失效。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Thank you , I will accept it with pleasure .
" 感谢 你 , 我 将要 接受 它 和 乐趣 .

谢谢，我很乐意接受。

" [mɪs] ['ɑːnəld] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [daʊn] [ɪn]
" Miss Arnold repeated the following , and the doctor took it carefully down in
" 错过 阿诺德 重复 这 下列的 , 和 这 医生 采取 它 小心 向下 在
[hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] :
his note book :
他的 笔记 书 :

阿诺德小姐重复了以下内容，医生仔细地将其记在了笔记本上：

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hedeɪk] ['kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]
" As soon as the headache comes , and the chill down the back , and
" 作为 很快 作为 这 头痛 来 , 和 这 寒意 向下 这 后退 , 和
[ðə; ði] ['stʌmək] [bɪ'kʌmz] [sɪk] ,
the stomach becomes sick ,
这 胃 变成 生病的 ,

“一旦头痛袭来，后背发凉，胃部感到恶心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [eɪk] , [klɪə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'metɪk] ,
and the limbs begin to ache , clear the stomach with a strong emetic ,
和 这 四肢 开始 到 疼痛 , 清除 这 胃 和 一个 强的 催吐剂 ,

四肢开始疼痛，用强效催吐剂清空胃部。

[pʊt][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][hɒt] ['mʌstəd] ['wɔːtə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊəz] .
put the feet in hot mustard water several times during the next twelve hours .
放 这 脚 在 热的 芥末 水 一些 时代 期间 这 下一个 十二 小时 .

在接下来的十二个小时里，将双脚多次浸入热芥末水中。

[tɔːk] ['veri] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ɪn'sænəti] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]
Talk very often and encouragingly to the patient as the insanity begins to
讲话 非常 经常 和 令人鼓舞的是 到 这 病人 作为 这 疯狂 开始 到
[ʃəʊ] [ɪt'self] .
show itself .
展示 本身 .

当精神错乱的症状开始显现时，要经常与患者交谈，并给予鼓励。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːst] [sets] [ɪn] ,
As soon as the thirst sets in ,
作为 很快 作为 这 口渴 套 在 ,

一旦感到口渴，

[gɪv] ['friːkwəntli] [ɔːl'tɜːnət] [smɔːl] [drɪŋks] [ɒv; əv][kəʊld] ['ɪndiən] [miːl] ['gruːəl] — [nəʊ]['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]
give frequently alternate small drinks of cold Indian meal gruel — no butter in the
给 频繁地 备用 小的 饮料 的 寒冷的 印度 一顿饭 粥 — 不 黄油 在 这
['gruːəl] — [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [lɑːdʒ] [drɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pleɪn] [blæk] [tiː] ,
gruel — and moderately large drinks of the best plain black tea ,
粥 — 和 中等程度 大的 饮料 的 这 最好的 清楚的 黑色的 茶 ,

经常交替提供少量冷的印度粥（粥里不加黄油）和适量的优质纯红茶。

[hɒt] , [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] .
hot , without milk or sugar .
热的 , 没有 牛奶 或者 糖 .

热的，不加牛奶或糖。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['gruːəl] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ,
Occasionally the gruel may be changed and made of oatmeal ,
偶尔 这 粥 可能 是 已更改 和 制成 的 麦片 ,

有时粥的原料会换成燕麦片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['təʊstɪd] [bred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the tea have a bit of toasted bread in it .
和 这 茶 有 一个 少量 的 烤过的 面包 在 它 .

茶里还加了一小块烤面包。

[æz; əz][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][gəʊz] [θruː] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [sets][ɪn] ,
As the disorder goes through its course , and a craving sets in ,
作为 这 紊乱 去 通过 它是 课程 , 和 一个 渴望 套 在 ,

随着病情发展，当渴望出现时，

['hjuːmə(r)] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [wɪð] ['mɒdərət] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kreiv] .
humor this at once with moderate supplies of what is craved .
幽默 这 在 一次 和 缓和 补给品 的 什么 是 渴望 .

立即以适量供应所需之物来满足这种需求，以此来取悦他人。

[eə(r)][ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Air the room twice or three times each day ,
空气 这 房间 两次 或者 三 时代 每个 天 ,

每天通风两到三次。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pliːtli] , [hed] [ænd; ənd][ɔːl] ,
taking great care to cover up the patient completely , head and all ,
采取 伟大的 关心 到 覆盖 向上 这 病人 完全地 , 头 和 全部 ,

非常小心地将病人完全遮盖起来，包括头部在内。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .
while the doors and windows are open .
尽管 这 门 和 视窗 是 打开 .

门窗都开着。

[kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [dɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] ['temprətʃə(r)] .
Keep the room dark , and at an even temperature .
保持 这 房间 黑暗的 , 和 在 一个 甚至 温度 .

保持房间黑暗，温度恒定。

[pæt][ðə; ði] [feɪs] , [ɑːmz] , & [siː] . , [wɪð] [wɔːm] ['bɑːli] ['wɔːtə(r)] ,
Pat the face , arms , & c . , with warm barley water ,
拍 这 脸 , 武器 , & c . , 和 温暖的 大麦 水 ,

用温热的大麦水轻拍脸部、手臂等部位。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔɪl][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [wɪð] [swiːt] [ɔɪl] .
and then with a feather oil the whole surface with sweet oil .
和 然后 和 一个 羽毛 油 这 所有的 表面 和 甜的 油 .

然后用羽毛油将整个表面涂上甜油。

[ðɪs] [prɪ'vents] [ɔːl] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] , [ɔː(r)][mɑːks] . "
This prevents all itching and pitting , or marks . "
这 阻止 全部 瘙痒 和 点蚀 , 或者 标记 . "

这样可以防止瘙痒、凹陷或疤痕。

" ['truːli][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['remədi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Truly a plain and simple remedy , " remarked the doctor , as he put away his book ,
" 真的 一个 清楚的 和 简单的 补救 , " 评论 这 医生 , 作为 他 放 离开 他的 书 ,

“这真是一种简单明了的疗法，”医生一边收起书一边说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,
" I shall not fail to try it also ,
" 我 将 不是 失败 到 尝试 它 还 ,

我也会尝试一下，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [keɪsɪz][ɒv; əv][və'raɪələ] . "
if I should ever come across any cases of variola . "
如果 我 应该 曾经 来 穿过 任何 案例 的 天花 . "

如果我遇到任何天花病例的话。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['ægnəs] ,
" And you may depend on it , Doctor , " said Agnes ,
" 和 你 可能 依赖 在 它 ， 医生 ， " 说 艾格尼丝 ，

“您完全可以相信，医生，”艾格尼丝说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl] [wen] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kærid] [aʊt] .
" that it will never fail when properly and intelligently carried out .
" 那 它 将要 绝不 失败 什么时候 适当地 和 聪明地 携带 出去 .

“只要正确、明智地执行，就永远不会失败。”

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] :
" As he turned to leave , the physician said :
" 作为 他 转向 到 离开 ， 这 医生 说 :

“他转身要走时，医生说道：”

" [mɪs] ['ɑ:nəld] , [pli:z] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
" Miss Arnold , please stay here until I send you a note or a messenger ,
" 错过 阿诺德 ， 请 停留 这里 直到 我 发送 你 一个 笔记 或者 一个 信使 ，

“阿诺德小姐，请待在这里，直到我给您送来纸条或信使。”

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [du:; də] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .
which I will do within an hour or an hour and a half .
哪个 我 将要 做 之内 一个 小时 或者 一个 小时 和 一个 一半 .

我会在一个小时到一个半小时内完成。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] .
" A STRANGE INCIDENT .
" 一个 奇怪的 事件 .

“一件奇怪的事。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə]
In less than the specified time a man came back from the doctor to
在 较少的 比 这 指定的 时间 一个 男人 来了 后退 从 这 医生 到
[ɪn'fɔ:m] [mɪs] ['ɑ:nəld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [tu:]
inform Miss Arnold that her services were needed in a house about two
通知 错过 阿诺德 那 她 服务 是 需要 在 一个 房子 关于 二
[sk'weəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
squares away from there ,
正方形 离开 从 那里 ，

不到规定的时间，就有人从医生那里回来，告诉阿诺德小姐，离那里大约两个街区外的一户人家需要她帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
and that he would show her the place .
和 那 他 会 展示 她 这 地方 .

他会带她去那里。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [pækt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][hæt] [dɒn] , [wen]
Her little trunk was already packed , her shawl and hat donned , when
她 小的 树干 曾是 已经 包装 ， 她 披肩 和 帽子 穿戴 ，什么时候
[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] .
the messenger arrived .
这 信使 到达的 .

当信使到达时，她的小箱子已经收拾好了，披肩和帽子也都戴好了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:tn] .
But she found it very difficult to get away from the Burtons .
但 她 成立 它 非常 难的 到 得到 离开 从 这 伯顿 .

但她发现很难摆脱伯顿一家。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
These poor ,
这些 贫穷的 ,

这些可怜的，

['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['wəːʃip]
grateful people could not bear to part with her whom they almost worshipped
感激的 人们 可以 不是 熊 到 部分 和 她 谁 他们 几乎 崇拜
[æz; əz] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] .
as their preserver .
作为 他们的 保护者 .

人们感激涕零，舍不得和她告别，他们几乎把她奉为救世主。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['pliːdɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]
Children and mother pleaded almost with anguish for her to stay with
孩子们 和 母亲 恳求 几乎 和 痛苦 为了 她 到 停留 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们和母亲几乎是痛苦地恳求她留下来陪他们。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ,
" I would like to remain , Mrs . Burton , " replied Agnes ,
" 我 会 喜欢 到 保持 , 太太 . 伯顿 , " 回复 艾格尼丝 ,

“我想留下来，伯顿夫人，”艾格尼丝回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] ['biːɪŋ] ['strɪkən] [daʊn] ['evri] ['aʊə(r)] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
" but there are hundreds being stricken down every hour around us ,
" 但 那里 是 数百 存在 受打击的 向下 每一个 小时 大约 我们 ,

但是，在我们周围，每小时都有数百人倒下。

[huː] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['perɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [help]
who have no one to wait upon them , and who may perish before help
WHO 有 不 一 到 等待 之上 他们 , 和 WHO 可能 沦 前 帮助
[kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
can reach them .
能 抵达 他们 .

他们无人照料，在救援到达之前可能已经丧命。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] ['teɪkən]
You and these darlings are now comparatively safe , while others just taken
你 和 这些 亲爱的们 是 现在 比较 安全的 , 尽管 其他的 只是 已采取
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .
are in deadly peril .
是 在 致命 危险 .

你和这些宝贝们现在相对安全了，而其他刚被掳走的人则身处险境。

" [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [rɪ'mɒnstrəns] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːtn] [naʊ] [kən'sent]
" Her kind remonstrance had its effect , and the Burtons now consented
" 她 种类 抗议 有 它是 影响 , 和 这 伯顿 现在 同意
[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
to let her go .
到 让 她 去 .

“她善意的劝阻起了作用，伯顿一家现在同意放她走了。”

[ɔːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['fɒndli] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
All kissed her most fondly , bade her good - by ,
全部 亲吻 她 最多 深情地 , 巴德 她 好的 - 经过 ,

所有人都深情地吻别了她，

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and called down the choicest blessings of Heaven upon her head .
和 称为 向下 这 精选 祝福 的 天堂 之上 她 头 .

并祈求上天赐予她最美好的祝福。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['fiːvə(r)] !
" God bless you , and keep you safe from the horrible fever !
" 上帝 保佑 你 , 和 保持 你 安全的 从 这 可怕 发烧 !

愿上帝保佑你，让你远离可怕的发烧！

" [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" were the words still ringing in her ears ,
" 是 这 字 仍然 铃声 在 她 耳朵 ,

这些话语仿佛还在她耳边回响。

[æz; əz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [gɜːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [mæn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
as the heroic and devoted girl followed the doctor's man out into the street .
作为 这 英勇 和 奉献 女孩 随后 这 医生的 男人 出去 进入 这 街道 .

这位英勇忠诚的女孩跟随医生的助手走到了街上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːki] , [mɪst] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]
It was not raining now , but the murky , mist - laden atmosphere was
它 曾是 不是 下雨 现在 , 但 这 浑浊的 , 薄雾 - 满载 气氛 曾是
['rendəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmp] , ['tʃəʊkɪŋ] ,
rendered like a damp , choking ,
渲染 喜欢 一个 潮湿 , 窒息 ,

现在虽然没有下雨，但阴沉、雾气弥漫的空气却像潮湿、令人窒息的空气一样。

['hevi] [pɔːl] [ɒv; əv] [gluːm] [baɪ] [ðə; ði] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɑː(r)] - [sməʊk] [wɪð]
heavy pall of gloom by the dense volumes of pitch and tar - smoke with
重的 灵柩 的 愁云 经过 这 稠密 卷 的 沥青 和 焦油 - 抽烟 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [səʊkt] ,
which it seemed to be perfectly soaked ,
哪个 它 似乎 到 是 完美 浸泡过 ,

浓厚的沥青和焦油烟雾笼罩着大地，笼罩着一层沉重的阴霾，仿佛整个地方都被彻底浸透了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
as a sponge is with water .
作为 一个 海绵 是 和 水 .

就像海绵吸水一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['ægnəs] [tuː; tə] [kɒf] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
It caused Agnes to cough violently and continuously until she arrived at
它 导致 艾格尼丝 到 咳嗽 暴力 和 持续 直到 她 到达的 在
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
her new destination ,
她 新的 目的地 ,

这导致艾格尼丝剧烈咳嗽不止，直到她到达新的目的地为止。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
which was a private dwelling - house ,
哪个 曾是 一个 私人的 住宅 - 房子 ,

那是一栋私人住宅，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
apparently the abode of some one belonging to the middle class of society .
显然 这 住所 的 一些 一 属于 到 这 中间 班级 的 社会 .

显然，这是某个中产阶级人士的住所。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [mɪs] ['ɑːnəld] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" This is the place , Miss Arnold , " said the man ,
" 这 是 这 地方 , 错过 阿诺德 , " 说 这 男人 ,

“就是这里，阿诺德小姐，”那人说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" a young lady was taken early this morning while she was visiting in the house
" 一个 年轻的 女士 曾是 已采取 早期的 这 早晨 尽管 她 曾是 访问 在 这 房子
,
,
,

"今天清晨，一名年轻女子在屋内做客时被绑架了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn][tuː; tə] [nɜːs]
and a few hours ago a Sister of Mercy , who was sent in to nurse
和 一个 很少 小时 前 一个 姐姐 的 怜悯 , WHO 曾是 发送 在 到 护士
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

几个小时前，一位被派去照顾她的仁慈修女也到了。

[went] [daʊn] [sɪk] .
went down sick .
去 向下 生病的 .

生病倒下了。

[ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ][ɪn][bed] [tə'geðə(r)] .
And they're both in bed together .
和 它们是 两个都 在 床 一起 .

他们俩正躺在床上。

" ['ægnəs][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Agnes could not account for it , but the moment she heard mention of
" 艾格尼丝 可以 不是 帐户 为了 它 , 但 这 片刻 她 听到 提到 的
[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
the Sister of Charity ,
这 姐姐 的 慈善 ,

"艾格尼丝无法解释这一切，但当她一听到仁爱修女会的名字时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪð]
a feeling came over her that it must be one of the three with
一个 感觉 来了 超过 她 那 它 必须 是 一 的 这 三 和
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːz] .
whom she had come hither in the cars .
谁 她 有 来 这里 在 这 汽车 .

她突然觉得，那人一定是和她一起开车来的三个人中的一个。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
Upon reaching the house , she found that her impression was correct .
之上 到达 这 房子 , 她 成立 那 她 印象 曾是 正确的 .

到达房子后，她发现自己的判断是正确的。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['tɒsɪŋ] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [wɒz; wəz]['sɪstə(r)]
Sure enough , tossing in agony and delirium upon the bed , was Sister
当然 足够的 , 抛掷 在 痛苦 和 谵妄 之上 这 床 , 曾是 姐姐
[tə'riːsə] .
Theresa .
特蕾莎 .

果然，特蕾莎修女痛苦地在床上翻来覆去，神志恍惚。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ə; eɪ] [meɪl] [nɜːs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
By some mistake , a male nurse had also been sent to this house ,
经过 一些 错误 , 一个 男性 护士 有 还 到过 发送 到 这 房子 ,

由于某种失误，一名男护士也被派到了这户人家。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] ['ægnəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,
of which circumstance Agnes , however , was very glad ,
的 哪个 环境 艾格尼丝 , 然而 , 曾是 非常 高兴的 ,

对此，艾格尼丝却非常高兴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
as his services were very valuable until she had administered her first
作为 他的 服务 是 非常 有价值的 直到 她 有 管理 她 第一的
['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts] .
simple remedies to the two patients .
简单的 补救措施 到 这 二 患者 .

直到她给两位病人施以第一次简单的治疗方案之前，他的服务都非常有价值。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,
As soon as she could , she thanked the man ,
作为 很快 作为 她 可以 , 她 谢谢 这 男人 ,

她尽快向那名男子道谢。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
and informed him that she could now get along without him ,
和 知情的 他 那 她 可以 现在 得到 沿着 没有 他 ,

她告诉他，现在没有他她也能过得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə]
and that he had better report to the doctor for assignment to
和 那 他 有 更好的 报告 到 这 医生 为了 任务 到
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [haʊs] .
some other house .
一些 其他 房子 .

他最好向医生报到，以便被安排到其他疗养院。

[hiː; hi] [left] , [ænd; ənd]['ægnəs] [naʊ] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ]
He left , and Agnes now commenced her task of peril and unceasing
他 左边 , 和 艾格尼丝 现在 开始 她 任务 的 危险 和 不断
['leɪbə(r)] .
labor .
劳动 .

他离开了，艾格尼丝开始了她充满危险和永无止境的劳动。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːm] ['sɪstə(r)] [tə'riːsə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .
The lady whom Sister Theresa had come to nurse was comparatively quiet .
这 女士 谁 姐姐 特蕾莎 有 来 到 护士 曾是 比较 安静的 .

特蕾莎修女前来照料的那位女士性格比较安静。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [tə'riːsə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vaɪələnt][æt; ət]
But , strange as it may seem , Theresa herself was extremely violent at
但 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 特蕾莎 她自己 曾是 极其 暴力 在
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

但奇怪的是，特蕾莎本人也曾间歇性地表现出极强的暴力倾向。

[jet] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv]
Yet when in her right mind , she was the sweetest and gentlest of
然而 什么时候 在 她 正确的 头脑 , 她 曾是 这 最甜美的 和 最温柔的 的
[hɜː(r); hə(r)][seks] .
her sex .
她 性别 .

然而，当她神志清醒时，她是同性中最温柔善良的人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [self] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [di'θrəun] .
how unlike her natural self was she , now that reason was dethroned .
如何 与此不同 她 自然的 自己 曾是 她 , 现在 那 原因 曾是 被废黜 .

理智被推翻后，她与原本的自己是多么判若两人啊。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['drɪəri] [naɪt] , ['ægnəs] ['nevə(r)] [wʌns] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
All through the long , long , dreary night , Agnes never once closed her eyes .
全部 通过 这 长的 , 长的 , 凄凉 夜晚 , 艾格尼丝 绝不 一次 关闭 她 眼睛 .

漫长而阴沉的夜晚，艾格尼丝一刻也没有闭上眼睛。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [flægd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .
All night long , too , she never flagged in her devoted attention to her patients .
全部 夜晚 长的 , 也 , 她 绝不 已标记 在 她 奉献 注意力 到 她 患者 .

整夜，她都一丝不苟地照顾着她的病人。

['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['ɪnstənt] [baɪ] ['ɪnstənt] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Minute by minute , instant by instant , inch by inch , as it were ,
分钟 经过 分钟 , 立即的 经过 立即的 , 英寸 经过 英寸 , 作为 它 是 ,

仿佛一分一秒、一瞬间一寸一寸地，

[ʃiː; ʃi] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] ['diːmən] ['fiːvə(r)] [ðæt] [held] [səʊ] ['fɪəsli] [ðə; ði] [tuː] [sɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [grɑːsp] .
she battled with the demon fever that held so fiercely the two sick women in his horrible grasp .
她 战斗 和 这 恶魔 发烧 那 握住 所以 激烈地 这 二 生病的 女性 在 他的 可怕 抓牢 .

她与恶魔般的发烧作斗争，这种发烧曾让两个患病的女人深陷其中，无法自拔。

[ɑː] , ['nəʊb(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] ['ægnəs] , [wen] [ðaɪ] [səʊl] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒn] [haɪ] ,
Ah , noble , noble Agnes , when thy soul appears on that final day before God's judgment - seat on high ,
啊 , 高贵 , 高贵 艾格尼丝 , 什么时候 你的 灵魂 出现 在 那 最终的 天 前 神的 判断 - 座位 在 高的 ,

啊，高贵的艾格尼丝，当你的灵魂在末日来临之际，出现在上帝至高无上的审判台前时，

[haʊ] [θraɪs] ['enviəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] !
how thrice enviable will be thy reward !
如何 三次 令人羡慕 将要 是 你的 报酬 !

你的回报将是何等令人艳羡的三倍!

[wɒt] [hɪmz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] ['hɛvənz] ['kwaɪə(r)] [tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
What hymns of glorious praise shall heaven's choir chant for thee !
什么 赞美诗 的 辉煌 称赞 将 天 唱诗班 呗 为了 你 !

天上的圣咏团将为你唱起何等荣耀的赞美诗!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [deɪ] - [dɔːn]
It was nearly day - dawn
它 曾是 几乎 天 - 黎明

当时已近黎明。

[eə(r)] ['ægnəs] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kwaɪət] [steɪt] ,
ere Agnes succeeded in getting the Sister of Mercy into a somewhat quiet state ,
埃雷 艾格尼丝 成功了 在 获得 这 姐姐 的 怜悯 进入 一个 有些 安静的 状态 ,

在艾格尼丝成功地让仁慈修女平静下来之前，

[ænd; ənd] [ðen] , [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
and then , completely worn out , she was herself obliged to seek a little rest .
和 然后 , 完全地 磨损 出去 , 她 曾是 她自己 有义务 到 寻找 一个 小的 休息 .

然后，她筋疲力尽，不得不稍作休息。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,
Even her manner of doing this showed how little she dreaded the pestilence ,
甚至 她 方式 的 正在做 这 显示 如何 小的 她 令人恐惧的 这 瘟疫 ,

就连她处理瘟疫的方式都表明她对这场瘟疫丝毫不惧。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tə'riːsə] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
for , instead of going to another room , she lifted Theresa further over in the bed ,
为了 , 反而 的 去 到 其他 房间 , 她 抬起 特蕾莎 更远 超过 在 这 床 ,

因为她没有去另一个房间，而是把特蕾莎抱得更靠前，往床上挪了挪。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kaɪndli] , ['lʌvɪŋli] ,
and laying herself down beside her , placed her arm over her , kindly , lovingly ,
和 躺下 她自己 向下 旁 她 , 放置 她 手臂 超过 她 , 亲切地 , 深情地 ,

她躺在她身边，温柔地、充满爱意地把手臂搭在她身上。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
so that if she should chance to move , though never so slightly , it would awaken her .
所以 那 如果 她 应该 机会 到 移动 , 尽管 绝不 所以 轻微地 , 它 会 觉醒 她 .

所以，如果她碰巧动了一下，哪怕只是轻微的动静，也会把她吵醒。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] , [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
Uttering a prayer , first for her patients , and then for herself ,
发出声音 一个 祷告 , 第一的 为了 她 患者 , 和 然后 为了 她自己 ,

她先为病人祈祷，然后为自己祈祷。

['ægnəs] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lait] [bʌt; bət] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
Agnes fell at once into a light but refreshing slumber , from which , however ,
艾格尼丝 跌倒 在 一次 进入 一个 光 但 令人耳目一新 睡眠 , 从 哪个 , 然而 ,

艾格尼丝立刻进入了浅眠，睡得香甜，然而，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
she awakened at about the proper time to administer another dose of medicine .
她 觉醒 在 关于 这 恰当的 时间 到 管理 其他 剂量 的 药品 .

她醒来的时间差不多正好可以给病人服用第二剂药。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
This done , she again lay down as before ,
这 完毕 , 她 再次 躺 向下 作为 前 ,

一切就绪后，她像之前一样再次躺下。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [sliːp] ,
and in this way she obtained three or four hours of good sleep ,
和 在 这 方式 她 获得 三 或者 四 小时 的 好的 睡觉 ,

就这样，她获得了三四个小时的良好睡眠。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which had the effect to refresh her very much indeed ; after which she
哪个 有 这 影响 到 刷新 她 非常 很多 的确 ; 后 哪个 她
[rɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
rinsed her face ,
冲洗干净 她 脸 ,

这让她感觉神清气爽；之后她洗了洗脸。

[hændz][ænd; ənd] [nek] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
hands and neck in cold water ,
双手 和 脖子 在 寒冷的 水 ,

双手和脖子浸在冷水中，

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and partook of as good a breakfast as she could possibly get under the
和 参与 的 作为 好的 一个 早餐 作为 她 可以 可能 得到 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这样的情况下，她享用了一顿尽可能好的早餐。

[baɪ]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [ðiːz] , ['ægnəs]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
By careful attention in such particulars as these , Agnes managed to keep up
经过 小心 注意力 在 这样的 细节 作为 这些 , 艾格尼丝 管理 到 保持 向上
[hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
her health ,
她 健康 ,

通过对这些细节的细致关注，艾格尼丝得以保持健康。

[streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd]
strength and good spirits , when all the rest of the nurses , both male and
力量 和 好的 烈酒 , 什么时候 全部 这 休息 的 这 护士 , 两个都 男性 和
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

当其他所有护士，无论男女，都精疲力竭时，她却依然保持着坚强和乐观的精神。

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fægd] [ænd; ənd] ['wɪərid] [aʊt] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
were completely fagged and wearied out both in mind and body .
是 完全地 疲惫不堪 和 疲惫 出去 两个都 在 头脑 和 身体 .

身心俱疲，筋疲力尽。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] , ['ægnəs][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sprɪŋ]
Just after partaking of her frugal meal , Agnes was obliged to spring
只是 后 参与 的 她 节俭 一顿饭 , 艾格尼丝 曾是 有义务 到 春天
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,
to her bedside ,
到 她 床头 ,

艾格尼丝吃完那顿简朴的饭菜后，就不得不赶紧跑到床边。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['sɪstə(r)] [tə'riːsə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
for all of a sudden Sister Theresa had started up out of her sleep ,
为了 全部 的 一个 突然 姐姐 特蕾莎 有 开始 向上 出去 的 她 睡觉 ,

特蕾莎修女突然从睡梦中惊醒。

['wiːpɪŋ] [məʊst] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd]['ægnəs] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
weeping most piteously , and Agnes feared she would throw herself out of bed .
哭泣 最多 可怜地 ， 和 艾格尼丝 害怕 她 会 扔 她自己 出去 的 床 .

她哭得极其凄惨，艾格尼丝害怕自己会从床上跳下去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,
But in a few minutes , by her kind , soothing voice ,
但 在 一个 很少 分钟 ， 经过 她 种类 ， 舒缓 嗓音 ，

但几分钟后，她用温柔舒缓的声音说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
she had quieted her patient and got her to lie down again .
她 有 安静 她 病人 和 得到 她 到 说谎 向下 再次 .

她安抚好了病人，让她重新躺下。

['ægnəs]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,
Agnes never was without her Bible ,
艾格尼丝 绝不 曾是 没有 她 圣经 ，

阿格尼丝的圣经总是随身携带。

[ænd; ənd] [bi'θiŋk] [hɜː'self] [ðæt] [ɪts]['həʊli] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [tə'riːsə] ,
and bethinking herself that its holy words would have a good effect upon Theresa ,
和 思考 她自己 那 它是 圣 字 会 有 一个 好的 影响 之上 特蕾莎 ，

她心想，这些圣言会对特蕾莎产生好的影响，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tʃɑːns] [daɪ'rɛktɪd] .
she quickly opened it as chance directed .
她 迅速地 打开 它 作为 机会 指导 .

她顺其自然地迅速打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] .
It was at the twenty - third Psalm .
它 曾是 在 这 二十 - 第三 诗篇 .

那是在诗篇第二十三篇。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
" The Lord is my Shepherd , I shall not want .
" 这 主 是 我的 牧羊人 ， 我 将 不是 想 .

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] .
He maketh me to lie down in green pastures .
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 .

他使我躺卧在青草地上。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] .
He leadeth me beside the still waters .
他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 .

他领我到可安歇的水边。

" ['ægnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['riːdə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] , [ɪn] [klɪə(r)] , [grænd] ,
" Agnes was a magnificent reader , and as her flute - like voice , in clear , grand ,
" 艾格尼丝 曾是 一个 壮丽 读者 ， 和 作为 她 长笛 - 喜欢 嗓音 ， 在 清除 ， 盛大 ，

“艾格尼丝是一位杰出的朗读者，她那如笛子般清澈、恢弘的嗓音，

['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] ， ['ʌtə] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] ， [nɒt] ['əʊnli]
musical tones , uttered word after word of this most beautiful psalm , not only
音乐 音调 ， 说出 单词 后 单词 的 这 最多 美丽的 诗篇 ， 不是 仅有的
['sɪstə(r)] [tə'riːsə] ，
Sister Theresa ,
姐姐 特蕾莎 ，

伴随着悦耳的音调，一字一句地吟诵着这首最美的赞美诗，不仅仅是特蕾莎修女，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ， [siːmd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] .
but the other patient , seemed quickly to alter .
但 这 其他 病人 ， 似乎 迅速地 到 改变 .

但另一名患者的情况似乎很快就发生了变化。

[ænd; ənd][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
And ere she had concluded her reading .
和 埃雷 她 有 结束 她 阅读 .

她还没读完书。

['ægnəs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tə'riːsə] ， [lʊkt] ['betə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
Agnes noticed that both , but especially Theresa , looked better , or rather
艾格尼丝 注意到 那 两个都 ， 但 尤其 特蕾莎 ， 看起来 更好的 ， 或者 相当
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .
supremely happy .
至高无上 快乐的 .

艾格尼丝注意到，她们俩，尤其是特蕾莎，看起来气色都变好了，或者说，她们非常开心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪndʒl] !
" You are indeed an angel !
" 你 是 的确 一个 天使 ！

你真是个天使！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" she exclaimed , seizing the hand of her nurse and covering it with
" 她 惊呼 ， 抓住 这 手 的 她 护士 和 覆盖 它 和
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

"她惊呼一声，抓住护士的手，在上面亲吻个不停。"

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːsɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ]['eɪndʒl]['ægnəs] ,
" They told me that the patients you were nursing called you Angel Agnes ,
" 他们 讲述 我 那 这 患者 你 是 护理 称为 你 天使 艾格尼丝 ，

他们告诉我，你照顾的病人都叫你天使艾格尼丝。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and I am sure you are .
和 我 是 当然 你 是 .

我相信你也是。

[meɪ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [juː; jʊ]['evə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "
May God and the saints keep you ever an angel , as you are now . "
可能 上帝 和 这 圣徒 保持 你 曾经 一个 天使 ， 作为 你 是 现在 . "

愿上帝和圣徒们永远守护你，像你现在这样，如同天使一般。

" [jes] ， [jes] ， " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ， ['fɜːvəntli] ， " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" Yes , yes , " added the other patient , fervently , " God bless you !
" 是的 ， 是的 ， " 额外 这 其他 病人 ， 热切地 ， " 上帝 保佑 你 ！

"是的，是的，"另一位病人热情地补充道，"上帝保佑你！"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [laɪk][juː; jʊ] ,
If we had all the rest of the nurses like you ,
如果 我们 有 全部 这 休息 的 这 护士 喜欢 你 ，

如果我们能拥有像你这样的其他护士，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['bɒdi] [wʊd] [daɪ] .
I do not believe any body would die .
我 做 不是 相信 任何 身体 会 死 .

我不认为会有人因此丧命。

[ðə; ði]['haɪəd] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['wɜːθləs] .
The hired nurses are nearly all worthless .
这 雇用 护士 是 几乎 全部 毫无价值 .

雇佣的护士几乎都毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nɜːs]
They work for money alone , and do not care whether the people they nurse
他们 工作 为了 钱 独自的 , 和 做 不是 关心 无论 这 人们 他们 护士
[lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] . "
live or die . "
居住 或者 死 . "

他们只为钱工作，根本不在乎他们照顾的病人是生是死。

" [ðæt] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] .
" That is horrible .
" 那 是 可怕 .

"太可怕了。"

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] . "
I hope there are not many nurses of that description . "
我 希望 那里 是 不是 许多 护士 的 那 描述 . "

我希望没有太多这样的护士。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" O , indeed , all are that way except the Sisters and yourself , " replied the
" 哦 , 的确 , 全部 是 那 方式 除了 这 姐妹 和 你自己 , " 回复 这
['leɪdi] .
lady .
女士 .

"哦，的确，除了姐妹俩和你之外，其他人都是那样的，"那位女士回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['mænə(r)] .
At this juncture the doctor entered in a hurried manner .
在 这 契机 这 医生 进入 在 一个 慌忙 方式 .

这时，医生匆匆走了进来。

" [wel] , [mɪs] ['ɑːnəld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "
" Well , Miss Arnold , " he exclaimed , " how are you all getting along ? "
" 出色地 , 错过 阿诺德 , " 他 惊呼 , " 如何 是 你 全部 获得 沿着 ? "

"阿诺德小姐，"他大声问道，"你们都过得怎么样？"

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ['veri] [wel] .
" O , very well , sir , very well .
" 哦 , 非常 出色地 , 先生 , 非常 出色地 .

"哦，好的，先生，好的。"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pɑːst]['deɪndʒə(r)] .
I think we are all past danger .
我 思考 我们 是 全部 过去的 危险 .

我认为我们都已脱离危险。

" ['ægnəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪn][ə; eɪ] [lait] , ['tʃɪəri] [təʊn] , [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
" Agnes answered the inquiry in a light , cheery tone , that in itself was worth ,
" 艾格尼丝 回答 这 询问 在 一个 光 , 欢快的 语气 , 那 在 本身 曾是 值得 ,

"艾格尼丝以轻松愉快的语气回答了询问，这本身就很有价值，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
as the saying goes , a cart - load of medicine .
作为 这 说 去 , 一个 大车 - 加载 的 药品 .

正如俗语所说，一车药。

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ['leɪdɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" Upon my honor , ladies , " continued the doctor ,
" 之上 我的 荣誉 , 女士们 , " 持续 这 医生 ,

“以我的荣誉起誓，女士们，”医生继续说道，

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] - [rɪsts] [æt; ət] [wʌns] ,
as he advanced to the bed and took each of the invalids ' wrists at once ,
作为 他 先进的 到 这 床 和 采取 每个 的 这 无效 - 手腕 在 一次 ,

他走到床边，一口气抓住每个病人的手腕。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , " ['aʊə(r)] [nɜːs] [hɪə(r)] , [mɪs] ['ɑːnəld] ,
in order to save time , " our nurse here , Miss Arnold ,
在 命令 到 节省 时间 , " 我们的 护士 这里 , 错过 阿诺德 ,

为了节省时间，“我们这里的护士，阿诺德小姐，

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdi] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .
is the most wonderful lady I have ever seen .
是 这 最多 精彩的 女士 我 有 曾经 已见 .

她是我见过的最棒的女士。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] .
She has not failed to break the worst cases we have had .
她 有 不是 失败的 到 休息 这 最差 案例 我们 有 有 .

她从未失手侦破我们遇到的最棘手的案件。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,
Now your symptoms were of the most desperate character , and when you were taken ,
现在 你的 症状 是 的 这 最多 绝望的 特点 , 和 什么时候 你 是 已采取 ,

当时你的症状已经非常严重，当你被带走时，

[ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
I never expected to see either of you alive this morning , and yet here you are recovering ,
我 绝不 预期的 到 看 任何一个 的 你 活 这 早晨 , 和 然而 这里 你 是 恢复中 ,

我从未想过今天早上还能见到你们俩活着，没想到你们竟然都康复了。

[ænd; ənd] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [bɪ'jɒnd] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
and I verily believe beyond further danger .
和 我 确实 相信 超过 更远 危险 .

我确信已经脱离了进一步的危险。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] .
Let me see your tongues .
让 我 看 你的 舌头 .

让我看看你们的舌头。

[wel] , [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
Well , well , well , this is really astonishing .
出色地 , 出色地 , 出色地 , 这 是 真的 惊人 .

哇，哇，哇，这真是令人震惊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .
You are both doing splendidly .
你 是 两个都 正在做 精彩地 .

你们俩都做得非常出色。

[dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [aʊt][ɒv; əv]['perəl] .
Just be a little careful , and you are perfectly out of peril .
只是 是 一个 小的 小心 , 和 你 是 完美 出去 的 危险 .

只要稍微小心一点，你就能完全脱离危险。

[mɪs] ['ɑːnəld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nɜːsɪz] ;
Miss Arnold , you are worth all our nurses ;
错过 阿诺德 , 你 是 值得 全部 我们的 护士 ;

阿诺德小姐，您比我们所有的护士都更出色；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪm][ə'freɪd][ɔːl][ˌjuː 'es] [fɪ'zɪʃən] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [tə'geðə(r)] . "
and really I'm afraid all us physicians also put together . "
和 真的 我是 害怕的 全部 我们 医生 还 放 一起 . "

说实话，恐怕我们所有医生加起来也是如此。

" [ɑː] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , " [lɑːft] ['ægnəs] ,
" Ah , Doctor , you flatter me , " laughed Agnes ,
" 啊 , 医生 , 你 奉承 我 , " 笑了 艾格尼丝 ,

“啊，医生，您过奖了,”艾格尼丝笑着说。

[mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['flætəri] ,
much pleased at the same time to hear the flattery ,
很多 高兴 在 这 相同的 时间 到 听到 这 奉承 ,

听到这些赞美之词，我同时感到非常高兴。

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]
as well because it seemed to have a brightening effect upon the patients
作为 出色地 因为 它 似乎 到 有 一个 提亮 影响 之上 这 患者
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
as for any other reason .
作为 为了 任何 其他 原因 .

此外，似乎还有其他原因导致它对患者有提亮肤色的效果。

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt]['flætə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['ɑːnəld] .
" Indeed I do not flatter you at all , Miss Arnold .
" 的确 我 做 不是 奉承 你 在 全部 , 错过 阿诺德 .

“我一点也不奉承您，阿诺德小姐。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][maɪ'self] ,
I really begin to wish I was a woman myself ,
我 真的 开始 到 希望 我 曾是 一个 女士 我 ,

我真的开始希望自己也是个女人了。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði]['fiːvə(r)][ai] [mait] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] [wel] [ə'gen] . "
so that if I should get the fever I might have you to nurse me well again . "
所以 那 如果 我 应该 得到 这 发烧 我 可能 有 你 到 护士 我 出色地 再次 . "

这样，如果我发烧了，你就可以好好照顾我了。

" [əʊ]['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['dɒktə(r)] , " ['ɑːtʃli] [ˌriː'dʒɔin, ri-]['ægnəs] ,
" O never mind about the being a woman , Doctor , " archly rejoined Agnes ,
" 哦 绝不 头脑 关于 这 存在 一个 女士 , 医生 , " 傲慢的 重新加入 艾格尼丝 ,

“哦，别在意我是女人这件事，医生,”艾格尼丝尖刻地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːs]
" if you should be so unfortunate as to get it , I'll come and nurse
" 如果 你 应该 是 所以 不幸 作为 到 得到 它 ，患病的 来 和 护士
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果你不幸感染了这种病，我会来照顾你。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会？

[wel] [naʊ] [ðæts] [kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
well now that's kind and brave of you , I am sure .
出色地 现在 那就是 种类 和 勇敢的 的 你 ，我 是 当然 .

哇，你真是既善良又勇敢，我敢肯定。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [mɪs] ['ɑːnəld] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
And speaking of a man , Miss Arnold , that reminds me .
和 请讲 的 一个 男人 ，错过 阿诺德 ，那 提醒 我 .

说到男人，阿诺德小姐，这让我想起了一件事。

[waɪl] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
While inspecting a train at the first station , we found a young gentleman
尽管 检查 一个 火车 在 这 第一的 车站 ，我们 成立 一个 年轻的 绅士
[ə'bɔːd] ,
aboard ,
船上 ，

在第一站检查列车时，我们发现车上有一位年轻男士。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ʃriːvˌpɔːrt] [hɪə(r)] , [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
who was coming to Shreveport here , expressly to see you .
WHO 曾是 未来 到 什里夫波特 这里 ，明确地 到 看 你 .

专程来什里夫波特看你的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːrknəs] " —
His name was Harkness " —
他的 姓名 曾是 哈克尼斯 " —

他的名字叫哈克尼斯。

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
" O , Doctor ! " interruptingly exclaimed Agnes , as the color left her cheeks
" 哦 ，医生 ！" 打断地 惊呼 艾格尼丝 ，作为 这 颜色 左边 她 脸颊
[ænd; ənd][lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 .

“哦，医生！”艾格尼丝惊呼道，脸颊和嘴唇都失去了血色。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] !
" I hope you did not permit him to come into this danger !
" 我 希望 你 做过 不是 允许 他 到 来 进入 这 危险 ！

“我希望你没有让他陷入这种危险之中！”

" [ə; eɪ][fɑː(r)]['dʌlə(r)][əb'zɜːvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv]
" A far duller observer than the doctor could have seen the intense love
" 一个 远的 更暗淡 观察员 比 这 医生 可以 有 已见 这 激烈的 爱
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
of this beautiful girl for the young man referred to .
的 这 美丽的 女孩 为了 这 年轻的 男人 指 到 .

“即使是比医生迟钝得多的观察者，也能看出这位美丽女孩对那位年轻男子的深沉爱意。”

" [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['perəl] , [mɪs] ['æɡnəs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" He's out of peril , Miss Agnes , " explained the doctor ,
" 他是 出去 的 危险 , 错过 艾格尼丝 , " 解释 这 医生 ,

“他已经脱离危险了，艾格尼丝小姐，”医生解释道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] .
" for we refused to allow him to pass in .
" 为了 我们 拒绝 到 允许 他 到 经过 在 .

因为我们拒绝让他进入。

" [nəʊ] ['æktrəs] ['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒn] [huːz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
" No actress ever trod the stage on whose features the emotions of pleasure
" 不 演员 曾经 践踏 这 阶段 在 谁 特征 这 情绪 的 乐趣
[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [pɔː'trei, pəu-] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] ,
and regret portrayed themselves at once ,
和 后悔 描绘 他们自己 在 一次 ,

“没有哪个女演员的脸上能同时展现出快乐和后悔的情绪。”

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['æɡnəs] [wen] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .
as on the face of Agnes when heard these words .
作为 在 这 脸 的 艾格尼丝 什么时候 听到 这些 字 .

正如艾格尼丝听到这些话时的表情一样。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Would you rather have had us permit his entrance ? " asked the doctor .
" 会 你 相当 有 有 我们 允许 他的 入口 ? " 问 这 医生 .

“你是不是希望我们允许他进来？”医生问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
" For my own satisfaction and curiosity I would rather have had it
" 为了 我的 自己的 满意 和 好奇心 我 会 相当 有 有 它
[səʊ] , ['dɒktə(r)] .
so , Doctor .
所以 , 医生 .

“就我个人而言，出于满足好奇心和满足自己的好奇心，我宁愿事情是这样，医生。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nəʊ] . "
But for his sake , no ; a hundred times no . "
但 为了 他的 清酒 , 不 ; 一个 百 时代 不 . "

但为了他好，不，一千个不。

" [ɑː] , [mɪs] ['ɑːnəld] , [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['jeləʊ] [dʒæk] , " [ri'mɑːk]
" Ah , Miss Arnold , heart disease is sometimes worse than Yellow Jack , " remarked
" 啊 , 错过 阿诺德 , 心 疾病 是 有时 更糟 比 黄色的 杰克 , " 评论
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɑːf] - ['sɪəriəsli] .
the doctor half - seriously .
这 医生 一半 - 严重地 .

“啊，阿诺德小姐，心脏病有时比黄热病更可怕，”医生半开玩笑地说。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , " [sed] ['æɡnəs] ['ɜːnɪstli] .
" Yes , yes , it is always so , " said Agnes earnestly .
" 是的 , 是的 , 它 是 总是 所以 , " 说 艾格尼丝 切实 .

“是的，是的，总是这样，”艾格尼丝认真地说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [mɪs] ['ɑːnəld] .
" I am surprised he allowed you to come here , Miss Arnold .
" 我 是 惊讶 他 允许 你 到 来 这里 , 错过 阿诺德 .

“我很惊讶他竟然允许你来这里，阿诺德小姐。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːs] ,
" The doctor was evidently deeply interested in his wonderful and beautiful nurse ,
" 这 医生 曾是 显然 深 感兴趣的 在 他的 精彩的 和 美丽的 护士 ,

"医生显然对他那位美丽动人的护士很感兴趣。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['twɪŋk(ə)l][hiː; hi] [fɔːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][mɑːsk][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [frɒm; frəm]['ægnəs] ,
and the artificial twinkle he forced into his gray eyes could not mask his sincerity from Agnes ,
和 这 人造的 闪烁 他 强制 进入 他的 灰色的 眼睛 可以 不是 面具 他的 诚意 从 艾格尼丝 ,

他强装出灰色眼眸中闪烁的虚假光芒，也无法向艾格尼丝掩饰他的真诚。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] :
who answered :
WHO 回答 :

回答者：

" ['dɒktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrknəs] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Doctor , Mr . Harkness was my intended husband ; but a jealous and mischievous young lady ,
" 医生 , 先生 . 哈克尼斯 曾是 我的 故意的 丈夫 ; 但 一个 嫉妒的 和 恶作剧 年轻的 女士 ,

"医生，哈克尼斯先生原本是我的未婚夫；但是一个嫉妒心强、爱耍小聪明的年轻女子，

[huː] ['envid] [ˌem 'iː][ai] [sə'pəʊz] , ['mænɪdʒd] , [θruː] [dɪ'siːt] , [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ˌjuː 'es] .
who envied me I suppose , managed , through deceit , to estrange us .
WHO 令人羡慕 我 我 认为 , 管理 , 通过 欺骗 , 到 离间 我们 .

我想，那些嫉妒我的人，通过欺骗手段，设法让我们疏远。

[ænd; ənd][səʊ] " —
And so " —
和 所以 " —

所以"-

['ægnəs][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
Agnes did not know how to finish the sentence .
艾格尼丝 做过 不是 知道 如何 到 结束 这 句子 .

艾格尼丝不知道该如何把话说完。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ɪn] [kən'kluːʒn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['ɔːkwəd] ,
She studied what words to utter in conclusion , until the pause became painfully awkward ,
她 研究 什么 字 到 说出 在 结论 , 直到 这 暂停 成为 痛苦地 尴尬的 ,

她反复斟酌着最后该说些什么，直到沉默变得令人尴尬不已。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sed] :
seeing which the doctor with much consideration said :
看到 哪个 这 医生 和 很多 考虑 说 :

医生见状，沉思片刻后说道：

" [ai][kæn; kən] [ges] [mɪs] ['ɑːnəld] , [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
" I can guess Miss Arnold , what you would say ,
" 我 能 猜测 错过 阿诺德 , 什么 你 会 说 ,

"阿诺德小姐，我能猜到您会说什么。"

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [ɒn][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
and I fear there has been too much haste on both your parts for each
和 我 害怕 那里 有 到过 也 很多 匆忙 在 两个都 你的 部分 为了 每个
['ʌðərz] ['hæpinəs] .
other's happiness .
其他的 幸福 .

我担心你们双方都太急于求成，追求彼此的幸福。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːrknəs] ['evɪdəntli] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
But Mr . Harkness evidently has for yourself at least a powerful
但 先生 . 哈克尼斯 显然 有 为了 你自己 在 至少 一个 强大的
['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['frendli] [ə'fekʃn] ,
sentiment of something stronger than mere friendly affection ,
情绪 的 某物 更强 比 仅仅 友好的 感情 ,

但哈克尼斯先生显然对您怀有比普通朋友更强烈的感情。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to leave the other young lady and come hither into the midst of such a
到 离开 这 其他 年轻的 女士 和 来 这里 进入 这 中间 的 这样的 一个
['dedli] ['perəl][æz; əz] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
deadly peril as Yellow Fever .
致命 危险 作为 黄色的 发烧 .

抛下那位年轻女士，来到这里，置身于黄热病这种致命的危险之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
He has found out the deception , and has , I suppose , come like a man
他 有 成立 出去 这 欺骗 , 和 有 , 我 认为 , 来 喜欢 一个 男人
,
,
,

他识破了骗局，我想，他已经像个男人一样出来了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] . "
to tell you so and ask your forgiveness . "
到 告诉 你 所以 和 问 你的 饶恕 . "

我想把这件事告诉你，并请求你的原谅。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] [wɪð] [mʌtʃ]
" That must be it , Doctor , that must be it , " replied Agnes with much
" 那 必须 是 它 , 医生 , 那 必须 是 它 , " 回复 艾格尼丝 和 很多
[wɔːmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

“一定是这样，医生，一定是这样，”艾格尼丝热情地回答道。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [aɪ] [nəʊ] .
" that's his disposition , I know .
" 那就是 他的 处置 , 我 知道 .

“我知道，他就是这种性格。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
He has a noble disposition .
他 有 一个 高贵 处置 .

他品格高尚。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [left] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [æz; əz]
" After a short further conversation the physician left , with the same request as
" 后 一个 短的 更远 对话 这 医生 左边 , 和 这 相同的 要求 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“经过短暂的交谈后，医生带着和之前一样的要求离开了。”

[fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] .
for Agnes to remain until he sent her a message where to go next .
为了 艾格尼丝 到 保持 直到 他 发送 她 一个 信息 在哪里 到 去 下一个 .

艾格尼丝要一直待到他发信息告诉她下一步该去哪里为止。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,
This was not long delayed ,
这 曾是 不是 长的 延迟 ,

这件事并没有拖延太久。

[æz; əz][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]
as in about half an hour or so a message came for her to go
作为 在 关于 一半 一个 小时 或者 所以 一个 信息 来了 为了 她 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [sk'weəz] [ə'weɪ] ,
to a house a few squares away ,
到 一个 房子 一个 很少 正方形 离开 ,

大约半小时后，她收到消息，要她去几个街区外的一户人家。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .
where a whole family had just been taken down with the disorder .
在哪里 一个 所有的 家庭 有 只是 到过 已采取 向下 和 这 紊乱 .

当时，整个家庭都患上了这种疾病。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts] [ˌfeə'wel] , ['ægnəs] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [siːn] [ɒv; əv]
Bidding her two patients farewell , Agnes hastened away to the new scene of
投标 她 二 患者 告别 , 艾格尼丝 加快 离开 到 这 新的 场景 的
['djuːti] .
duty .
责任 .

向两位病人道别后，艾格尼丝匆匆赶往新的工作地点。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['peɪʃ(ə)nt] .
AN UNEXPECTED PATIENT .
一个 意外 病人 .

一位意想不到的病人。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [həʊm] ,
The good and beautiful girl , upon arriving at the stricken home ,
这 好的 和 美丽的 女孩 , 之上 抵达 在 这 受打击的 家 ,

这位善良美丽的女孩到达受灾家庭后，

[æt; ət][wʌns] [set] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [tɑːsk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
at once set herself to the heavy task she was called on to perform ,
在 一次 放 她自己 到 这 重的 任务 她 曾是 称为 在 到 履行 ,

她立即投入到被委派的艰巨任务中。

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .
with cheerful alacrity ; but it was the worst case she had yet had .
和 快乐 敏捷 ; 但 它 曾是 这 最差 案件 她 有 然而 有 .

她兴高采烈地接过了电话；但这却是她遇到的最糟糕的病例。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [θruː] ,
Indeed , it would have been utterly impossible for her to get through ,
的确 , 它 会 有 到过 完全地 不可能的 为了 她 到 得到 通过 ,

事实上，她根本不可能通过。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['niːgres] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
but for the fact that there was an old negress employed by the family ,
但 为了 这 事实 那 那里 曾是 一个 老的 黑人女性 受雇 经过 这 家庭 ,

但如果不是因为这家人雇佣了一位年长的黑人妇女，

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)][lɑːst][jɪə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and who , having had the fever last year , was not afraid of it .
和 WHO , 拥有 有 这 发烧 最后的 年 , 曾是 不是 害怕的 的 它 .

而且他去年得过这种发烧，所以并不害怕。

['sɪlvə(r)] , [ɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['niːgres] ,
Silver , odd as it may seem , was the name of this negress ,
银 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 曾是 这 姓名 的 这 黑人女性 ,

虽然听起来很奇怪，但这名黑人女子的名字却叫西尔弗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][æz; əz] ['stɜːlɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪm'plaɪd] .
and she proved herself to be quite as sterling as her name implied .
和 她 已证实 她自己 到 是 相当 作为 英镑 作为 她 姓名 暗示 .

事实证明，她确实像她的名字一样优秀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːrnəldz] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
She was also quite intelligent , and carried out all of Miss Arnold's directions to the letter .
她 曾是 还 相当 聪明的 , 和 携带 出去 全部 的 错过 阿诺德的 方向 到 这 信 .

她也很聪明，一丝不苟地执行了阿诺德小姐的所有指示。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] , [daɪd] .
Yet , for all this , one of the patients , a little girl of six years , died .
然而 , 为了 全部 这 , 一 的 这 患者 , 一个 小的 女孩 的 六 年 , 死亡 .

然而，尽管如此，其中一名患者，一个六岁的小女孩，还是去世了。

['ægnəs][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ;
Agnes was exceedingly pained to lose the little darling ;
艾格尼丝 曾是 非常 痛苦 到 失去 这 小的 亲爱的 ;

失去小宝贝，艾格尼丝悲痛欲绝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
but the wonder was that it lived and stood the attack of the fever as long as it did ,
但 这 想知道 曾是 那 它 居住地 和 站立 这 攻击 的 这 发烧 作为 长的 作为 它 做过 ,

但令人惊奇的是，它竟然活了下来，并且经受住了高烧的侵袭，坚持了那么久。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ə'kjuːt] ['sʌmə(r)] [kəm'pleɪnt] .
for it had been already suffering several days before with an acute summer complaint .
为了 它 有 到过 已经 痛苦 一些 天 前 和 一个 急性 夏天 抱怨 .

因为在此之前几天，它就已经患上了严重的夏季疾病。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːnəld] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .
The rest of the family all recovered , and Miss Arnold received their most grateful thanks .
这 休息 的 这 家庭 全部 恢复 , 和 错过 阿诺德 已收到 他们的 最多 感激的 谢谢 .

其余家人都康复了，阿诺德小姐收到了他们最诚挚的感谢。

['truːli] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] ['meθəd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['ɡreɪtf(ə)l] [ðeɪ]
Truly they hardly knew what method to take to show her how grateful they
真的 他们 几乎 知道 什么 方法 到 拿 到 展示 她 如何 感激的 他们
['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
really were .
真的 是 .

他们实在不知道该如何表达自己的感激之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [ɒf] [ɪn] ['wɜːldli] ['mætəz] ,
They were pretty well off in worldly matters ,
他们 是 漂亮的 出色地 离开 在 世俗 事情 ,

他们在物质方面相当富裕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kaɪnd]['eɪndʒl]['æɡnəs][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [ðeɪ] ,
but their kind Angel Agnes was twice as wealthy as they ,
但 他们的 种类 天使 艾格尼丝 曾是 两次 作为 富裕 作为 他们 ,

但是，他们的善良天使艾格尼丝的财富是他们的两倍。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə]
so that neither money nor anything which money could buy was of any use to
所以 那 两者都不 钱 也不 任何事物 哪个 钱 可以 买 曾是 的 任何 使用 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

所以，金钱以及金钱能买到的一切对她来说都毫无用处。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)]['ɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
" I will tell you what you may do to express your gratitude for what
" 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 到 表达 你的 感激 为了 什么
['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [ai][hæv; həv] ,
little good I have ,
小的 好的 我 有 ,

“我会告诉你，为了表达你对我微不足道的善行的感激之情，你可以做些什么。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ɡɒd] , [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] .
under the blessing of God , been able to render you .
在下面 这 祝福 的 上帝 , 到过 有能力的 到 使成为 你 .

承蒙上帝的恩典，我得以向您汇报。

[help] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊrər] ['neɪbəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Help your poorer neighbors immediately around you here .
帮助 你的 贫穷 邻居 立即地 大约 你 这里 .

请立即帮助你周围比较贫困的邻居。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['stɑːvɪŋ] , [æz; əz] [wel]
There are scores and scores of families who are actually starving , as well
那里 是 得分 和 得分 的 家庭 WHO 是 实际上 饥饿 , 作为 出色地
[æz; əz] [sɪk] .
as sick .
作为 生病的 .

有成百上千个家庭正遭受饥饿和疾病的折磨。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Give them all the assistance you can .
给 他们 全部 这 协助 你 能 .

尽你所能帮助他们。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kænɒt] .
Rich people can take care of themselves , but the poor cannot .
富有的 人们 能 拿 关心 的 他们自己 , 但 这 贫穷的 不能 .

富人可以照顾好自己，但穷人却不行。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [dʒʌst][æz; əz] ['feɪθfəli]
" This was faithfully promised , and , we may add , just as faithfully
" 这 曾是 忠实 承诺 , 和 , 我们 可能 添加 , 只是 作为 忠实
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

“这项承诺已如约做出，而且，我们还要补充一点，它也如约履行了。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ['ægnəs][wɒz; wəz] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['bɪzi] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
During the next ten days Agnes was kept continually busy , night and day ,
期间 这 下一个 十 天 艾格尼丝 曾是 保留 持续 忙碌的 , 夜晚 和 天 ,

接下来的十天里，艾格尼丝日夜不停地忙碌着。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['djuːtiz] .
in her arduous and dangerous duties .
在 她 艰巨 和 危险的 职责 .

在她艰巨而危险的职责中。

[bʌt; bət][baɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
But by strict adherence to her original design and method ,
但 经过 严格的 依从性 到 她 原来的 设计 和 方法 ,

但是，通过严格遵循她最初的设计和方法，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː'self] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
she kept herself in perfect health and spirits ,
她 保留 她自己 在 完美的 健康 和 烈酒 ,

她一直保持着良好的健康和精神状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [send]
and in the midst of her labors and anxieties she found time to send
和 在 这 中间 的 她 劳动 和 焦虑 她 成立 时间 到 发送
['deɪli] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
daily messages to her mother .
日常的 消息 到 她 母亲 .

在辛勤劳作和焦虑不安之余，她还抽出时间每天给母亲发信息。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [waɪl] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]
On the succeeding Monday , while nursing a poor woman in the northern
在 这 成功 周一 , 尽管 护理 一个 贫穷的 女士 在 这 北方
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
part of the city ,
部分 的 这 城市 ,

接下来的星期一，他在城北照顾一位贫困妇女时，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ded] - ['wægən][mæn] — [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs]
a note was brought to her by the dead - wagon man — the same genius
一个 笔记 曾是 带来 到 她 经过 这 死的 - 车皮 男人 — 这 相同的 天才
[wɪð] [huːm] ['ægnəs][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .
with whom Agnes had had the encounter .
和 谁 艾格尼丝 有 有 这 遇到 .

死马车夫给她带来了一张纸条——正是艾格尼丝遇到的那位天才。

" ['mɪsɪz] - , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kə'rektli] ,
" Missus Agonyess , " said he , trying to pronounce her name correctly ,
" 太太 - , " 说 他 , 尝试 到 发音 她 姓名 正确 ,

“痛苦夫人，”他说道，努力正确地念出她的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] — [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
as he remembered the correction — an effort which betrayed him into a
作为 他 记得 这 更正 — 一个 努力 哪个 背叛 他 进入 一个
['dʌb(ə)l] ['erə(r)] — " [ai] [wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [hɪə(r)]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
double error — " I wuz asked to fetch this here letter to you .
双倍的 错误 — " 我 伍兹 问 到 拿来 这 这里 信 到 你 .

当他想起那封更正信时——这一努力反而让他犯了双重错误——“我被要求把这封信带给你。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wəz] [gɪv][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['felə(r)] [huz] [ə; eɪ] - - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] .
wuz giv to me by a black feller who's a nussin ' in the little hospital .
伍兹 给予 到 我 经过 一个 黑色的 伙计 谁是 一个 - - 在 这 小的 医院 .

是一个在小医院当护士的黑人给我的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][lɑːst] [naɪt] ,
A young man guv it to him last night ,
一个 年轻的 男人 州长 它 到 他 最后的 夜晚 ,

昨晚一个年轻人把它给了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][gəʊld] [wɒtʃ] [ef] [id] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [ænd; ənd][gɪt][ˌaɪ 'tiː]
and promised to give him his gold watch ef he'd find you out and git it
和 承诺 到 给 他 他的 金子 手表 ef 他会 寻找 你 出去 和 git 它
[tuː; tə][jə(r)] . "
to yer . "
到 你的 . "

并承诺如果他能找到你并把金表交给你，就把金表给他。

" ['hɒspɪt(ə)l] — [jʌŋ] [mæn] — [gəʊld] [wɒtʃ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ægnəs][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [wei] , [æz; əz]
" Hospital — young man — gold watch ! " ejaculated Agnes in a disjointed way , as
" 医院 — 年轻的 男人 — 金子 手表 ! " 射精 艾格尼丝 在 一个 脱节的 方式 , 作为
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] .
she took the letter .
她 采取 这 信 .

“医院——年轻人——金表！”艾格尼丝一边接过信，一边语无伦次地喊道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
A glance at the handwriting was sufficient ,
一个 瞥一眼 在 这 手写 曾是 充足的 ,

只需看一眼笔迹就足够了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['dedli] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ænd; ənd] [riːd] :
and her face grew deadly white as she opened and read :
和 她 脸 生长 致命 白色的 作为 她 打开 和 读 :

她打开书，读着，脸色瞬间变得惨白：

" ['ægnəs] — ['eɪndʒl]['ægnəs] , [ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] —
" Agnes — Angel Agnes , I hear they call you — and they may well call you that —
" 艾格尼丝 — 天使 艾格尼丝 , 我 听到 他们 称呼 你 — 和 他们 可能 出色地 称呼 你 那 —
['dɑːlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

“艾格尼丝——天使艾格尼丝，我听说他们都这么叫你——他们很可能会这么叫你——亲爱的，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'streɪndʒd] .
I found out the trick by which we were estranged .
我 成立 出去 这 诡计 经过 哪个 我们 是 疏远的 .

我发现了我们关系疏远的秘密。

[ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][səʊ] .
I was foolish , I was wrong to treat you so .
我 曾是 愚蠢 , 我 曾是 错误的 到 对待 你 所以 .

我太傻了，我不该那样对待你。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [pest] - [həʊl] ,
And when I learned you had come here into this pest - hole ,
和 什么时候 我 学习 你 有 来 这里 进入 这 害虫 - 洞 ,

当我得知你竟然来到了这个鸟不拉屎的地方时，

[ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['fi:və(r)][ænd; ənd][daɪ] .
I was crazy with anxiety for fear you would take the fever and die .
我 曾是 疯狂的 和 焦虑 为了 害怕 你 会 拿 这 发烧 和 死 .

我焦虑得快要疯了，生怕你会发烧去世。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðen] .
I did not know how I did love you till then .
我 做过 不是 知道 如何 我 做过 爱 你 直到 然后 .

直到那时我才知道自己有多爱你。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['gɪlti] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
God forgive me , guilty wretch that I am ,
上帝 原谅 我 , 有罪的 可怜虫 那 我 是 ,

上帝啊，请原谅我这个罪孽深重的人吧!

[fɔ:(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [pi:s] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
for driving you to such a desperate piece of romance .
为了 驾驶 你 到 这样的 一个 绝望的 片 的 浪漫 .

因为你把你逼到了如此绝望的浪漫境地。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] ,
I came here to tell you how sorry I was ,
我 来了 这里 到 告诉 你 如何 对不起 我 曾是 ,

我来这里是想告诉你我有多么抱歉，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][bɑ:sk][tu:; tə][maɪ][əʊld] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
and to ask you to take me bask to my old place in your heart .
和 到 问 你 到 拿 我 晒 到 我的 老的 地方 在 你的 心 .

并请求你带我回到我曾经在你心中的位置。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
But now I am afraid it is too late .
但 现在 我 是 害怕的 它 是 也 晚的 .

但现在恐怕为时已晚。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][lɒŋgə(r)] ,
I have been hanging around the town a week or longer ,
我 有 到过 绞刑 大约 这 镇 一个 星期 或者 更长 ,

我已经在镇上闲逛了一个星期或更久了，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn][ɒn][sʌm; səm][treɪn] .
trying to get in on some train .
尝试 到 得到 在 在 一些 火车 .

想办法搭上某趟火车。

[nɒt] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðɪs] [wei] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][baɪ]
Not succeeding in my object this way , I have been obliged to walk in by
不是 成功 在 我的 目的 这 方式 , 我 有 到过 有义务 到 走 在 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这样做没能达到目的，我只好趁着夜色潜入。

[kən'siːlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
concealing myself in the daytime , and walking forward again in the darkness .
隐藏 我 在 这 白天 , 和 步行 向前 再次 在 这 黑暗 .

白天藏匿自己，夜晚再次前行。

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn] .
Thus I have eluded them , and got in .
因此 我 有 躲避 他们 , 和 得到 在 .

于是我躲过了他们，进去了。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː]
But so far I have been unable to find you , and now I fear it too
但 所以 远的 我 有 到过 无法 到 寻找 你 , 和 现在 我 害怕 它 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

但我至今仍未找到你，现在恐怕为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
for I am sick with the fever in the hospital .
为了 我 是 生病的 和 这 发烧 在 这 医院 .

因为我发烧了，正在医院里。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ʌp] [tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][ɔː(r)]
" I have given myself up to die , for they are not especially kind or
" 我 有 给定 我 向上 到 死 , 为了 他们 是 不是 尤其 种类 或者
[ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
attentive to me ,
细心 到 我 ,

"我已经做好赴死的准备，因为他们对我既不友善也不体贴。"

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ,
as they think I ought to have stayed away ,
作为 他们 思考 我 应该 到 有 入住 离开 ,

因为他们觉得我应该远离那里。

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['leibə] ,
and not come in and added to their labors ,
和 不是 来 在 和 额外 到 他们的 劳动 ,

并且没有进来，也没有增加他们的劳动，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] .
as they have more of their own sick than they can attend to .
作为 他们 有 更多的 的 他们的 自己的 生病的 比 他们 能 出席 到 .

因为他们自己生病的人太多，无法照顾。

" [əʊ]['ægnəs] , [wɒt] [ai] [wʊd] [gɪv] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] ,
" O Agnes , what I would give just to see you before I die ,
" 哦 艾格尼丝 , 什么 我 会 给 只是 到 看 你 前 我 死 ,

"哦，艾格尼丝，我多么希望临终前能再见你一面啊！"

[dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
just to hear your voice !
只是 到 听到 你的 嗓音 !

只是想听听你的声音！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .
But this is a judgment upon me for the way I have treated you .
但 这 是 一个 判断 之上 我 为了 这 方式 我 有 治疗 你 .

但这是我对你过错的审判。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː] .
Perhaps you are dead too .
也许 你 是 死的 也 .

或许你也已经死了。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
If so , then I shall meet you very soon in the other world .
如果 所以 , 然后 我 将 见面 你 非常 很快 在 这 其他 世界 .

如果真是这样，那么我很快就会在另一个世界与你相遇。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðen] ,
If you are not dead , and you get this letter , then ,
如果 你 是 不是 死的 , 和 你 得到 这 信 , 然后 ,

如果你还活着，并且收到了这封信，那么，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪmz] , [doʊnt][həʊld] ['eni] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
for the sake of the olden times , don't hold any malice toward me ,
为了 这 清酒 的 这 古老的 时代 , 不 抓住 任何 恶意 朝向 我 ,

看在旧情的份上，请不要对我怀有任何恶意。

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [greɪv] .
but forgive me in my grave .
但 原谅 我 在 我的 严重 .

但愿我在坟墓里能原谅我。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [hɪə(r)] ,
I have given my watch and some money to the nurse here ,
我 有 给定 我的 手表 和 一些 钱 到 这 护士 这里 ,

我把我的手表和一些钱送给了这里的护士。

[tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] .
to get him to give you this letter .
到 得到 他 到 给 你 这 信 .

让他把这封信给你。

[ai] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
I would like you , to buy it from him and send it , if possible ,
我 会 喜欢 你 , 到 买 它 从 他 和 发送 它 , 如果 可能的 ,

如果可以的话，我希望你能从他那里买下它并寄给我。

[tuː; tə]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
to mother , for it belonged to my father .
到 母亲 , 为了 它 属于 到 我的 父亲 .

交给母亲，因为它是我父亲的。

[gʊd] [baɪ] , ['ægnəs] , [gʊd] - [baɪ] .
Good by , Agnes , good - by .
好的 经过 , 艾格尼丝 , 好的 - 经过 .

再见，艾格尼丝，再见。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] .
Meet me in heaven .
见面 我 在 天堂 .

天堂再见。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːnəld] ,
" The tears were running down the pale face of Miss Arnold ,
" 这 眼泪 是 跑步 向下 这 苍白 脸 的 错过 阿诺德 ,

"泪水顺着阿诺德小姐苍白的脸颊流了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - ['wægən][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
and the dead - wagon man was in a perfect fever of excitement ,
和 这 死的 - 车皮 男人 曾是 在 一个 完美的 发烧 的 激动 ,

而那个拖运死尸的工人则兴奋得浑身发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['splʌtəd] [aʊt] :
but he did not speak till she raised her eyes from the letter , when he spluttered out :
但 他 做过 不是 说话 直到 她 提高 她 眼睛 从 这 信 , 什么时候 他 喷溅 出去 :

但他一直没说话，直到她把目光从信上移开，他才结结巴巴地说：

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] - , [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['jælə] [dʒɛk][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['letə(r)] .
" Lor ' bless you , Missus Agonyness , I hope there ain't no Yaller Jeck in that there letter .
" 洛尔 - 保佑 你 , 太太 - , 我 希望 那里 不是 不 亚勒 杰克 在 那 那里 信 .

“上帝保佑你，痛苦小姐，我希望那封信里没有黄种人杰克。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊks] [sɪk] . "
But you looks orful sick . "
但 你 看起来 奥弗尔 生病的 . "

但你看上去病得很重。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][wʌns] . "
" I want to go to where you got this letter at once . "
" 我 想 到 去 到 在哪里 你 得到 这 信 在 一次 . "

“我想立刻去你收到这封信的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] - , [aɪl] [draɪv] ['sləʊə] [nɔː(r)]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [ruːt] ,
" All right , Missus Agonyness , I'll drive slower nor usual , and go back on my route ,
" 全部 正确的 , 太太 - , 患病的 驾驶 慢点 也不 通常 , 和 去 后退 在 我的 路线 ,

“好吧，痛苦小姐，我会比平时开得慢一些，然后按我的路线继续行驶。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ken] ['fɒlər] [ðə; ði]['wægən] .
an ' you ken foller the wagon .
一个 - 你 肯 福勒 这 车皮 .

而你肯·弗勒尔（Ken Foller）则把马车带走了。

[aɪ'd] [let] [jə(r)] [raɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [ruːm] .
I'd let yer ride , but there aint room .
ID 让 你的 骑 , 但 那里 不是 房间 .

我本来想让你搭车，但是车上没位置了。

" [nekst][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ['nɜːsɪŋ] ,
" Next door there was a Sister of Mercy nursing ,
" 下一个 门 那里 曾是 一个 姐姐 的 怜悯 护理 ,

隔壁住着一位仁慈修女会的护士，

[ænd; ənd]['ægnəs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [hɜː'self] ,
and Agnes asked her to look in at her patient till she could return herself ,
和 艾格尼丝 问 她 到 看 在 在 她 病人 直到 她 可以 返回 她自己 ,

艾格尼丝请她帮忙照看一下病人，直到她自己能回来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] .
and then she set out for the hospital where George was lying sick .
和 然后 她 放 出去 为了 这 医院 在哪里 乔治 曾是 说谎 生病的 .

然后她动身前往乔治生病住院的医院。

[suːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
Soon arriving there ,
很快 抵达 那里 ,

很快便到达了那里，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
she went immediately to the nurse and ordered him to give her the
她 去 立即地 到 这 护士 和 订购 他 到 给 她 这
[gəʊld] [wɒtʃ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
gold watch George had given him ,
金子 手表 乔治 有 给定 他 ,

她立刻去找护士，命令他把乔治送给他的金表给她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] ['kwɪkli] .
which he did very quickly .
哪个 他 做过 非常 迅速地 .

他很快就做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then she ordered the nurse to take her instantly to the bedside of the
然后 她 订购 这 护士 到 拿 她 即刻 到 这 床头 的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

然后她命令护士立刻带她到那个年轻人的床边去。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,
This he did with reluctance ,
这 他 做过 和 不情愿 ,

他很不情愿地照做了。

['evɪdəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz]
evidently because he was ashamed of the way in which the patient was
显然 因为 他 曾是 羞愧 的 这 方式 在 哪个 这 病人 曾是
['biːɪŋ] ['triːtɪd] .
being treated .
存在 治疗 .

显然是因为他为病人所受到的待遇感到羞愧。

['liːdɪŋ] ['ægnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
Leading Agnes to the darkest end of a small room in which were a
领导 艾格尼丝 到 这 最黑暗的 结尾 的 一个 小的 房间 在 哪个 是 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] ,
number of sick ,
数字 的 生病的 ,

领着艾格尼丝来到一间小房间最黑暗的角落，里面有许多病人，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɑːrknəs] .
he showed her George Harkness .
他 显示 她 乔治 哈克尼斯 .

他给她看了乔治·哈克尼斯的照片。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,
in a sort of stupor ,
在 一个 种类 的 昏迷 ,

处于一种恍惚状态，

[ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɒt] , [kləʊz] ['kɔːnə(r)] .
there he lay doubled up like a ball on the bare floor in a hot , close corner .
那里 他 躺 双倍 向上 喜欢 一个 球 在 这 裸 地面 在 一个 热的 , 关闭 角落 .

他蜷缩成一团，像个球一样躺在光秃秃的地板上，在一个又热又挤的角落里。

['ægnəs][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔː(r)]
Agnes was enraged , but there was no time to waste in quarrelling or
艾格尼丝 曾是 愤怒 , 但 那里 曾是 不 时间 到 浪费 在 争吵 或者
['skəʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

艾格尼丝非常生气，但没有时间浪费在争吵或责骂上。

" [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [ðɪs] ['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][bed] ,
" Bring that man this moment into the best room you have ; put him into bed ,
" 带来 那 男人 这 片刻 进入 这 最好的 房间 你 有 ; 放 他 进入 床 ,

“立刻把那个人带到你最好的房间里；让他上床睡觉，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] .
and fetch the following things .
和 拿来 这 下列的 事物 .

并获取以下内容。

[ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] .
I will stay and nurse him .
我 将要 停留 和 护士 他 .

我会留下来照顾他。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [ðæt]
" There was an imperiousness and determination about her tones that
" 那里 曾是 一个 专横跋扈 和 决心 关于 她 音调 那
[kɔːzd] ['ægnəs][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] ['ɪnstəntli] ,
caused Agnes to be obeyed instantly ,
导致 艾格尼丝 到 是 服从 即刻 ,

“她语气中的威严和坚定，使得阿格尼斯立刻受到了服从。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hɑːrknəs] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
and in a few minutes Harkness was laid upon the bed .
和 在 一个 很少 分钟 哈克尼斯 曾是 铺设 之上 这 床 .

几分钟后，哈克尼斯就被放上了床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pruːdɪʃ] ['fɪnɪkɪŋ] [ə'baʊt]['ægnəs] .
There was no prudish finicking about Agnes .
那里 曾是 不 拘谨 挑剔 关于 艾格尼丝 .

艾格尼丝身上没有丝毫矫揉造作。

['teɪkɪŋ] [pen] - [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [buːts] [ɒf] ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːt] ,
Taking pen - knife from her pocket , she ripped the boots off George's feet ,
采取 笔 - 刀 从 她 口袋 , 她 撕裂 这 靴子 离开 乔治的 脚 ,
['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒks] ,
pulled off his socks ,
拉 离开 他的 袜子 ,

她从口袋里掏出小刀，扯掉乔治脚上的靴子，脱掉他的袜子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [leiv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz][tuː; tə]
and in less than three minutes more was laving his feet and legs to
和 在 较少的 比 三 分钟 更多的 曾是 洗车 他的 脚 和 腿 到
[ðə; ði] [niːz] [ɪn][hɒt] ['mʌstəd] ['wɔːtə(r)] .
the knees in hot mustard water .
这 膝盖 在 热的 芥末 水 .

不到三分钟，他就用滚烫的芥末水冲洗自己的脚和腿，一直到膝盖。

['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
Fully half an hour did she continue her exertions with the sick man before he
完全 一半 一个 小时 做过 她 继续 她 努力 和 这 生病的 男人 前 他
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
recovered his senses sufficiently to recognize her .
恢复 他的 感官 足够 到 认出 她 .

她又照顾了病人整整半个小时，病人才恢复意识，认出她来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
As he did so , he started up ,
作为 他 做过 所以 ， 他 开始 向上 ，

他这样做的时候，开始……

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
and gazed a long time at her — like one in a dream .
和 凝视 一个 长的 时间 在 她 — 喜欢 一 在 一个 梦 .

他凝视着她许久——如同梦中一般。

" [dʒɔːdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" George , do you know me ?
" 乔治 ， 做 你 知道 我 ?

乔治，你认识我吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['ægnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
I am Agnes , " said she , in a very soft , but trembling voice .
我 是 艾格尼丝 ， " 说 她 ， 在 一个 非常 柔软的 ， 但 发抖 嗓音 .

"我是艾格尼丝，"她用非常轻柔但颤抖的声音说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːz] ,
He reached his hands along the bed - clothes to take hers ,
他 达到 他的 双手 沿着 这 床 - 衣服 到 拿 她的 ，

他伸手越过床单，去拿她的手。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
apparently to ascertain if she and he were still in the flesh ,
显然 到 探明 如果 她 和 他 是 仍然 在 这 肉 ，

显然是为了确认她和他是否还活着。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
or were spirits of the other world .
或者 是 烈酒 的 这 其他 世界 .

或者他们是另一个世界的灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['iːgə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
There was magic in the warm eager pressure of her hand ,
那里 曾是 魔法 在 这 温暖的 渴望的 压力 的 她 手 ，

她温暖而热切的手掌中蕴藏着一种魔力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] ['hɑːknəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] .
for instantly Harkness appeared to gain his full senses .
为了 即刻 哈克尼斯 出现 到 获得 他的 满的 感官 .

哈克尼斯仿佛瞬间恢复了神智。

" ['ægnəs] ! ['ægnəs] !
" Agnes ! Agnes !
" 艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !

"艾格尼丝！艾格尼丝！"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ?
have you found me ?
有 你 成立 我 ?

你找到我了吗?

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Thank God for this .
感谢 上帝 为了 这 .

感谢上帝。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] .
I am so glad to see you before I die .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 前 我 死 .

临终前能见到你，我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [θɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
It takes the thorn out of my pillow ,
它 需要 这 刺 出去 的 我的 枕头 ,

它帮我把枕头里的刺拔了出来。

[ænd; ənd] [pʊts] [fə'lɪsəti] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and puts felicity into my heart to see you again .
和 放置 费利西蒂 进入 我的 心 到 看 你 再次 .

再次见到你，我心中充满了幸福。

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] . "
I know by this you have forgiven me . "
我 知道 经过 这 你 有 已原谅 我 . "

我知道你已经原谅我了。

" [hʌʃ] , [dʒɔːdʒ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
" Hush , George , there's nothing to forgive .
" 嘘 , 乔治 , 有 没有什么 到 原谅 .

"嘘，乔治，没什么好原谅的。"

[duː; də] [nɒt] [tɔːk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪk] .
Do not talk , you are too sick .
做 不是 讲话 , 你 是 也 生病的 .

不要说话，你病得太重了。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ] .
I have come to nurse you .
我 有 来 到 护士 你 .

我来照顾你。

[ænd; ənd] , [wɪð] [gɑːdz] [help] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .
And , with God's help , you shall soon be well again .
和 , 和 神的 帮助 , 你 将 很快 是 出色地 再次 .

愿上帝保佑，你很快就会康复。

[wɪð] [gɑːdz] [help] — [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
With God's help — there , dear , you are all the world to me !
和 神的 帮助 — 那里 , 亲爱的 , 你 是 全部 这 世界 到 我 !

感谢上帝——亲爱的，你就是我的全世界！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ðæt] [θrɪld] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɑːt] .
" There was an intensity of love in the whispered words that thrilled George's heart .
" 那里 曾是 一个 强度 的 爱 在 这 低声说道 字 那 激动不已 乔治的 心 .

"耳语中饱含着浓浓的爱意，令乔治心潮澎湃。"

['ægnɪsɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['æksents; æk'sents] [wɜː(r); wə(r)] [briːðd] ,
Agnes's lips touched his ear as the last accents were breathed ,
艾格尼丝的 嘴唇 感动 他的 耳朵 作为 这 最后的 口音 是 呼吸 ,

当艾格尼丝吐出最后一个音符时，她的嘴唇轻轻触碰了他的耳朵。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
so low that he alone could hear them .
所以 低的 那 他 独自的 可以 听到 他们 .

声音低到只有他自己能听到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['eɪndʒl] .
" Thank you , O , my darling , my Angel .
" 感谢 你 , 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 天使 .

"谢谢你，我的宝贝，我的天使。"

['twenti] ['fiːvə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] .
Twenty fevers shall not kill me now , " said George , but in a very weak voice .
二十 发烧 将 不是 杀 我 现在 , " 说 乔治 , 但 在 一个 非常 虚弱的 嗓音 .

"二十次发烧也杀不死我，"乔治虚弱地说。

[breɪv] [hɑːt] , [dʒɔːdʒ] !
Brave heart , George !
勇敢的 心 , 乔治 !

乔治，你真是个勇敢的人！

['lʌvɪŋ] [hɑːt] , ['ægnəs] !
Loving heart , Agnes !
爱 心 , 艾格尼丝 !

艾格尼丝，你真是个善良的人！

[bʌt; bət] [feɪt] ['wɪld] ['ʌðəwaɪz] .
But fate willed otherwise .
但 命运 意志 否则 .

但命运另有安排。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðen] , [nɒt] [ðen] ;
You were to be united , but not then , not then ;
你 是 到 是 团结的 , 但 不是 然后 , 不是 然后 ;

你们本应在一起，但那时还不是时候，那时还不是时候；

[nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bəʊθ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [taɪd] ,
not until you both had crossed the mysterious river which has but one tide ,
不是 直到 你 两个都 有 交叉 这 神秘 河 哪个 有 但 一 潮 ,

直到你们俩都渡过了那条只有一潮的神秘河流，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ɪ'tɜːrnətiz] ['geɪts] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and that ever flowing in at Eternity's gates , but never returning .
和 那 曾经 流动 在 在 永恒的 大门 , 但 绝不 返回 .

那股力量永远涌入永恒之门，却永不返回。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['ægnəs] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði]['diːmən]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]
Hour after hour Agnes battled with the demon fever which was gnawing at
小时 后 小时 艾格尼丝 战斗 和 这 恶魔 发烧 哪个 曾是 啃咬 在
[ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɔːdʒ] .
the vitals of her beloved George .
这 命脉 的 她 心爱 乔治 .

艾格尼丝与肆虐的重病搏斗了整整几个小时，这种重病正在侵蚀她心爱的乔治的生命。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,
At intervals her care seemed to get the better of the disorder ,
在 间隔 她 关心 似乎 到 得到 这 更好的 的 这 紊乱 ,

有时，她的治疗似乎能暂时缓解病情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['luːs(ə)n][ɪts][grɪp] .
and to cause it to loosen its grip .
和 到 原因 它 到 松开 它是 紧握 .

并使其松开抓握。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

['ɑːftə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
after twenty - four hours of unceasing toil and anxiety ,
后 二十 - 四 小时 的 不断 辛劳 和 焦虑 ,

经过二十四小时不间断的辛劳和焦虑，

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'vəʊtɪd]['ægnəs][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l]['ægəni][ɒv; əv] ['siːɪŋ]
poor devoted Agnes was forced to endure the mental agony of seeing
贫穷的 奉献 艾格尼丝 曾是 强制 到 忍受 这 精神的 痛苦 的 看到
['hɑːrknəs] [daɪ] .
Harkness die .
哈克尼斯 死 .

可怜的、忠诚的艾格尼丝被迫忍受着目睹哈克尼斯死亡的精神痛苦。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][smaɪl] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [feɪs] ,
The last thing he did was to smile up in her yearning face ,
这 最后的 事物 他 做过 曾是 到 微笑 向上 在 她 渴望 脸 ,

他做的最后一件事，是抬头对着她充满渴望的脸庞露出微笑。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and try to thank her for all she had done for him .
和 尝试 到 感谢 她 为了 全部 她 有 完毕 为了 他 .

并试着感谢她为他所做的一切。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
His voice was gone ;
他的 嗓音 曾是 已消失 ;

他的声音消失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [pɑːtʃt] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
but she knew what the slowly moving parched lips were saying for all that .
但 她 知道 什么 这 缓慢地 移动 干渴 嘴唇 是 说 为了 全部 那 .

但她明白，那张缓慢翕动的干裂嘴唇究竟在诉说着什么。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['ægnəs] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp]
Slipping her arms under his shoulders , Agnes bent down , and raising him up
滑倒 她 武器 在下面 他的 肩膀 , 艾格尼丝 弯曲 向下 , 和 提高 他 向上
['evə(r)][səʊ]['dʒentli] ,
ever so gently ,
曾经 所以 轻轻地 ,

艾格尼丝将手臂伸到他的肩膀下，弯下腰，轻轻地把他扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
she pressed him to her bosom and kissed him .
她 按下 他 到 她 怀 和 亲吻 他 .

她将他紧紧搂在怀里，吻了他。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ['hɑːrknəs] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
Even as she did so Harkness breathed his last .
甚至 作为 她 做过 所以 哈克尼斯 呼吸 他的 最后的 .

就在她这样做的时候，哈克尼斯咽下了最后一口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , ['ægnəs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə] [sɪŋk] ['grædʒuəli] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
With a deep sigh , Agnes allowed the corpse to sink gradually down again upon the bed ,
和 一个 深的 叹 , 艾格尼丝 允许 这 尸体 到 下沉 逐步地 向下 再次 之上 这 床 ,

阿格尼斯深深地叹了口气，任由尸体缓缓地再次沉入床上。

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [lɪmz] , [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [dʒɔː] .
composed the limbs , closed the eyes , and bound up the fallen jaw .
由 这 四肢 , 关闭 这 眼睛 , 和 边界 向上 这 倒下 颚 .

他整理好四肢，合上双眼，包扎好下垂的下巴。

[ðiːz] [sæd] ['ɑː.fɪsɪz] ['fɪnɪʃt] ,
These sad offices finished ,
这些 伤心 办公室 完成的 ,

这些令人伤感的办公室已经关闭了，

[hɜː(r); hə(r)] [nekst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [greɪv] [baɪ] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
her next care was to see that the body was properly interred in a separate grave by itself — a matter which was quite difficult of accomplishment .
她 下一个 关心 曾是 到 看 那 这 身体 曾是 适当地 埋葬 在 一个 分离 严重 经过 本身 — 一个 事情 哪个 曾是 相当 难的 的 成就 .

接下来，她要确保遗体被妥善安葬在单独的墓穴中——这是一件相当困难的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [səʊ] [ɪ'fektɪd] .
But she succeeded in having the burial so effected .
但 她 成功了 在 拥有 这 葬礼 所以 受影响 .

但她最终还是成功地完成了葬礼。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrknəs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['ægnəs] ['ɑːnəld] ,
The death of Mr . Harkness under such circumstances was , of course , quite distressing to Agnes Arnold ,
这 死亡 的 先生 . 哈克尼斯 在下面 这样的 情况 曾是 , 的 课程 , 相当 令人痛心 到 艾格尼丝 阿诺德 ,

哈克尼斯先生在这种情况下去世，当然令艾格尼丝·阿诺德感到非常悲痛。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'læməti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
and somehow or other she could not banish from her mind a presentiment of an additional calamity that was about to befall her .
和 不知何故 或者 其他 她 可以 不是 放逐 从 她 头脑 一个 预感 的 一个 额外的 灾害 那 曾是 关于 到 降临 她 .

不知为何，她始终无法从脑海中驱散即将降临到她身上的另一场灾难的预感。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Yet her mind was perfectly at ease , so far as she herself was concerned .

然而 她 头脑 曾是 完美 在 舒适 , 所以 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 .

然而，就她自己而言，她的内心却十分平静。

['nevə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [kʊd; kəd] [deθ] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [j'iəz] ,

Never at any moment could death surprise her ; for , from early years ,

绝不 在 任何 片刻 可以 死亡 惊喜 她 ; 为了 , 从 早期的 年 ,

死亡永远无法让她措手不及；因为，从小，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , " [biː; bi] [jiː; ji] ['ɔːlsəʊ] ['redi] .

she had lived up to the admonition of our Saviour , " Be ye also ready .

她 有 居住地 向上 到 这 警告 的 我们的 救主 , " 是 是的 还 准备好 .

她践行了救世主的训诫："你们也要预备。"

" [jet] [ðɪs] [gluːm] , [ðæt] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [pɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] ,

" Yet this gloom , that wrapped itself around her like an ominous pall , she could not penetrate ,

" 然而 这 愁云 , 那 包装 本身 大约 她 喜欢 一个 不祥的 灵柩 , 她 可以 不是 穿透 ,

然而，这股像不祥的阴霾一样笼罩着她的阴沉气氛，她却无法穿透。

[nɔː(r)] [kɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['strenjuəsli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

nor cast from her , no matter how strenuously she tried to do so .

也不 投掷 从 她 , 不 事情 如何 竭尽全力 她 尝试 到 做 所以 .

无论她如何努力，都无法将她抛弃。

[mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

More devoted even than before ,

更多的 奉献 甚至 比 前 ,

比以前更加忠诚了

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃriːvˌpɔːrt] .

did she now become in her ministrations to the sick and suffering people of Shreveport .

做过 她 现在 变得 在 她 服事 到 这 生病的 和 痛苦 人们 的 什里夫波特 .

她现在在照顾什里夫波特市患病和受苦的人们方面变得如此。

['ægnəs] [seɪvz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [daɪz] [hɜː'self] .

AGNES SAVES A CHILD , BUT DIES HERSELF .

阿格尼斯 保存 一个 孩子 , 但 死亡 她自己 .

艾格尼丝救了一个孩子，自己却牺牲了。

[ðə; ði] [lɑːst] ['fæməli] [wɪtʃ] ['ægnəs] [nəːs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The last family which Agnes nursed lived in the northern portion of the city ,

这 最后的 家庭 哪个 艾格尼丝 护理 居住地 在 这 北方 部分 的 这 城市 ,

艾格尼丝照料的最后一户人家住在城市的北部。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə; eɪ]['beɪbi]
and consisted of a mother and three children ; the youngest a baby
和 由……组成 的 一个 母亲 和 三 孩子们 ; 这 最小的 一个 婴儿
[twelv] [mʌnθs] [əʊld] .
twelve months old .
十二 几个月 老的 .

一家四口，包括一位母亲和三个孩子；最小的孩子只有十二个月大。

['ɔːdnrəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['mɪdlɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Ordinarily they had been in middling circumstances ,
按说 他们 有 到过 在 中等 情况 ,

通常情况下，他们的境况都比较一般。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪlrəʊd]['æksɪdənt][sɪks] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
but having lost her husband by a railroad accident six months previously ,
但 拥有 丢失的 她 丈夫 经过 一个 铁路 事故 六 几个月 之前 ,

但她六个月前因铁路事故失去了丈夫，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['streɪt(ə)nd] [kən'dɪʃn] .
the widow was reduced to quite a straightened condition .
这 寡妇 曾是 减少 到 相当 一个 拉直 状况 .

寡妇的处境变得十分窘迫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when the fever seized her ,
和 什么时候 这 发烧 查获 她 ,

当她高烧不退时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
she was in utter despair at the thought of being taken away from
她 曾是 在 说出 绝望 在 这 想法 的 存在 已采取 离开 从
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz] .
her dear ones .
她 亲爱的 一个 .

一想到要离开亲人，她就感到无比绝望。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] ['ægnəs][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
But when they brought Agnes to nurse her ,
但 什么时候 他们 带来 艾格尼丝 到 护士 她 ,

但当他们把艾格尼丝带来照顾她时，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
and told her of the wonderful good fortune that always attended the
和 讲述 她 的 这 精彩的 好的 财富 那 总是 参加 这
[hə'rəʊɪk][gɜːl] ,
heroic girl ,
英勇 女孩 ,

然后告诉她，这位英勇的女孩总是会得到多么美好的好运。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][geɪn] [streŋθ] .
she seemed to take fresh spirit and gain strength .
她 似乎 到 拿 新鲜的 精神 和 获得 力量 .

她似乎精神焕发，力量倍增。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ʌn'skeɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pleɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
As yet the baby was unscathed by the dreadful plague , And it would
作为 然而 这 婴儿 曾是 毫发无损 经过 这 可怕 瘟疫 , 和 它 会
[hæv; həv] [biːn] [sent] [ə'weɪ] ,
have been sent away ,
有 到过 发送 离开 ,

婴儿当时尚未受到可怕瘟疫的侵袭，原本会被送走。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
could they have got any person to take it .
可以 他们 有 得到 任何 人 到 拿 它 .

他们难道可以随便找个人来拿吗?

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That , however , was impossible .
那 , 然而 , 曾是 不可能的 .

然而，这是不可能的。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [griːn] , [duː; də] [nɒt] [let] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['wʌri] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" Never mind , Mrs . Green , do not let that subject worry you any more .
" 绝不 头脑 , 太太 . 绿色的 , 做 不是 让 那 主题 担心 你 任何 更多的 .

“格林太太，别再为这件事烦恼了。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
I will take good care of the baby .
我 将要 拿 好的 关心 的 这 婴儿 .

我会好好照顾宝宝。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] ['ægnəs] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə]
They shall not take it away from you , " said Agnes , hugging the infant to
他们 将 不是 拿 它 离开 从 你 , " 说 艾格尼丝 , 拥抱 这 婴儿 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“他们休想把它从你身边夺走,”艾格尼丝说着，把婴儿紧紧抱在怀里。

" [əʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" O , God bless you !
" 哦 , 上帝 保佑 你 !

哦，上帝保佑你!

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]
God bless you , always , " exclaimed the poor mother , thrilled with the deepest
上帝 保佑 你 , 总是 , " 惊呼 这 贫穷的 母亲 , 激动不已 和 这 最深处
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

“愿上帝永远保佑你,”这位可怜的母亲激动地说道，心中充满了深深的感激之情。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝!

[maɪ]['beɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝!

[maɪ]['beɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝!

" [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['ægnəs]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
" True to her word , Agnes never neglected the little thing , though sometimes ,
" 真的 到 她 单词 , 艾格尼丝 绝不 被忽视的 这 小的 事物 , 尽管 有时 ,
[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,
between it and her patients ,
之间 它 和 她 患者 ,

“艾格尼丝言出必行，从不忽视小事，尽管有时，在小事和她的病人之间,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .
she was nearly beside herself .
她 曾是 几乎 旁 她自己 .

她几乎崩溃了。

['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n][æn; ən]
Reader , if you are a woman , and have ever had even an
读者 ,如果 你 是 一个 女士 , 和 有 曾经 有 甚至 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪknəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ,
ordinary sickness in your household ,
普通的 疾病 在 你的 家庭 ,

读者朋友，如果您是女性，并且您的家人曾经患过哪怕是普通的疾病，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð]
you can easily comprehend the position in which Agnes was placed with
你 能 容易地 理解 这 位置 在 哪个 艾格尼丝 曾是 放置 和
[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [nɜːs] ,
her three patients to nurse ,
她 三 患者 到 护士 ,

你很容易就能理解艾格尼丝当时所处的境地，她需要照顾三位病人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfənt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and an infant to care for at the same time .
和 一个 婴儿 到 关心 为了 在 这 相同的 时间 .

同时还要照顾一个婴儿。

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [m'ɜːməd] , ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Yet she never murmured , never became impatient .
然而 她 绝不 低声说道 , 绝不 成为 不耐烦 .

但她从未抱怨，也从未表现出不耐烦。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
But , in the mysterious workings of Providence , it was destined that the
但 , 在 这 神秘 运作 的 普罗维登斯 , 它 曾是 注定 那 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

但是，在神秘的天意安排下，善良的注定要……

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
the beautiful , the angelic girl should not be long of this world .
这 美丽的 , 这 天使般的 女孩 应该 不是 是 长的 的 这 世界 .

美丽动人、宛若天使般的女孩不应该在这个世界上待太久。

" [diː] [gʊd] [lɔːd] [ɔb] ['hɛbən] [hæz; həz] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] !
" De good Lord ob hebben has tuk her away to her reward !
" 德 好的 主 奥布 赫本 有 图克 她 离开 到 她 报酬 !

“善良的主啊，奥赫本已经把她带走了，让她得到奖赏！

" [wept] [æn; ən][əʊld] ['niːgres] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)]
" wept an old negress , who had been saved by the kind and tender care
" 哭泣 一个 老的 黑人女性 , WHO 有 到过 已保存 经过 这 种类 和 投标 关心
[ɒv; əv]['ægnəs] ,
of Agnes ,
的 艾格尼丝 ,

“一位年迈的黑人妇女哭着说，她曾受到艾格尼丝的善良和温柔的照顾而获救。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ]
a short time before , and who had waited on her in her dying
一个 短的 时间 前 , 和 WHO 有 等待 在 她 在 她 垂死
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

就在不久前，还有一位在她临终前照顾她的人，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
and closed her eyes when all was over .
和 关闭 她 眼睛 什么时候 全部 曾是 超过 .

一切结束后，她闭上了眼睛。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]
This poor old creature was only too happy when they gave her permission
这 贫穷的 老的 生物 曾是 仅有的 也 快乐的 什么时候 他们 给予 她 允许
[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['benɪfæktrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] .
to prepare the inanimate form of her late benefactress for the grave .
到 准备 这 无生命 形式 的 她 晚的 慈善家 为了 这 严重 .

当他们允许她为已故恩人的遗体准备入土为安时，这位可怜的老妇人高兴极了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
When she had done all , she did not know what to do for some
什么时候 她 有 完毕 全部 , 她 做过 不是 知道 什么 到 做 为了 一些
['ɔːnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

当她做完所有事情后，却不知道该如何处理一些装饰品。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː]
till at last a brilliant thought came across her mind , and she adopted it
直到 在 最后的 一个 杰出的 想法 来了 穿过 她 头脑 , 和 她 已采用 它
.
.
.

最后，她脑海中突然闪过一个绝妙的想法，于是她采纳了这个想法。

[weər'evə(r)] ['ægnəs] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['juːsf(ə)l]
Wherever Agnes used to go she always carried a small basket containing little useful
无论 艾格尼丝 用过的 到 去 她 总是 携带 一个 小的 篮子 包含 小的 有用
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

艾格尼丝无论去哪里，总是带着一个小篮子，里面装着一些实用的小物件。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] ,
together with a pocket Bible ,
一起 和 一个 口袋 圣经 ,

以及一本袖珍圣经，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] ,
out of which she was ever reading some portion of God's holy word ,
出去 的 哪个 她 曾是 曾经 阅读 一些 部分 的 神的 圣 单词 ,

她总是从中阅读上帝的圣言的某些章节。

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['nɜːsɪŋ] .
appropriate to the mental condition of the patients she might be nursing .
合适的 到 这 精神的 状况 的 这 患者 她 可能 是 护理 .

适合她可能护理的病人的精神状况。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [əʊld] ['reɪtʃl] [tʊk] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Out of this basket old Rachel took the pocket Bible , and ,
出去 的 这 篮子 老的 瑞秋 采取 这 口袋 圣经 , 和 ,

老瑞秋从篮子里拿出了那本袖珍圣经，然后

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz] ,
with the tears coursing down her wrinkled features ,
和 这 眼泪 赛跑 向下 她 皱 特征 ,

泪水顺着她布满皱纹的脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːsp, klæsp] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sliːpə(r)] ,
she placed the sacred book in the clasped hand of the quiet sleeper ,
她 放置 这 神圣 书 在 这 紧握 手 的 这 安静的 轨枕 ,

她将那本神圣的书放在了静睡者紧握的手中。

[ænd; ənd] [leɪd] [bəʊθ] ['dʒentli] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [pjʊə(r)] ['bʊzəm] .
and laid both gently back on the still pure bosom .
和 铺设 两个都 轻轻地 后退 在 这 仍然 纯的 怀 .

然后轻轻地将两人放回纯洁无瑕的胸膛上。

" [əʊ] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ,
" O , honey , " she groaned ,
" 哦 , 蜂蜜 , " 她 呻吟 ,

“哦，亲爱的，”她呻吟道。

" [ef] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [oʊni] ['əʊpən] [ˌdiː iː 'em] - [aɪz] [ɔb] [jʊən] , [æn; ən] - [siː] [dæt] [bʊk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
" ef ye could on'y open dem hebbenly eyes ob yourn , an ' see dat book dar ,
" ef 是的 可以 仅限 打开 民主 - 眼睛 奥布 你的 , 一个 - 看 数据 书 达尔 ,

“如果你能睁开你那双明亮的眼睛，看到那本书，

[wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['lʌb] [səʊ] [wel] ,
wot you used to lub so well ,
什么 你 用过的 到 路易 所以 出色地 ,

你以前用过的润滑剂效果很好，

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɛs] [dɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊl] ['nɪgə] [fɜː(r)] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dæt] ['puːti] [waɪt] [hænd] [ɔb] [jʊən] .
how you would bress dis poor ole niggah fur puttin ' it in dat pooty white hand ob yourn .
如何 你 会 布雷斯 迪斯 贫穷的 奥莱 黑鬼 毛皮 普丁 - 它 在 数据 普蒂 白色的 手 奥布 你的 .

你该如何惩罚这个可怜的老黑鬼，让他把东西放进你那只脏兮兮的白手里？

" [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
" The manner in which Agnes lost her life was as follows :
" 这 方式 在 哪个 艾格尼丝 丢失的 她 生活 曾是 作为 跟随 :

“艾格尼丝的死因如下：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ,
During the day the three who were ill with the fever were exceeding troublesome ,
期间 这 天 这 三 WHO 是 患病的 和 这 发烧 是 超过 麻烦的 ,

白天，那三个发烧的病人非常麻烦。

['feəli] [ˌəʊvə'tɑːsk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ægnəs] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
fairly overtasking the strength of Agnes in attending to them .
相当 任务过载 这 力量 的 艾格尼丝 在 参加 到 他们 .

这远远超出了艾格尼丝的能力范围，让她无法照顾他们。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] .
Shortly after noon , also , the baby began to exhibit symptoms of being ill .
不久 后 中午 ， 还 ， 这 婴儿 开始 到 展览 症状 的 存在 患病的 .

中午刚过，婴儿也开始出现生病的症状。

[ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [gruː] [wɜːs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['frækʃəs] .
It steadily grew worse , and became exceedingly fractious .
它 稳步 生长 更糟 ， 和 成为 非常 易怒的 .

情况逐渐恶化，变得极其紧张。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
The only way in which Agnes could pacify it ,
这 仅有的 方式 在 哪个 艾格尼丝 可以 安抚 它 ，

艾格尼丝唯一能安抚它的办法是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kɒnstəntli] .
was to keep walking with it in her arms constantly .
曾是 到 保持 步行 和 它 在 她 武器 不断地 .

她得一直抱着它走。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] [ɔː(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [krɪb] ,
The moment she would attempt to sit down to rest herself or lay it in its crib ,
这 片刻 她 会 试图 到 坐 向下 到 休息 她自己 或者 躺 它 在 它是婴儿床 ，

她刚一试图坐下来休息，或者把婴儿放进婴儿床里，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
so that she might do something for the others ,
所以 那 她 可能 做 某物 为了 这 其他的 ，

这样她或许就能为其他人做点什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skriːm] ['dredfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it would scream dreadfully till she began to walk it again .
它 会 尖叫 极其糟糕 直到 她 开始 到 走 它 再次 .

它会发出可怕的尖叫声，直到她再次开始牵着它走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ægnəs] ['wʌrid] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In this way Agnes worried along for the greater portion of the night ,
在 这 方式 艾格尼丝 担心 沿着 为了 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ，

就这样，艾格尼丝在夜里大部分时间都忧心忡忡。

['nevə(r)]['kləʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
never closing her eyes nor sitting down .
绝不 结束 她 眼睛 也不 坐着 向下 .

她从不闭眼，也从不坐下。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ʌtəli] ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] ,
Just before daylight , however she became so utterly wearied out with fatigue ,
只是 前 日光 ， 然而 她 成为 所以 完全地 疲惫 出去 和 疲劳 ，

然而，就在天亮之前，她却疲惫不堪，精疲力竭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [gɒt] [ə'sliːp] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] .
that she actually got asleep several times while walking .
那 她 实际上 得到 睡着了 一些 时代 尽管 步行 .

她竟然好几次边走边睡着了。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
During one of these overpowering moments she stepped too near the top of the
期间 一 的 这些 压倒性的 时刻 她 步 也 靠近 这 顶部 的 这
['steəweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ，

在一次情绪失控的时刻，她走得太靠近楼梯顶端了。

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , ['tɒpl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
lost her balance , toppled over , and fell heavily all the way down to the
丢失的 她 平衡 , 倾覆 超过 , 和 跌倒 重度 全部 这 方式 向下 到 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

她失去平衡，摔倒在地，重重地跌落到谷底。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [peɪl]
There she struck the small of her back upon the edge of a water - pail
那里 她 击 这 小的 的 她 后退 之上 这 边缘 的 一个 水 - 桶
[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
that happened to be standing on the floor .
那 发生 到 是 常设 在 这 地面 .

她的后腰撞到了碰巧放在地上的水桶边缘。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː'self] .
Had she not been encumbered with the baby she might have saved herself .
有 她 不是 到过 负担 和 这 婴儿 她 可能 有 已保存 她自己 .

如果她没有怀着孩子，或许就能保住性命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
But the instant she awoke , and found that she was falling ,
但 这 立即的 她 醒来 , 和 成立 那 她 曾是 坠落 ,

但她醒来的那一刻，发现自己正在坠落，

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]
her first and only thought was how to keep the infant from going
她 第一的 和 仅有的 想法 曾是 如何 到 保持 这 婴儿 从 去
[daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪld] .
down underneath herself and being surely killed .
向下 下 她自己 和 存在 一定 被杀 .

她当时唯一的想法就是如何防止婴儿掉到自己身下摔死。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
To prevent this , she endeavored to hold it up ,
到 防止 这 , 她 努力 到 抓住 它 向上 ,

为了防止这种情况发生，她努力把它举起来。

[wɪtʃ] ['efət] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [twɪst] [ɔː(r)] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] ,
which effort caused her to twist or turn round in her descent ,
哪个 努力 导致 她 到 捻 或者 转动 圆形的 在 她 下降 ,

这种用力导致她在下落过程中扭动或转身。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['ɪndʒəri] .
and so fall as to inflict on herself the dreadful and fatal injury .
和 所以 落下 作为 到 造成 在 她自己 这 可怕 和 致命的 受伤 .

于是她摔倒了，结果给自己造成了可怕的致命伤。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skriːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
She must have screamed as she went down , because two men who were
她 必须 有 尖叫 作为 她 去 向下 , 因为 二 男人 WHO 是
['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
passing by ,
通过 经过 ,

她倒下的时候肯定尖叫了一声，因为有两个路过的男人

[ræn] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
ran in immediately , and carried her into the next room .
跑 在 立即地 , 和 携带 她 进入 这 下一个 房间 .

他立即跑进去，把她抱进了隔壁房间。

[ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)] :
The pain she suffered was most excruciating , yet the first words she uttered were :
这 疼痛 她 遭受 曾是 最多 痛苦不堪 , 然而 这 第一的 字 她 说出 是 :

她所遭受的痛苦极其剧烈，然而她说出的第一句话却是：

" [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] [seɪf] ?
" Is the baby safe ?
" 是 这 婴儿 安全的 ?

婴儿安全吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(Angel Agnes The Heroine of the Yellow)

第3/3页

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! "
poor little darling ! "
贫穷的 小的 亲爱的 ! "

可怜的小宝贝!

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'm .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] ['hɜːrtɪd] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
I hope you aint hurted any worse than the baby , " replied one of the men ,
我 希望 你 不是 受伤了 任何 更糟 比 这 婴儿 , " 回复 一 的 这 男人 ,

“我希望你伤得没有比孩子更重，”其中一个男人回答道。

[wɪð] ['dʒenjuɪn] , [ðəʊ] [ʌn'pɒlɪʃt] ['sɪmpəθi] .
with genuine , though unpolished sympathy .
和 真的 , 尽管 未经打磨的 同情 .

带着真挚但略显粗糙的同情。

" [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] ['beɪbiz] [seɪf] , " [sed] ['ægnəs] .
" Thank God , the baby's safe , " said Agnes .
" 感谢 上帝 , 这 婴儿的 安全的 , " 说 艾格尼丝 .

“感谢上帝，孩子平安无事，”艾格尼丝说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜːt] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" I am hurt ; but after awhile I think I will be able to get up .
" 我 是 伤害 ; 但 后 一会儿 我 思考 我 将要 是 有能力的 到 得到 向上 .

“我受伤了；但过一会儿我想我就能站起来了。”

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðəʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
I would be deeply obliged to you though , gentlemen , if you would stay till daylight — that is ,
我 会 是 深 有义务 到 你 尽管 , 先生们 , 如果 你 会 停留 直到 日光 — 那 是 ,

不过，先生们，如果您能留到天亮，我将不胜感激——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
if you are not afraid of the fever .
如果 你 是 不是 害怕的 的 这 发烧 .

如果你不怕发烧的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [steəz] . "
There are three sick with it up stairs . "
那里 是 三 生病的 和 它 向上 楼梯 . "

楼上有三个病人。

" [nəʊ] , [mæm] , [wɪr] [nɒt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , ma'm , we're not afeard of it .
" 不 , 女士 , 是 不是 害怕 的 它 .

“不，女士，我们不害怕。”

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [dʒɒn] " — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — "
I'll stay with you , and , John " — the speaker turned to his companion — "
患病的 停留 和 你 ， 和 ， 约翰 " — 这 扬声器 转向 到 他的 伴侣 — "
[juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
you go up to the house ,
你 去 向上 到 这 房子 ，

我会留下来陪你，约翰，"说话的人转向他的同伴，"你上楼去吧，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and ask one of the Sisters to come right along with you ,
和 问 一 的 这 姐妹 到 来 正确的 沿着 和 你 ，

然后请一位修女陪你一起去，

[fɔː(r); fə(r)] ['itl] [biː; bi] [mɔː(r)] [naɪsə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
for it'll be more nicer for this lady to have a female with her
为了 它将 是 更多的 更漂亮 为了 这 女士 到 有 一个 女性 和 她
[ðæn; ðən] [men] .
than men .
比 男人 .

因为对这位女士来说，身边有女性陪伴会比有男性陪伴更好。

['itl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['iːzi] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [mæm] ? "
It'll make her feel more natural and easy , won't it ma'm ? "
它将 制作 她 感觉 更多的 自然的 和 简单的 ， 惯于 它 女士 ？ "

这样会让她感觉更自然、更轻松，对吗，女士？

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [sɜː(r)] " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ,
" O , thank you a thousand times , sir " replied Agnes ,
" 哦 ， 感谢 你 一个 千 时代 ， 先生 " 回复 艾格尼丝 ，

"哦，先生，万分感谢！"艾格尼丝回答道。

[məʊst] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['mænli]
most deeply affected by the considerate gallantry of the kind - hearted , manly
最多 深 做作的 经过 这 周到 英勇 的 这 种类 - 心地 ，男子气概
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ，

最深受这位心地善良、充满男子气概的男士体贴周到的绅士风度所感动，

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
who was hugging the baby up to him just like a father ,
WHO 曾是 拥抱 这 婴儿 向上 到 他 只是 喜欢 一个 父亲 ，

他像父亲一样把婴儿紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['beɪbi] [tɔːk] .
and keeping it quiet by all sorts of baby talk .
和 保持 它 安静的 经过 全部 排序 的 婴儿 讲话 .

然后通过各种儿语哄哄哄哄的方式来保持安静。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
In about half an hour the other man returned with a Sister of Mercy ,
在 关于 一半 一个 小时 这 其他 男人 返回 和 一个 姐姐 的 怜悯 ，

大约半小时后，另一个人带着一位仁慈修女回来了。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] ['ægnəs] .
who at once recognized Agnes .
WHO 在 一次 认可 艾格尼丝 .

他一眼就认出了艾格尼丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] ['ægnəs][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][kɑːz]['ɪntuː] ['ʃriːvˌpɔːrt]
She was one of those with whom Agnes had come on the cars into Shreveport
她 曾是 一 的 那些 和 谁 艾格尼丝 有 来 在 这 汽车 进入 什里夫波特
.
:
.

她和艾格尼丝一起乘车来到什里夫波特，是其中之一。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜːl] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] ,
The injured girl whispered in her ear how she was hurt ,
这 受伤 女孩 低声说道 在 她 耳朵 如何 她 曾是 伤害 ,

受伤的女孩在她耳边低语，诉说着自己受伤的经过。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] ,
and Sister Mary dispatched the man who had brought her hither , for additional help ,
和 姐姐 玛丽 已派出 这 男人 WHO 有 带来 她 这里 , 为了 额外的 帮助 ,

于是，玛丽修女派带她来的人去寻求更多帮助。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'raɪvd] .
which in a short time arrived .
哪个 在 一个 短的 时间 到达的 .

很快就到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndʒəri]['ægnəs][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
As soon as the doctor came and examined the injury Agnes had sustained ,
作为 很快 作为 这 医生 来了 和 检查 这 受伤 艾格尼丝 有 持续 ,

医生一到，就检查了艾格尼丝所受的伤势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɪn'tɜːnəli] .
he found that , independent of the fracture of the spine , she was much hurt internally .
他 成立 那 , 独立的 的 这 断裂 的 这 脊柱 , 她 曾是 很多 伤害 内部 .

他发现，除了脊柱骨折之外，她的内伤也很严重。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ,
He had no hopes of her recovery , and he commenced ,
他 有 不 希望 的 她 恢复 , 和 他 开始 ,

他并不抱任何她康复的希望，于是他开始……

[ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
in a roundabout way to break the opinion to her ;
在 一个 迂回 方式 到 休息 这 观点 到 她 ;

拐弯抹角地向她传达了这个观点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :
but she saw it already in his face , and interrupted him :
但 她 锯 它 已经 在 他的 脸 , 和 中断 他 :

但她已经从他脸上看出来了，于是打断了他：

" [ɑː] , ['dɒktə(r)] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] .
" Ah , Doctor , I know all .
" 啊 , 医生 , 我 知道 全部 .

“啊，医生，我什么都知道。”

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Do not hesitate to tell me exactly how long I have to live .
做 不是 犹豫 到 告诉 我 确切地 如何 长的 我 有 到 居住 .

请毫不犹豫地告诉我我还能活多久。

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I have no fear of death , I am prepared for it .
我 有 不 害怕 的 死亡 , 我 是 准备 为了 它 .

我不怕死，我已经做好了准备。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌðeərə'pɒn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
" The physician thereupon informed her that she might possibly survive forty - eight hours .
" 这 医生 于是 知情的 她 那 她 可能 可能 存活 四十 - 八 小时 .

“医生随即告诉她，她可能活不过四十八小时。”

" ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] !
" Forty - eight hours !
" 四十 - 八 小时 !

“四十八小时！”

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .
" she rejoined , " that is much longer than will be needed for what I wish to do .
" 她 重新加入 , " 那 是 很多 更长 比 将要 是 需要 为了 什么 我 希望 到 做 .

她接着说：“那比我想做的事情所需的时间要长得多。”

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə]['sɪstə(r)]['meəri][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Then , in the most composed manner , she dictated to Sister Mary a letter to her mother ,
" 然后 , 在 这 最多 由 方式 , 她 口述 到 姐姐 玛丽 一个 信 到 她 母亲 ,

然后，她镇定自若地口述了一封写给她母亲的信，并交给玛丽修女。

[næ'ret] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['letə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
narrating all which had occurred since her previous letter , including an account of the accident .
叙述 全部 哪个 有 发生 自从 她 以前的 信 , 包括 一个 帐户 的 这 事故 .

叙述了自她上一封信以来发生的所有事情，包括对事故的描述。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk][ɡɜːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['paɪəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪstə(r)]['meəri] ,
the heroic girl prepared to pass whatever of life remained to her in pious conversation with Sister Mary ,
这 英勇 女孩 准备 到 经过 任何 的 生活 剩余 到 她 在 虔诚的 对话 和 姐姐 玛丽 ,

这位英勇的少女准备将她余下的生命以虔诚的谈话形式传递给玛丽修女。

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['reɪtʃl] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] , [huː]
and advice and comfort to poor old Rachel , the negro woman , who
和 建议 和 舒适 到 贫穷的 老的 瑞秋 , 这 黑人 女士 , WHO
[hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɒnstəntli] ['wiːpɪŋ] .
hung over her , constantly weeping .
悬挂 超过 她 , 不断地 哭泣 .

并安慰可怜的老黑人妇女瑞秋，她一直守在瑞秋身边，不停地哭泣。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , ['sɪstə(r)] ['meəri] [ɑːskt]
As it became apparent that dissolution was close at hand , Sister Mary asked
作为 它 成为 明显 那 溶解 曾是 关闭 在 手 , 姐姐 玛丽 问
[mɪs] ['ɑːnəld] :
Miss Arnold :
错过 阿诺德 :

随着解散在即，玛丽修女问阿诺德小姐：

" ['ægnəs] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['mætə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [ə'feəz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]
" Agnes , is there any matter relating to your worldly affairs that you have not
" 艾格尼丝 , 是 那里 任何 事情 相关 到 你的 世俗 事务 那 你 有 不是
[ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
already thought of ,
已经 想法 的 ,

“艾格尼丝，关于你的世俗事务，还有什么你尚未考虑过的吗？”

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "
or that you wish attended to . "
或者 那 你 希望 参加 到 . "

或者您希望有人处理的事情。”

" [nəʊ] , ['sɪstə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] .
" No , Sister , I believe not .
" 不 , 姐姐 , 我 相信 不是 .

“不，姐姐，我不这么认为。”

[ɑː] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ; " [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [ðæt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
Ah , yes , there is , " she quickly added ; " I would ask , that when I am gone ,
啊 , 是的 , 那里 是 , " 她 迅速地 额外 ; " 我 会 问 , 那 什么时候 我 是 已消失 ,

“啊，是的，有的，”她连忙补充道；“我想请求的是，当我离开人世后，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
you will put my poor body in a grave immediately beside that of Mr .
你 将要 放 我的 贫穷的 身体 在 一个 严重 立即地 旁 那 的 先生 .
['hɑːrknəs] .
Harkness .
哈克尼斯 .

你们会将我可怜的遗体安葬在哈克尼斯先生墓地的旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [daɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
He was my intended husband , and died only a short time ago with the
他 曾是 我的 故意的 丈夫 , 和 死亡 仅有的 一个 短的 时间 前 和 这
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

他是我的未婚夫，不久前因发烧去世了。

['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə] ['mʌðərz] ['letə(r)] ,
Also , will you add a postscript to mother's letter ,
还 , 将要 你 添加 一个 后记 到 母亲的 信 ,

另外，您能否在母亲的信中添加附言？

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
and say to her that it was my dying wish , that if she lives ,
和 说 到 她 那 它 曾是 我的 垂死 希望 , 那 如果 她 生活 ,

然后告诉她，这是我临终的愿望，如果她能活下来，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [taɪm] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][bəʊθ]['teɪkən][ʌp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [həʊm] ,
she will at some future time have us both taken up and brought home ,
她 将要 在 一些 未来 时间 有 我们 两个都 已采取 向上 和 带来 家 ,

将来某个时候，她会把我们俩都带回家。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː ˈes][ɪn][wʌn] [greɪv] [ðeə(r)] ? "
and bury us in one grave there ? "
和 埋葬 我们 在 一 严重 那里 ? "

把我们都埋在那儿一个坟墓里?

" [ɪn'di:d] , [ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] .
" Indeed , I will do so .
" 的确 , 我 将要 做 所以 .

“我一定会这样做。”

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , ['ægnəs] ?
Is there nothing else , Agnes ?
是 那里 没有什么 别的 , 艾格尼丝 ?

艾格尼丝，真的没有别的事了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz]['sɪstə(r)]['meəri] [ɑ:skt] [ðɪs] ,
" There was a great sadness in her voice as Sister Mary asked this ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 悲伤 在 她 嗓音 作为 姐姐 玛丽 问 这 ,

“玛丽修女问这个问题时，她的声音里充满了悲伤。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] , [j'iəz] [ə'gɒn] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
just as though , years agone , when her own face was young and pretty ,
只是 作为 尽管 , 年 曾经 , 什么时候 她 自己的 脸 曾是 年轻的 和 漂亮的 ,

仿佛多年前，当她自己容貌年轻漂亮的时候，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] ,
and her own heart happy and free ,
和 她 自己的 心 快乐的 和 自由的 ,

她自己的内心也感到快乐和自由。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
she had been loved and had lost her love in the grave .
她 有 到过 喜爱 和 有 丢失的 她 爱 在 这 严重 .

她曾被爱过，却在坟墓里失去了挚爱。

" [nəʊ] , ['sɪstə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
" No , Sister , nothing more of this world .
" 不 , 姐姐 , 没有什么 更多的 的 这 世界 .

“不，姐姐，我再也不想拥有这世上的一切了。”

[kʌm] , [deθ] , [əʊ] [kʌm] , " [sed] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm]
Come , Death , O come , " said Agnes , as she was seized with a paroxysm
来 , 死亡 , 哦 来 , " 说 艾格尼丝 , 作为 她 曾是 查获 和 一个 发作
[ɒv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

“来吧，死神，来吧，”艾格尼丝说着，一阵剧痛袭来。

" [ɪn] [gɑ:dz] [gʊd] [taɪm] , ['ægnəs] , [dɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
" In God's good time , Agnes , dear , " suggested the Sister .
" 在 神的 好的 时间 , 艾格尼丝 , 亲爱的 , " 建议 这 姐姐 .

“一切都会水到渠成，亲爱的艾格尼丝，”修女建议道。

" [jes] , [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [taɪm] , ['æɡnəs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɡɜːl] ,
" Yes , yes , in His good time , Agnes ! " repeated the dying girl ,
" 是的 , 是的 , 在 他的 好的 时间 , 艾格尼丝 ! " 重复 这 垂死 女孩 ,

“是的，是的，一切都会在祂认为合适的时候到来，艾格尼丝！”垂死的女孩重复道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tʃaɪdɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] ; " [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
as though chiding herself for her impatience to be gone ; " the spirit is willing ,
作为 尽管 责备 她自己 为了 她 不耐烦 到 是 已消失 ; " 这 精神 是 愿意的 ,

仿佛在责备自己不该如此急躁；“心灵愿意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] . "
but the flesh is weak . "
但 这 肉 是 虚弱的 . "

但肉体是软弱的。

" [preɪ] , [swiːt] ['æɡnəs] , [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ʌn'fɪrfəl] ,
" Pray , sweet Agnes , pray to Him for strength to keep you , all unfearful ,
" 祈祷 , 甜的 艾格尼丝 , 祈祷 到 他 为了 力量 到 保持 你 , 全部 无所畏惧 ,

“亲爱的艾格尼丝，向祂祈祷吧，祈求祂赐予你力量，使你无所畏惧。”

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] . "
while passing through the Dark Valley . "
尽管 通过 通过 这 黑暗的 谷 . "

途经黑暗山谷时。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
" Give me , O , my Heavenly Father , give me strength in this mine hour of tribulation and suffering ?
" 给 我 , 哦 , 我的 天上 父亲 , 给 我 力量 在 这 矿 小时 的 苦难 和 痛苦 ?

“我的天父啊，请赐予我力量，让我度过这艰难困苦的时刻？”

[nɒt] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] !
Not my will , but Thine be done !
不是 我的 将要 , 但 瘦 是 完毕 !

不要成就我的意思，只要成就你的意思！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " ['eɪndʒəls]['evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] " [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðiːz] [hɑːf] - ['wɪspəd] [wɜːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [laɪk] [swiːt] ['ɪnsens] .
" Surely " Angels ever bright and fair " bore away these half - whispered words to Heaven like sweet incense .
" 一定 " 天使 曾经 明亮的 和 公平的 " 钻孔 离开 这些 一半 - 低声说道 字 到 天堂 喜欢 甜的 香 .

“天使们总是那么光明美丽，他们一定把这些低语的话语像甜美的香气一样带到了天堂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['æɡnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ;
For awhile Agnes seemed to be wandering , or perhaps she was dreaming ;
为了 一会儿 艾格尼丝 似乎 到 是 漫游 , 或者 也许 她 曾是 做梦 ;

有一段时间，艾格尼丝似乎在徘徊，或许她是在做梦；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] ,
for her eyes were closed as though in slumber , and a smile like she used to smile ,
为了 她 眼睛 是 关闭 作为 尽管 在 睡眠 , 和 一个 微笑 喜欢 她 用过的 到 微笑 ,

因为她双眼紧闭，仿佛睡着了一般，脸上带着她以往特有的微笑。

[flit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs]
flitted over her pale face , as she stretched out her arms to embrace
飞掠 超过 她 苍白 脸 , 作为 她 拉伸 出去 她 武器 到 拥抱
[sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
some one , and exclaimed :
一些 一 , 和 惊呼 :

她苍白的脸上掠过一丝红晕，她伸出双臂拥抱某人，并惊呼道：

" [kʌm] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [kɪs] !
" Come , mother dear , a kiss !
" 来 , 母亲 亲爱的 , 一个 吻 !

"来吧，亲爱的妈妈，亲亲你！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I am going to bed .
我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
Kiss me good - night mother darling .
吻 我 好的 - 夜晚 母亲 亲爱的 .

亲爱的妈妈，吻我道晚安。

" [swiːt] [gɜːl] , ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [səʊl] !
" Sweet girl , noble young soul !
" 甜的 女孩 , 高贵 年轻的 灵魂 !

"甜美的女孩，高贵的年轻灵魂！"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
You were indeed going to bed , but it was in the dust of the
你 是 的确 去 到 床 , 但 它 曾是 在 这 灰尘 的 这
['væli] .
valley .
谷 .

你的确要去睡觉了，但那是在山谷的尘土中。

['sɪstə(r)]['meəri] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .
Sister Mary bent down and kissed her fondly .
姐姐 玛丽 弯曲 向下 和 亲吻 她 深情地 .

玛丽修女弯下腰，深情地吻了她。

[hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [feɪs] [raʊzd] ['ægnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]
Her hot tears falling on the cold face roused Agnes , and she opened her
她 热的 眼泪 坠落 在 这 寒冷的 脸 唤醒 艾格尼丝 , 和 她 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

滚烫的泪水落在冰冷的脸上，唤醒了艾格尼丝，她睁开了眼睛。

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] !
Bidding all about her , O such a farewell !
投标 全部 关于 她 , 哦 这样的 一个 告别 !

她向周围的一切告别，啊，多么令人难忘的告别！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tɪl] [ɪ'tɜːnəti] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['piːsfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
such a farewell till eternity , she crossed her hand peacefully over her
这样的 一个 告别 直到 永恒 , 她 交叉 她 手 和平地 超过 她
[brest] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
breast and murmured :
胸部 和 低声说道 :

如此永别，她平静地将手交叉放在胸前，低声说道：

" [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Rock of Ages , cleft for me ,
" 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

"磐石为我裂开,

[let] [ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self][ɪn] [ðiː] .
Let me hide myself in Thee .
让 我 隐藏 我 在 汝 .

让我藏身于你之中。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
" The words had not left her lips
" 这 字 有 不是 左边 她 嘴唇

话还没说完,她就抿嘴了。

[eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəf] [ɒv; əv] [lait] .
ere she was in God's presence , a pure , beautiful seraph of light .
埃雷 她 曾是 在 神的 在场 , 一个 纯的 , 美丽的 炽天使 的 光 .

在她觐见上帝之前,她是一位纯洁美丽的光明天使。

['eɪndʒl]['ægnəs] , [ˌfeə'wel] !
angel agnes , farewell !
天使 阿格尼斯 , 告别 !

天使艾格尼丝,再见!

['sɪstə(r)]['meəri] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːt] ['ɪntəkɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['ægnəs] ['ɑːnəld] ,
Sister Mary , during the very short intercourse she had had with Agnes Arnold ,
姐姐 玛丽 , 期间 这 非常 短的 交往 她 有 有 和 艾格尼丝 阿诺德 ,

玛丽修女在与艾格尼丝·阿诺德短暂的性交过程中,

[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , [gʊd] [gɜːl] ,
had fallen in love with the sweet , good girl ,
有 倒下 在 爱 和 这 甜的 , 好的 女孩 ,

他爱上了这个甜美善良的女孩,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi][wept]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [mait] [hæv; həv]
and when she died she wept over her as an elder sister might have
和 什么时候 她 死亡 她 哭泣 超过 她 作为 一个 长老 姐姐 可能 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

当她去世时,她像姐姐一样在她身边哭泣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['ægnəs] ,
She was particular to see that the last wishes of Agnes ,
她 曾是 特别的 到 看 那 这 最后的 愿望 的 艾格尼丝 ,

她特别注意确保艾格尼丝的遗愿得以实现。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [greɪv] [bɪ'saɪd] [jʌŋ] ['hɑːrknəs] ,
in regard to her being buried in a separate grave beside young Harkness ,
在 看待 到 她 存在 埋葬 在 一个 分离 严重 旁 年轻的 哈克尼斯 ,

关于她被葬在小哈克尼斯旁边的另一个墓穴这件事,

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
were carried out to the letter .
是 携带 出去 到 这 信 .

完全按照规定执行。

[nəʊ] ['mɔːnə(r)] [seɪv] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
No mourner save herself was at the funeral ,
不 哀悼者 节省 她自己 曾是 在 这 葬礼 ,

除了她自己,葬礼上没有其他哀悼者。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [wel] [wʌnz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for there were more sick people than well ones to attend to them .
为了 那里 是 更多的 生病的 人们 比 出色地 一个 到 出席 到 他们 .

因为病人比健康人多，需要照顾的人也少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪstə(r)]['meəri][kʊd; kəd][nɒt]['lɪŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ]
And even Sister Mary could not linger by the grave of her dear young
和 甚至 姐姐 玛丽 可以 不是 萦绕 经过 这 严重 的 她 亲爱的 年轻的
[frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] .
friend as she would have liked to do .
朋友 作为 她 会 有 喜欢 到 做 .

就连玛丽修女也无法像她希望的那样，在她亲爱的年轻朋友的坟墓旁久久停留。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [tuː; tə]
She was obliged , after seeing the coffin lowered into the sepulchre , to
她 曾是 有义务 , 后 看到 这 棺材 降低 进入 这 坟墓 , 到
['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .
hasten back to her patients .
趋 后退 到 她 患者 .

看到棺材被放入墓穴后，她不得不赶紧赶回照顾她的病人。

['ægnəs] - [lɑːst] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
AGNES ' LAST LETTER TO HER MOTHER .
阿格尼斯 - 最后的 信 到 她 母亲 .

艾格尼丝写给母亲的最后一封信。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] , [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ,
Never was there a more touching , more loving ,
绝不 曾是 那里 一个 更多的 接触 , 更多的 爱 ,

从未有过如此感人、如此充满爱意的……

[mɔː(r)] ['sɒləm] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
more solemn epistle written from a daughter to a mother than that which
更多的 庄严 书信 书面 从 一个 女儿 到 一个 母亲 比 那 哪个
['ægnəs] ['ɑːnəld] ,
Agnes Arnold ,
艾格尼丝 阿诺德 ,

比艾格尼丝·阿诺德写的那封信更庄重的女儿写给母亲的信，

[waɪl] ['daɪɪŋ] , [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə]['sɪstə(r)]['meəri][tuː; tə][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
while dying , dictated to Sister Mary to be forwarded to her mother
尽管 垂死 , 口述 到 姐姐 玛丽 到 是 转发 到 她 母亲
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
after her death .
后 她 死亡 .

临终前，她口述了遗嘱，嘱咐玛丽修女在她去世后转交给她的母亲。

['sɪstə(r)]['meəri] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv]['ægnəs][wɒz; wəz]
Sister Mary , in concluding her own letter , in which that of Agnes was
姐姐 玛丽 , 在 总结 她 自己的 信 , 在 哪个 那 的 艾格尼丝 曾是
[ɪn'kləʊzd] , [raɪts] :
enclosed , writes :
内 , 写 :

玛丽修女在自己的信末写道（信中附上了艾格尼丝的信）：

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [nɒt] ['mɪəli] [maɪ'self] ,
" I assure you again , Mrs . Arnold not merely myself ,
" 我 保证 你 再次 , 太太 . 阿诺德 不是 仅仅 我 ,

“我再次向您保证，阿诺德夫人，不仅仅是我，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [hɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][self] -
but no one else here who has come in contact with your noble and self -
但 不 一 别的 这里 WHO 有 来 在 接触 和 你的 高贵 和 自己 -

['sækrɪfaɪsɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,
sacrificing daughter ,
牺牲 女儿 ,

但是，这里其他任何接触过你这位高尚、无私奉献的女儿的人，都没有这种感觉。

[wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['evə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [məʊst][dɪə(r)] .
will ever forget her , but will ever hold her memory most dear .
将要 曾经 忘记 她 , 但 将要 曾经 抓住 她 记忆 最多 亲爱的 .

我将永远忘记她，并将永远珍藏对她的美好回忆。

[nəʊ] [wɜːdz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌvenə'reɪʃn]
No words would suffice to accurately describe the love and almost veneration
不 字 会 足够了 到 准确 描述 这 爱 和 几乎 崇敬

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪs'tiːmd] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ,
with which we esteemed your sweet ,
和 哪个 我们 尊敬的 你的 甜的 ,

任何言语都无法准确描述我们对您亲爱的爱和近乎崇敬的感情，

[dɪ'pɑːtɪd] ['dɔːtə(r)] .
departed daughter .
已离开 女儿 .

逝去的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][hə'rəʊɪk] , [jet] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd]
She was so heroic , yet so quiet and modest ; she was so prompt and
她 曾是 所以 英勇 , 然而 所以 安静的 和 谦虚的 ; 她 曾是 所以 迅速的 和

[dɪ'saɪsɪv] ,
decisive ,
决定性 ,

她如此英勇，却又如此安静谦逊；她如此果断迅速。

[jet] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [jet] ['nevə(r)]
yet so winning and amiable ; she was so devoted to religion , yet never
然而 所以 获胜 和 可亲 ; 她 曾是 所以 奉献 到 宗教 , 然而 绝不

['melənkəli] [ɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] .
melancholy or austere .
忧郁 或者 简朴 .

她如此迷人、如此和蔼可亲；她如此虔诚地信仰宗教，却从不忧郁或冷峻。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [gɑːdz] [əʊn] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['sʌnbiːm] .
she was like God's own bright blue sky and genial sunbeam .
她 曾是 喜欢 神的 自己的 明亮的 蓝色的 天空 和 和蔼可亲 阳光 .

她就像上帝赐予的湛蓝天空和和蔼可亲的阳光。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
Her very presence in the chamber of the sick appeared to have an
她 非常 在场 在 这 房间 的 这 生病的 出现 到 有 一个

['ɪnstənt] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
instant and magnetic effect for the better .
立即的 和 磁的 影响 为了 这 更好的 .

她出现在病房里，似乎立刻就对病人产生了神奇的、积极的影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɑːdz] [əʊn] [dɪə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] ['hændmeɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
She was God's own dear child and handmaiden , and He has taken
她 曾是 神的 自己的 亲爱的 孩子 和 侍女 , 和 他 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)][həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
her home to himself .
她 家 到 他自己 .

她是上帝亲爱的孩子和使女，上帝已将她接回天家。

[ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,
I only hope that when I come to die ,
我 仅有的 希望 那 什么时候 我 来 到 死 ,

我只希望当我死去的时候，

[maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌbiːə'tɪfɪk][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [wɒz; wəz] .
my death may be so completely beatific as your daughter's was .
我的 死亡 可能 是 所以 完全地 幸福的 作为 你的 女儿的 曾是 .

我的死或许也能像你女儿的死一样，完全安详祥和。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ˌɪmɔː'tæləti] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" Just before she passed into immortality she asked me to let her kiss me .
" 只是 前 她 通过了 进入 不朽 她 问 我 到 让 她 吻 我 .

“在她升入永生之前，她请求我让她吻我。”

- [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kɪs] ,
' Now , ' said she , ' if you ever see my dear mother , give her that kiss ,
- 现在 , - 说 她 , - 如果 你 曾经 看 我的 亲爱的 母亲 , 给 她 那 吻 ,

“现在，”她说，“如果你见到我亲爱的母亲，请给她一个吻。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] . -
and tell her she was the last one I thought of when I was dying . '
和 告诉 她 她 曾是 这 最后的 一 我 想法 的 什么时候 我 曾是 垂死 . -

告诉她，她是我临终前最后一个想到的人。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,
And believe me , Mrs . Arnold ,
和 相信 我 , 太太 . 阿诺德 ,

相信我，阿诺德夫人，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['tendə(r)] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]
I shall endeavor to fulfil your daughter's tender request should it be the
我 将 努力 到 实现 你的 女儿的 投标 要求 应该 它 是 这
[gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [ɪz]['reɪdʒɪŋ]
good will of God for me to escape from the pestilence which is raging
好的 将要 的 上帝 为了 我 到 逃脱 从 这 瘟疫 哪个 是 愤怒
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
around us .
大约 我们 .

如果上帝保佑我能逃离这场肆虐的瘟疫，我将尽力满足你女儿的恳切请求。

['mɪstə(r)] . [hɑːrknəs] [gəʊld] [wɒtʃ] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
Mr . Harkness's gold watch I have placed with the Express Company ,
先生 . 哈克尼斯 金子 手表 我 有 放置 和 这 表达 公司 ,

我已经把哈克尼斯先生的金表寄存在快递公司了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
which will carry it to you for your disposal .
哪个 将要 携带 它 到 你 为了 你的 处理 .

它会将它送到您那里，供您处置。

" [məʊst] [ə'fekʃənətli] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [jɔːz] ,
" Most affectionately , madam , I am ever yours ,
" 最多 亲切地 , 女士 , 我 是 曾经 你的 ,

“夫人，我永远是您最亲爱的。”

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

" ['ægnəs] - ['letə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" Agnes ' letter , which , as we have said , was enclosed in the above ,
" 艾格尼丝 - 信 , 哪个 , 作为 我们 有 说 , 曾是 内 在 这 多于 ,
[wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
was worded as follows :
曾是 措辞 作为 跟随 :

“正如我们所说，艾格尼丝的信附在上述邮件中，信的内容如下：

['ʃriːv,pɔːrt] , [lɑː] . , [ɑːk'toʊbər] . 2d , - .
Shreveport , La . , Oct . 2d , 1873 .
什里夫波特 , 拉 . , 十月 . 2d , - .

路易斯安那州什里夫波特，1873年10月2日。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['evə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] :
My Darling , Ever Beloved Mother :
我的 亲爱的 , 曾经 心爱 母亲 :

我亲爱的、永远挚爱的母亲：

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə'nʌðə(r)][hænd][ðæn; ðən][maɪn] .
You will notice that this letter is written by another hand than mine .
你 将要 注意 那 这 信 是 书面 经过 其他 手 比 矿 .

你会注意到这封信不是我写的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
The reason you will find further on .
这 原因 你 将要 寻找 更远 在 .

原因你稍后就会找到。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]
You will remember when I left you to come here I told you that I had
你 将要 记住 什么时候 我 左边 你 到 来 这里 我 讲述 你 那 我 有
[rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [huːz] ['mɜːsɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ai] [ɪn'lɪstɪd] .
resigned myself to the will of Him in whose merciful service I enlisted .
辞职 我 到 这 将要 的 他 在 谁 仁慈 服务 我 入伍 .

你还记得我离开你来到这里时，我曾告诉过你，我已经顺从了祂的旨意，我加入了祂仁慈的侍奉队伍。

[ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] ,
I have devoted myself to the work with my whole soul ,
我 有 奉献 我 到 这 工作 和 我的 所有的 灵魂 ,

我已全心全意投入到这项工作中。

[maɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
my heart being thoroughly in the good cause .
我的 心 存在 彻底 在 这 好的 原因 .

我全心全意投入到这项正义事业中。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .
And I believe that I have been the humble means of saving several lives .
和 我 相信 那 我 有 到过 这 谦逊的 方法 的 保存 一些 生活 .

我相信，我以微薄之力拯救了许多人的生命。

[ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][lɑːst] , [waɪl] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I have not got the fever , but night before last , while nursing a child ,
我 有 不是 得到 这 发烧 , 但 夜晚 前 最后的 , 尽管 护理 一个 孩子 ,

我没有发烧，但是前天晚上，在给孩子喂奶的时候，

[ai] ['keələsli] [fel] [ə'sliːp] — ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪərid] — [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [steəz] .
I carelessly fell asleep — being very much wearied — and fell down stairs .
我 粗心大意 跌倒 睡着了 — 存在 非常 很多 疲惫 — 和 跌倒 向下 楼梯 .

我当时非常疲惫，不小心睡着了，然后从楼梯上摔了下来。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪf] .
Thank heaven , I saved the little one's life .
感谢 天堂 ， 我 已保存 这 小的 一个人的 生活 .

感谢老天，我救了孩子的命。

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndʒəri] .
I struck the small of my back causing a fracture and some internal injury .
我 击 这 小的 的 我的 后退 导致 一个 断裂 和 一些 内部的 受伤 .

我的腰部受到撞击，导致骨折和一些内伤。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][ə'veɪl] ,
The doctor has done all he could for me , but it will not avail ,
这 医生 有 完毕 全部 他 可以 为了 我 ， 但 它 将要 不是 可用 ，

医生已经尽力了，但还是无济于事。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
and I must go away from you , at least on this earth .
和 我 必须 去 离开 从 你 ， 在 至少 在 这 地球 .

我必须离开你们，至少在这个世界上。

[bʌt; bət] [swiːt] , [gʊd] , [kaɪnd]['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'bʌv] ,
But sweet , good , kind mother , I will meet you again above ,
但 甜的 ， 好的 ， 种类 母亲 ， 我 将要 见面 你 再次 多于 ，

但是，亲爱的、善良的、慈祥的母亲，我会在天堂与您重逢。

[ɪn] [ðæt] ['betə(r)][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn] , [nəʊ][peɪn] , [nəʊ] ['æŋgwɪʃ] ,
in that better land where there is no sin , no pain , no anguish ,
在 那 更好的 土地 在哪里 那里 是 不 罪 ， 不 疼痛 ， 不 痛苦 ，

在那片更美好的土地上，没有罪恶，没有痛苦，没有悲伤，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
but where all is light and love and immortality .
但 在哪里 全部 是 光 和 爱 和 不朽 .

但那里到处都是光明、爱和永恒。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [nɜːs] , ['sɪstə(r)]['meəri] , [huː] [raɪts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
My dear friend and nurse , Sister Mary , who writes this for me ,
我的 亲爱的 朋友 和 护士 ， 姐姐 玛丽 ， WHO 写 这 为了 我 ，

我亲爱的朋友兼护士玛丽修女，她替我写下了这段话：

[wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['berid] [bɪ'saɪd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
will see that I am buried beside George , and mother ,
将要 看 那 我 是 埋葬 旁 乔治 ， 和 母亲 ，

我会确保我葬在乔治和母亲旁边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
this is the great wish of my heart — that if possible ,
这 是 这 伟大的 希望 的 我的 心 — 那 如果 可能的 ，

这是我内心最大的愿望——如果可能的话，

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [bəʊθ] [həʊm][ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn]
at some time you will bring our bodies both home and bury us in one
在 一些 时间 你 将要 带来 我们的 身体 两个都 家 和 埋葬 我们 在 一
[greɪv] .
grave .
严重 .

总有一天，你们会把我们的遗体都带回家，葬在同一个坟墓里。

[ai] [fə'gɪv] [sə'fiːə; sə'faɪə][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['friːli] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] .
I forgive Sophia the wrong she did me and George freely from my soul .
我 原谅 索菲亚 这 错误的 她 做过 我 和 乔治 自由 从 我的 灵魂 .

我发自内心地原谅索菲亚对我和乔治造成的伤害。

['sɪstə(r)]['meəri][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Sister Mary has a kiss I gave her for you .
姐姐 玛丽 有 一个 吻 我 给予 她 为了 你 .

玛丽修女身上带着我替你献上的吻。

[preɪ] [duː; də][nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Pray do not grieve for me that I am thus passing away ; but , in the future ,
祈祷 做 不是 悲伤 为了 我 那 我 是 因此 通过 离开 ; 但 , 在 这 未来 ,

请不要为我的离世而悲伤；但是，将来，

['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
always be comforted with the knowledge that I shall be waiting with papa and the others ,
总是 是 安慰 和 这 知识 那 我 将 是 等待 和 爸爸 和 这 其他的 ,

请永远记住，我会和爸爸他们一起等着你。

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] , [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][həʊm] [wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
at heaven's gate , to greet you home when you follow us from earth .
在 天 门 , 到 迎接 你 家 什么时候 你 跟随 我们 从 地球 .

在天堂之门，迎接你从人间跟随我们回家。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪd] ;
I would have so much liked to see you , mother dear , before I died ;
我 会 有 所以 很多 喜欢 到 看 你 , 母亲 亲爱的 , 前 我 死亡 ;

亲爱的母亲，我多么希望在临终前能再见您一面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔː'deɪnd] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][gɒd] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
but it has been ordained otherwise , and God does all things well .
但 它 有 到过 受戒 否则 , 和 上帝 做 全部 事物 出色地 .

但冥冥之中自有安排，上帝所做的一切都是美好的。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] ['daɪɪŋ] ;
Give my love to all my acquaintances and tell them I thought of all when dying ;
给 我的 爱 到 全部 我的 熟人 和 告诉 他们 我 想法 的 全部 什么时候 垂死 ;

请代我向所有认识我的人表达我的爱，并告诉他们，我临终时想起了你们所有人；

[ænd; ənd][maɪ]['baɪb(ə)l] [klɑːs] ['skɑːlərz] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and my Bible class scholars , I do not know what to ask you to say to them .
和 我的 圣经 班级 学者们 , 我 做 不是 知道 什么 到 问 你 到 说 到 他们 .

至于我的圣经课学生，我不知道该请你对他们说些什么。

[traɪ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['diːpli] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
Try and tell them how deeply I love them ,
尝试 和 告诉 他们 如何 深 我 爱 他们 ,

请试着告诉他们我有多爱他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] .
and how I wish to meet them all around the great white throne on high .
和 如何 我 希望 到 见面 他们 全部 大约 这 伟大的 白色的 王座 在 高的 .

我多么希望在至高无上的白色宝座周围与他们相会。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] ['treʒəz] ,
And now , mother , you who are dearer to me than all other earthly treasures ,
和 现在 , 母亲 , 你 WHO 是 更贵 到 我 比 全部 其他 尘世的 宝藏 ,

而现在，母亲，您是我比世间一切珍宝都更珍爱的人，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] .
to you I must say — good - by , till we meet again in heaven .
到 你 我 必须 说 — 好的 - 经过 , 直到 我们 见面 再次 在 天堂 .

我必须对你说——再见，愿我们在天堂重逢。

['evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ]
Ever your own loving
曾经 你的 自己的 爱

永远爱你

['ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神